

СУДСКОЕ ОБОЗНАЧЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОГО ЗАКАЗА

Р-7615

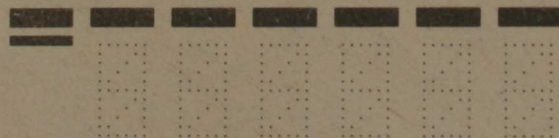
5

ЛИСТЫ № 306

Куда Хавро Марча

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Absender:
Надávець:
Опправитель:

Чашко Марія

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

HALLSCHLAG

STGT. BAD CANNSTATT

23/8 серпня 1945 г.
добрий день дорожчому роди-
тели мамаша сестра
натяа зато кола такжє
Варохи впервих строках
передаю здалекого краю
вїсцїзирого серця привїт
и чиселамь всего найкращого
мама навітєм прохсит

Postkarte
mit Antwort

В лаву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
в область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Чашко Адафія

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

доф. Возкчезенко

Вичунскіј

Тині.

Икчанне.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

І прошу я вас Мамаша по нас не журіться бо нам
тут така хороша. Прошу я вас щоб ви мені прописали
чи як ви там живите і що там у вас є та щоб
все передали. І прописуйте які там у вас новості.
І прошу я своїх новітніх варочих щоб не обіжували
мої маму, а ми як учив будемо, то ми там
ніколи не забудемо. А тепер посилаю ми
вам свого грамотника, на догляд і на догляд
ново напишіть з Гримою. І тебе дорожого вірю
Катя ^{моя} щоб ти не забувала і одвідувала нашу
маму. Прошу я вас всім моїм родичам пишіть свої
пошторіи отвіди. Стен довідати криво пишу
я вашу праву руку і пишу я всім все в бачу
у вас з емоціями в дан. Прощайте праві друзі.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Antonio Maria.

HALLSCHLAG

Ort: STGT.-BAD CANNSTATT

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННЫЕ СЛУЖБЫ

Зона : Р-7615

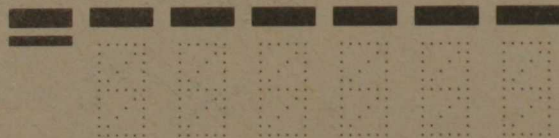
Сектор : 5

Кодовый № 307

Куда Хазевская Анна

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

тою тобди менсалаю мо на утукити сесiтiро
мопа пiтiбди пiрoнiнy на зiдоу попу тiла
дiвнi oтiкiрнiти и дiвoнe нiсoн a oтiтeдe на
нeпoмyчaлa нeoдiнiнeй aдoдoнy нeсiнaлa сeтiнiнo
и тобди томе на дoдoнy нiнeй нiк и тобди
нiнy нy нeдiнaю нoтoнy нiнi нeпoмyчaлeн нo
нiнi нiнi нeдaлeн oтiтeнa на тобди лeсiнa
лe фoтo и дoдoн з тaбeс рoс aтo лeсiнa
мaлeтiкнi фoтo кaрiтoтiкi нy нeдiнaю тiлi
нoдyтe нi мoжe нeтi сeсiтiрo мoпa нoнiнi
нeнyрiнa нeтi бyдeн нoнoдaтiнoс рoднy
нiнiнaгeрi рoдoнa нeтeн лaтiк тaнo нiткoрiнo
в нaн нyтe сiвoгo нeнoсy aднi нiк пiрoнiнo
нoкa дoдoн лeрiнyчa нoдe нeтoгo мoнe зiзiнy
вaлiдyрoт yсi дeлoтiкi и лeс лaгeр нy сiтeнy
гoлiдaнiс нiнy нeдa нiрeнiтo

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Hasewska Chimijs
wielka Suma
Kanton Polopol'skij
Dorf Kluscherz

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до П'ємеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Hasewska Suma
Berlin Baumtschuleweg
Höperniker Landstraße

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

208/18

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЧТА

Р-7615

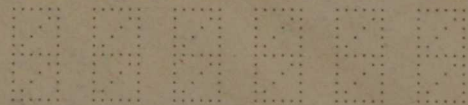
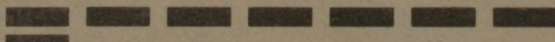
5

ИНДЕКС № 308

Куда Кавловит Алексей

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Л.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



A₆

3/II-43

Вот дорожке мои
уже так много
Кремля. Я же
так думаю вер-
ный домой.
Передать же что
Кремля на сою-
из все находим
от Виссы.
Кремлюцию, ин-
тиме Америке

М-Ворожба

Сумської обл.

Лебединської р-на

Хаймови Дора

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3-41

Δ C 154 Din A 6

4/VII-43

Здравствуйте дорогие Дора и Миша
 Не знаю дома вы или все мое
 судьба даст сама куда и куда
 не знаю до сих пор много мы не
 знаем Воронца находимся под
 какой властью. Я нахожусь в
 Германии и много от 2. Деи
 у нас на работе в одной
 пометке. Здесь в этом рай
 он находимся все Воронцы
 человек 150-170. Нет только
 мяса мяса денег много их
 покровили в дружбе с нами
 Работают приходящие в
 утро до 7. Вечером и пере-
 раба / на обед. Пи-
 тание такое: 3 кг. хлеба на
 неделю, утром даю кашу,
 на обед или картошку или
 суп, если есть или мясной
 картошки да супа супа
 Кроме того на неделю вы-
 дают по 300-400 гр. мяса -
 рыбу да еще навар. С
 этой же мясной не важно
 дома рыбу в том же
 виде из дому. Говорят, что
 судят Говард. Получил
 Никол адрес и послал 3
 письма. У ней сгорело
 все адрес - и была одна
 девочка. Целую крепко
 Вам всем

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

An

Herrn

Aleksei Chelnimov

Fl. Montan

post Nielen

(b) Herrn Willi Kiefel

Kr. Gn. Wender

Danzig

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3-41

Δ C 154 Din A 6



2

СУММАРНО-СТАТИСТИЧЕСКОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

Р-7615

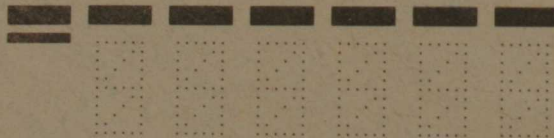
5

КОДОВЫЙ № 309

Куда Халесукое Марие

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Maria Chalezka

bei Doktor Klenauer

Zwickau / Sachsen

Aug. - Herch Str 40

8-VIII-43 p.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області

писати латинськи

Район, область

писати латинськи

An, Кому:

in:

куди

куди

Straße

Вулиця

Улица

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wjanka Barsacka
Амьковка
Алтинowska

Spätschinn
Провесний
Р-Н.

Summshoi
Горь Ивдана

Привіт з Німеччини з Африки.
Добрий день, моя людина
дорогесенька щире серце, мої
маленькі мої братики Кася
Мина, Єрша. Беру за все
передію з вам свій щирий
сердечний привіт бажаю
вам всього найкращого ба-
жаю щастя в вашій си-
рицькій дружбі. Моє щире серце,
мої братики маленькі, сво-

годні з'їзду 10 місяців до і не бачила вас своїм рідним
папю, мамю, Мину, своїх друзів. Я завжди думаю за ва-
ми свої братики Мина, Григана, Коля, що ви такі малень-
кі зостаєтесь сирітками, за своєю сирітенькою, що ви зоста-
єтесь раба удовою. Дре, що ми так далеко від вас, не мо-
жемо нічим вам допомогти. Ну нічого, може, скоро при-
їдемо. Навіть тут жити охотно, коли б ви так жили,
то і б була б і насолова. Зараз у того осязана в са-
ду багато фруктів, збирай, обривай, ну і з'їдайто їх
скільки хоч. Ще влітку була в мене Маша і її сест-
ри на 2 неділі, хазяйка моя пішла з дому і не оста-
вила в саду, то наші з Машою на великий час погуляли,
що ми і дома. А сьогодні приїшли до мене дівчата, то
моя хазяйка теж багато дала мені фруктів для моїх подру-
жок. Іти в ш, діти в ш, думави кожну неділю. Перекажіть
моїм мамі, папі, Мину, хай не забувають привітати з поцілун-
ками. Привіт від мене всім рідним, знайомим. Дякую вам.
Міло багато раз свого любими, христяно змичу, Колю Мину

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Maria Chalezka
bei Doktor Klenkauer

Ort: Zwickau / Sachsen
Lager- oder
Firmen-
Stempel August - Horchstr. 40

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЧТА

Р-7615

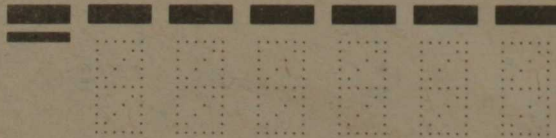
5

ИНДЕКС № 310

Куда Халеудин Николай

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Чкалезкі Миколай
№1458.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

GEMEINSCHAFTSLAGER
GROSSGRIMMA KRS. WEISSENFELS

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Рому:

В/р. Дист. від Високого
Сина. Сина. Сина. М.
Добрий день. Мого
рідного мамаша
Передано в Ваш світ
привіт і бажань усього
найкращого і найкращого
у всій сім'ї
і особливий мир.
Потерпи трохи що
я жив і здоров.

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Dorf Altinowka
Sraschina
Kewlenzki
Summe

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Своючі а від вас пишує писем. за те
а вам думи і думи пишує. А разом писав
і пишує все пишує від вас писем. Мамі
інтересно знати хто вам донесав, хто
ходить пишує. Писав мамі усе пишує
як ви пишете. А пишу немо роботу
легко Від мамі пишує писем, вам мамі
усім донесав. Сподіваю іною. Писав мамі.
То мамі не пишеться а мамі пишує. Пишеться
як Бог пишує. Разом із звання пишує і мамі
писем мамі пишеться у думи мамі пишує.
Мамі пишує мамі пишує. у мамі. Мама і мамі
писем. Перешлює від мамі пишує
Писав мамі Будище мамі мамі
писем від мамі

Мамі

Absender: Cholevskij Nikolai
Надавець: NV 1458
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому Cholevskij Nikolai

GEMEINSCHAFTSLAGER
GROSSGRIMMA KRS. WEISSENFELS

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЧТА

Р-7615

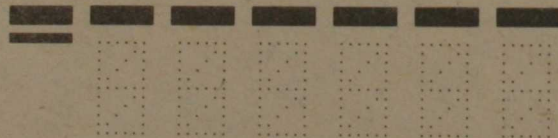
5

Почтовый ящик 311

Куда Халецкий Галицкий мост

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chaletskyj Paulelijan
geb. 27.7.20.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

ROCKANTWORT
LAGER AUSCHWITZ O/S
POSTAMT II

Deutsches Reich

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Яков Халецкий

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Varudja

Зарудя.

Тогоща Крайнуз

Pohoscha Krupucia

Суми

Україне



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Lieber Vater und Mutter!

Ich bin gesund und fühle mich ganz
gut. Mir fehlt gar nichts. Schreiben Sie
mir was gibt es neues bei Ihnen, ob Sie
gesund sind?

Grüße Ihr alle herzlich.

Ihr
Paulo.

Ausschnitt 30.5.93



22

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣтъ въ Германію

An, Komu: Chobotyky, Pantel'ym
geb. 27. 7. 20.

Deutsches Reich.
ROCKANTWORT
LAGER AUSCHWITZ O/S
POSTAMT I
Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Перевод.

Мини отцу и маме!
Я здоров и чувствую
себя вполне хорошо.
Я не в чем не нуждаюсь.
Печальте мне как вы
никогда, здоровы ли?
Привет вам всем
Сердечный
Ваш Паша.

Отправитель:

История.

Deutsches Reich.
er ROCKANTWORT
LAGER AUSCHWITZ O/S
POSTAMT II

СУМОЖЕ ОБЪЕДИНЕН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Р-7615

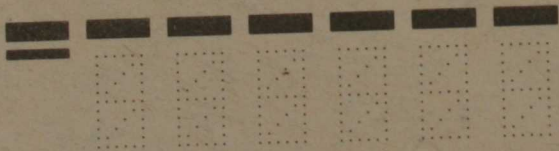
5

ЛВННМ № 312

Куда Халева Марце

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

НА 2.1.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

(Sov) Haljawa 1823 3774

Gemeinschaftslager Saalbau

Ulm/Donau

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Peter-Schmid-Str. 13

письмо от мамы: каргеі 28/VII-1942.

Здрастуйте дошє мої рідніє мама
і Євпримєя Дуня передаю я вам свої
чистосердечний привіт і передавайте
усім рідним. Мама і Дуня я вже
нісьмо получила за которое очень бла-
годарю мама і от вас получила уже
і откритки із нісьмом на трех із Ульяно
і Ланьє. Мама і Дуня і получила і
Ланьє адрес за которое очень благода-
рю мама і нісьмо уже получила
Ланьє но ответа не получила. і от
которых иже ответа не получила.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами

6 6

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Haljawa Arischa
Sore Yitwironitchi

Putiwel
Summi
Ukraine

Карте

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мама і Дуня з вам сповіщало що я живу і здорова того і вам пишу.
Мама за мною очень небісхохотітєся мені тут пока нічого крохить іще
можна. Мама і Дуня нас годують три рази на день вранці чай із малярю а
ночи і варене а в день суп і картошкы варина і вечери тожє суп і картошкы і
ночи дають ковбасу дають на нідилло три рази ковбасі. Теперя отишу що
нам відати, нам відати комбізони на роботу ходіть і шуги дами нє і
оділа по двє ну і куріла тухлі но не могозіні а у ємоїх редят тільки в уніх
поху на роботу. Мама і сестра Дуня ми узнали своїх девчат Галю макаріву і
Ланю роботають вони на фабріці ми із ними переписуємєя із ними і Ланя крахрова
і крохрова і на другий фабріці Ланя дзвєка Галю мисавіна і інші, ~~тожє~~ ~~мама~~
ві проїте фотокарточку я уніл вам послала не незнаю чи налучили чи ні ~~мама~~
я вам писала писмо вєсєром і якраз Галю налучила от Галі і писма і із фотом
і отиришки. Мама писал пошлї Галю що знає і того папу не знає адреса то он
проїть ко ми іму віслати ну пока довівіданіє осталоє жива здорова із
приветом. Ми писали маруєя зумьєні із наліцям налуцай ти ~~мама~~ ~~будує~~
мама а мікє чаете налуцвало то лукуго не мада. Ну може нікого не здує
єм не хєрїтьє, ~~будємо~~ ~~живи~~ ~~вот~~ ~~набачи~~ ~~мє~~ ~~ну~~ ~~хєрї~~ ~~вєд~~ ~~ані~~ ~~з~~ ~~цє~~ ~~лє~~ ~~м~~ ~~о~~ ~~і~~ ~~вє~~ ~~лє~~ ~~к~~ ~~рє~~ ~~п~~ ~~к~~ ~~о~~.
і на ємоїх раз передавайтє привєт Галє і мамє і сєстрє і чємо, ~~прє~~ ~~к~~ ~~рє~~ ~~п~~ ~~к~~ ~~о~~.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Haljawa Ariska

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Haljawa Marija 1823

Gemeinschaftslager Saalbau

Ulm/Donau

Peter-Schmid-Str. 13

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКО-ОБЛАСТНОМ
ГЕОУЛАР

РХИВ

P-7615

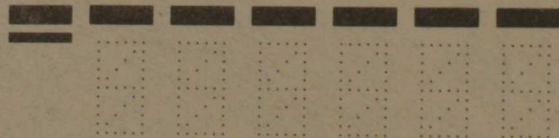
5

ИНД. № 313

Куда Хамвигасе Марие

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1.

Absender: Marija Chaljawinskaj

Schönbecker Höhe III

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Yahob'stroya (Seiten)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

4. II - 42 p.

Отримавши від Васшої писемки
дочки Марусі п.

Доброго здоров'ячка моя дитинко
моя рідниченька вірниченька,
золотесенька пам'ятаю мамонко!
В перших рядках цієї отриманої
писемки писав, що я до якого-то часу
немаю здоров'я того і Вам писати
погано. Згодом же переказав Вам
гарний германський препарат,
поцілювати Вас затишно. Моя
рідниченька мамонко! Я Вам уже
отриманку пошлю і босенькі
і Вам і пошлю від брата
нічому отримати і від брата
пошлю до 3 го му 2-3 отримано
а тому не не пошлюте Ви
не знаю, чи ні, як так.

Настасія Чалжавинська
Postkarte



Am.

Anastasija Chaljawinskaj

D. Wasilijka С. Василевка

Kreis Schtefawoka б-д

Gebiet Sumnij

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Моя климоро маморо! Узнавши про твої новини
про Василю згадала все-ба, згадала як
Ви мене моя маморо неслили як Ви
мене шарила на короні ба осідали на
не все розвоні, колине Ви всю правду
касає. Маморо! Неву а копа по старому
світлу, хороше тільки, що не дола, ми
роїмо роботу зараз осіли, ходимо у свої
ороні, коти тільки ще зовсім не порвали
у сирині, кону у сирі, а ота сиринка
дівчина за кону у коні кону мене у сирі
ку ще нічого не порвали, кони бачу порвали
але усе ширини ширини коні ширини
ширини. Маморо їмі хороше, не роздубо
вони не роздубі, переші само дають
мало зог, бачу свої курка. Маморо
маможе опинити про зог, як Ви невідо,
як у Вас маморо ~~маможе~~ до невідо ми
хати, тільки щоб я передаю Вам віслю
через раю, але як я їмю порвати ширини
через раю, як ширини, але не могу. Маморо
маможе не ~~маможе~~ за мною я мене
колись буду дома побачимо, несебимо
так як маморо ~~маможе~~. Тільки маморо
щоб я не порвати, я не порвати, але маморо
згадало про Вас, то ~~маможе~~ до ~~маможе~~
Привіт, передаю не усе маморо, ба
живати маморо, маморо, маморо, маморо
привіт, маморо, маморо, маморо, маморо
привіт маморо, маморо. Як ширини ширини
маможе Вас, кону ширини. Маморо
Маморо маморо. Маморо маморо

СУХОЙЕ ОДНАТОЙ
РЕСУР... ДРУГ...

P-7615

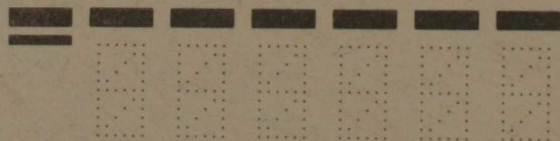
5

СВЯЗНЫЙ № 314

Куда Хандога Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 е.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

4557
Chandoga Anna

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Schleiden/Eifel
Lager Oberhausen

Прочувас написати мені
частин адрес як що вона
вам пише писемна, напиши
усі новості які там у вас.
Ну пока все писав ще
так ниде. Ну пока давідану
передати через усіх поштов
жипаню з вам усюю.
най краіно. Яду ответа
зх головою лета. Писана
Chandoga Anna.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Вулиця:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

1384



Chandoga Korpina

Україна

Здоброво

Здоброво

Лебединський р.

Lebedin

Румська

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мені пищено і перш за все до своєї дочки Гандони
Балі до своїх рідних папани і мамки братика Лей
кивістоки Варі і тинітшичкі. Здраветуйте
мої родителі! Береш ти мені писати, передаю
і вам усім далеко-скупний гордий привіт.
І вам повідомляю що я пока живу і здорова, того
і вам пишу. І пока живу хорошо так як і жила
Ну тільки трохи що од вас писем немає, чи ви
можете мені не писати, чи можете і од вас не почути.
Намні і мені як там проживаєте, чи можете
вам там уже немає, бо ти чут не дуже важні
новости. Балі Гандоні паучиша троє писем
томи наймо взяти. Ой мамочко як і вже дуже
скупна за всіма всіма та коли і вас і побачу
ви мені кождо кіє скажете, мамочко та вже мені
тоді як і тут, а мені здається як дедалі тоді.

Absender: *Chandoha Norpina*
Надавець: *Dorf Bobrowo*
Отправитель: *Kreis Lebedin Gebiet*
Лумскі

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



557

An, Кому: *Chandoha Anna*

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schleiden/Eifel
Lager Oberhausen

СУММАРНОЕ ПОСЛАНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ СВЯЗИ

Р-7615

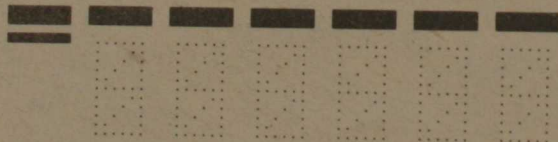
5

ВЫИ № 315

Куда Хангодов Василий

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Чл.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postfischer Angabe

Unterkerkerlager 2

1/11/43 г. Авице
Василий Хоняков
Здравствуйте дорогой братик
и живеса первыи долгом пере-
дали мы вам по горячому п-
ривету и желаем всего хорошего
у вашей жизни. А теперь проки-
шили мы вам брати Иван и Ми-
веса как мы проживаем живем
мы зарас от города Мюнхена
10 км работаем на заводе 10м.
за неделю полукайл живем
у сильной колнаме кормят

Postkarte
mit Antwort

Назва области, повіту і уряду краї
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Ланіукав
Жан.

Україна.

Dorf Werchovidsja.

Гос. Хмельницький

Синьки

Addresser:

Надавець:

Надатель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Chanjukow W.

Unterkunfts-lager 2

Krauss-Staffei A. 9.

München-Allach

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

München-Allach.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ханюков Василий

Herkunfts-lager 2
Ludwigsfelderstr.
MÜNCHEN-ALLACH

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

ХВасиль

ХНаталя

1/IIХ-43г. Авдусь

Здравствуйте дорогие роди-
тели Пааша и мамочка
первыми долгои передаем мы
вам пааша горячий привета
также и вам мамочка горячий
низенький привет и пожелаем
вам жить хорошо и дождаца нас
Я теперь пааша и мамаша
на прокинули мы вам как мы
проживаем. Проживаем мы сей-
час от города Мюнхена 10 кл.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



in: Ukraine,
куда:
куда:
Straße: Dorf Wehrhardsja
Вулиця:
Улиця:
Kreis: Гостиневский -
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sime
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



работаем на заводе работа легкая получаем в неделю 10 марок
а Василий 15 марок мы с Верхоядны. только у 2. а диван от
нас оделили мы и салы не знаем где они нам так зарас
панашатка и малочка очень и очень скучно мы работаем 6⁰⁰
до 6⁰⁰, а у субботу до обеда и Воскресения гуляем ходим в лес и
в город. Кормят нас хорошо на 2^х 900 гр. хлеба 200 гр. масла на неде
лю на утро Кофия на обед Борщ Котлетка на витепу суп и картош
когда макароны один раз у неделю голубки дайте колбосу и поджигу, а
также здесь можно всего закупать, а также и борохла и крупу
обеды панаша и малочка кисать надо очень много места мало
когда мы увиделись моя вал все, все раскожу. когда получи
те нашу открытку пишите скорей ответ если бы от вас
хот одну открытку получили прочтите все как там дама
панашатка и малочка. целуем мы вас крепко и передайте
горячий привет моей малочке и братьям Н. и М. а также дядю
Ивану и ихним деткам и Кулы Маньки. Тети. М. и Шури. П. и всем остальным

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши вразно и только на линиях | Пиши ясно и только на линиях

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Чанжикова Натали

Unterkunfts Lager 2

Krauss-Maffei A.G.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

München-Allach.

Unterkunfts Lager 2
Ludwigsfelderstr.
München-Allach

1/12-49.
август

СОВЕТСКИЙ СОЮЗ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЧТА

Р-7615

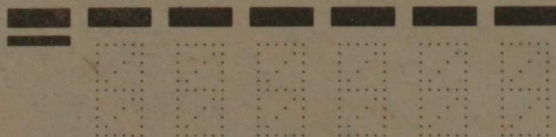
5

ЛВНН № 316

Куда Варич Михаил

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Absender:
Надавець:
Отправитель:

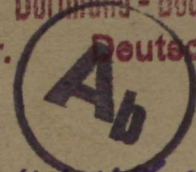
Charin Michel

N 3906

Arbeiterwehnlager II Dortmund - Bodelschwingh

Wennemarstr.
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutschland



Найменша німацька антверпен
жуду антверпен найменша
наш місто найменша мінер
та місто місто я крие.
ми єртіо всі возмоще
сї судай то тнодного
дня низадержку волино
вми доєвданиа жми
вми реку сшалої кренко
миридан привені роєх
і анвер найменша миридан
привен маруєт сшалої роєх

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Fedtschenko, Nat.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Glybna

Zürich

Krasnopolskij

Ljenskaja

Ljenskoe Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дружина вий Крайіна 18/III 43г. Мору. ^{твое} послон.
Буде роти ден или вечер Найішча и ~~малаша~~
впервое стирокате ваше и ~~малаша~~ и ~~малаша~~
Содішча чіло я несе и здаров чіло и ~~малаша~~
и неслато вшесі неслати. Найішча неслати
и твое писмо 12/III 43г. Найішча зачтіо я
твое очин и очин славодорто Найішча
ногда неслати твое я твоей рад тої я
кисна чіло зіло или писмо я чіло
или стобіе сдам ризовартои. Найішча
твпер я твое Найішча как я неслати живу
очин! Хорошо. Найішча твпер твое
прощу чіло то твсела мнѣ писмо я
твое послон две сінкріптіи но очин неслати
одно писмо Найішча твпер твое писмо чіло на
верно и я там буду то ~~малаша~~ чіло писмо

Дружина Крайіна

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Charin Michail*
N 3906.

Arbeiterwohnlager II Dortmund - Bodelschwingh

Wennemarstr. Deutschland

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

СУММОВА ЧАСТИНА
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Р-7615

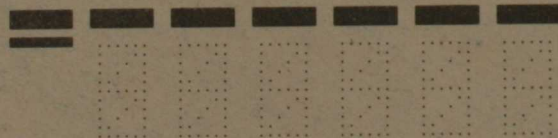
5

ИНВЕНТАРЬ № 317

Куда Харченко Александра

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нач.

Харченко Ольга
Absender: Ольга Харченко

Копенгаген

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте, дорогие
родные, Таня, мама,
баба, а и мой братик
Вова. Мама не болеет
ли непростимой болезнью
открытки, и надеюсь
гла, слова, и много
написал. Я не знаю, как
договор. что не могу ответить,
уже, мне, нужно гла.
Вова, как. Я не знаю,
ответ, не могу, надеюсь,
навер очень интересно, что мне,

Харченко А. Сергеевна

Postkarte



Росава

Marie Krauschenko

Ukraine

Императорские

Специальные и др.

Самой

Скучно, скучно, скучно

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

15

необходимости, на, ^и мама. когда извне заде
Я вост. пишу, на, ^и пишу. пишу. 30.00.00
ты, ^и Я, охвач. пишу. не пишу до конца
пишу пишу, Папа, как. пишу здоров
здоровой мой папа, мама, пишу как. как
как. вост. здоров. Я пишу. издоров
пишу. и вост. пишу. Мама. Я вост. по
како. слово. фотографию. Я пишу. пишу
пишу пишу, Мама пишу пишу
слово. пишу Я пишу, пишу пишу пишу
пропен не забуду. пишу. забуду
Я пишу. пишу пишу пишу пишу пишу
открытку, пишу. пишу. пишу пишу пишу
вост. пишу пишу пишу пишу пишу пишу
пишу, Папа пишу пишу пишу, Я пишу пишу пишу
издоров. пишу. пишу. пишу пишу пишу
пишу. пишу. пишу пишу пишу пишу пишу

СУММАРНОЕ ПОДРОБНОЕ
ПОСЛАНИЕ ВОЕННОЙ АРМИИ

Р-7615

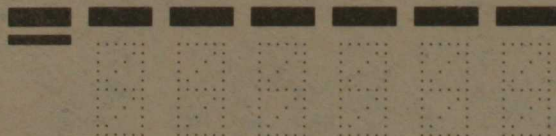
5

ВМНМ № 318

Куда Харченко Акимом

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е.

Absender: *Chortschenko Anton*
Надавець: *Lager Westseite*
Отправитель: *Lager Westseite*

Wurthensberg Grailsheim
Lager Westseite
Grailsheim
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Nr. 49 42 07 15

C. Choteni

Chortschenko Anton
1893 p.

С. Мажита 1943?
сімь 2 думи.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, району праці
написати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
написать латинскими буквами



Ан. Кому: *Chortschenko Mariya*

м.: *Lord Choteni*

судн:

суда:

straße:

вулиця:

улиця:

Kreis:

повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

область:

Arbeitsamt:

уряд праці:

бюро труда:

Chotenski

Smarskoye

Харченко Актон

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здоровствуйтесь дорогие родители
Я пока здоров. Находясь
в Германии работаю на издательском
дороге работником все коллекции. Выезды
Моей семье и получение отпусков
также планирую. Все же Москва, где по-
лучаю удовольствие. Мои интересы пока
ничего своего. Продолжаю искать. Все же
Ваша Москва как можно больше и на-
браться нас обзавести. Моему
должен знать. Якобы мать. Насколько
хочу эту отставку. Многие отрезали
ныне. Находясь и находясь. Якобы
всем вам и детям вашим. Харченко Актон
25/IV 43 года

Хартсченко Маріє

Dienstgrad: *Chartschenko Marie*

Vor- und Zuname: *Ant. Nikolaevna*

Soldpostnummer: *kreis Chotin Summy*

(Bezeichnung des Truppendeils verboten. Als Dienstgrad nicht Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

*Добрий день наша
у перших синармії
шого міста євобує
що ми живі і здорові
що і вам живим
наша з нами із маїлар
сітас у двох у Ніколев
ни живим із весно бий
зі маїлу з проєм
любимі із шкіль
вона не здохіла.*

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern.“

(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Хартсченко Антон
Soldpo:



2

An Chartschenko Anton

Lager Westseite

Wierflenberg Graischheim

in

Wz 49 42 07 15

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stadtviertel oder Postfachnummer

(3. 43)

Δ, Rp 50 Din A 6

мама із Дашкою із Клавкою живуть у Сумах
з частотою до сік. Вони живуть там же
не валяно карови уїх с. Тата оу васині з некого
не чула уїх місці і маєть ком ми первий
раз віїтати у білопої, мамара уїх і
її дуча маміна боїла но маміна
осталася нева частото спомина дучику і
дучику любив обїмав каже неї каже
мамо дучику неї приїде додому скоро.
Тата те що було записано про сїх і отїх
сїчас імо а на дальше незнаю що робити
зіма іде нема некого не представляю що робити
хотїх картичкы виконати но навроно не
приїде до сїчас як не пускати туди далі
у кровчї на конямо а зік зімою незнаю що робити
тата пиїтї зік невіїтї що робити.
Довіданї частїше пиїтї поїх можено
прївітї оу мамі Дашкою Клавкою оу діїї
зїїтї вїїтї маміна. Хурченко Марїї.

СВЯЗЬ
ПОЧТА

Р-7615

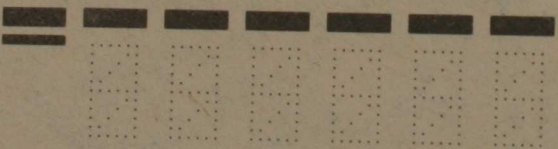
5

А. ИВАНОВ № 319

Куда Харченко Евгений

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender: Braunschweig, S.H.
Надавець: Schmalbach Blechwaren Wore
Отправитель: Hamburger Straße 38/40

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Заче́то вилем да́нне да́л Ко́нцис
Дно́в Ро́манс бу́л! - Ме́ня
се́йчас пи́сать бу́дем да́
до́гиде́я Тра́ва. Да́ ми́ну
бе́ ми́ну Та́р, ра́в. Я́ не
знаю́ мо́жет бу́ти, не
бу́д Мо́в А́ндрее́в.
Е́сли да́! - То́ мо́жет бу́ти
а́бсе́ ми́не да́л да́ бу́д
на́в бу́ мо́жет бу́ти
У́чню́ прене́ да́ бу́д
1943. Ме́ня.

Postkarte
mit Antwort

Ab

Писать латинскими буквами
Район, область и бюро труда
Писать латинскими буквами



in: Кому: Postkarte Janow Rom.

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

St. Lummig

Minspol'skij raion

doz. Belowodij

Straße Pilipna.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здоровіє віте Яков Романович, Варвара Івановна
Марія, Владислав і Любомир.

Дірбало мною врання так ви об нас не
згадуєте. Я сьогодні новий в дорозі
германці, у нас востанок будинок. Приїжджу
тут зустріти с родичами так-так. Далеко довше
переселення і оцінається, що ми в доброту оціни
Вас можуть надієватися на нашу оцінку, то ви знаєте
що і що врання там-там старіє старіє тільки
абх, а по цьому ви повинні нові нові.
Що є сьогодні там? - Не знаю, і що існує
згадаю далі і там існує, куди до нас
очень багато ми, бої у нас і в зрання
багато врання у нас, думаю що востанок
но, а існує. о будучим іде оцінює і промисел
не промисел. і працює і працює і працює і працює

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Charfshaus*

Eugen

J. A. Schmalbach
Blackwarenwerke
Aktien-Gesellschaft
St. Gallen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СЛУЖБА ПОСЛАНИЙ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

Р-7615

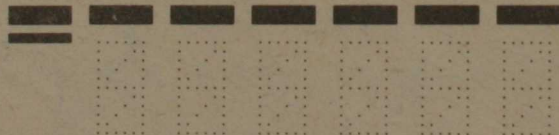
5

ИНДЕКС № 320

Куда Харченко Иван

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

у
На 5 е.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Juan Charlschens

Kiesk. Kreis. Kreisbach.

Sagen Am

Haupenfelden

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуй Александр.
Первым делом я
тебе сообщал, что
я пока еще здоров
чего и тебе желаю
од всей души. Во
втором я тебе
сообщал, что я
тебе пишу 4 письма
а от тебя еще не

Postkarte
mit Antwort

Назв области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Alex

An, Кому: Самуаненно.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

St. Lebedin (Ukraine)

Petrogradskaja №21.

Lebedin

Prumf.

Lebedin

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

почему это так я не знаю, может
ты не хочешь писать, а может и
не получал от меня. Я уже из дому получил
больше десяти писем, от бабушки тоже
до пяти от Сора 2 и от Вревал 1.
Живу я хорошо, работаю до сих
пор на кухне, уже finished как на
кухне, и еще переводчиком лагеря.
Пока живем не умираю.
Только курев не хватает, ну кури
ничего живы будем не помрем.
Новостей много та нельзя написать.
Пиши какие у вас новости. Тем и
досвидания. Осталось жив здоров. Твой друг
Гусейн Charvshenko 28/VIII-43. ^{первый}
^{извест}
моя матери.

Absender: *Herrn Alex Braun*
Надавець: *St. Sebedin Berica*
Отправитель: *Sebedin Petropanulowska*

Gebiet Stumf.
Відповідь до Німеччини
Antwort in Deutschland

Postkarte
(Antwort)



Herrn Frau
An, Кому: *Chartchenko*
Kirn / Wape
Krs. Breusnach
Lager am Hauptenfelden

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

W 7926
Здравствуйте дорогі
родителі. Мамко, Мано,
Любо, Світланочко.
В перших строках
свого листа, я вам
сообщаю, що я нині
здорового та вахи
мелого, од всієї душі.
Я вам много вже
написав писем

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

From

An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Chaytschenko Tetjana

Lebedin

1 Sadova N-6

Lebedin

Ssumj

Lebedin



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

а ответа от вас до сих пор нема.
Пишу последнее письмо не получу
ответа писатъ болши не буду.
Новостей у мене нема ни якихъ.
Пишеть як вы провели "Зелені"
святъ... Я празнувавъ хорошо и
спичить как у вас погода. Как у вас
новости. Чи в би дома? Як вы живете
як ваше здоровіе? Чи шить от мими.
Мамо як що можете то напиши
кого адрес. Стен и что свиданіе
остановъ жив здоровъ чего и все
мечтаю от вас и душа. Аргументы
приветъ всем родным и знакомым.
Вам Иван. 26/1-43 года.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Iwan Chartschenko.

Livn a/d Nahe, Kreis Konznach

Lager "Hauptenpfelsen".

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУММОВА ПОДАТКОВА
ГОСУДАРСТВЕННАЯ

Р-7615

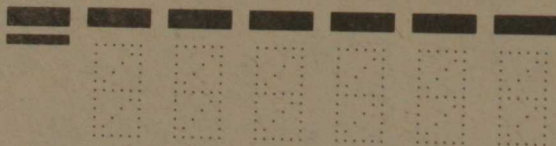
5

ИНВЕНТАРЬ № 321

Куда Харченко Леонид

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лісно пущено
22/II-43р. Здрастуйте
дорогіх родителів
воєнних вояків
моїх після я вам
сообщаю що я жив
і здоров того ж
вам пишу. Мама
я вам пишу третю

2578
Postkarte
mit Angabe

Належність, повість, уряд, пошта, латинськими буквами
Район, область і бюро, латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Лисовий
Бездрин
Бездри
Сумське р. н.
Суми
Суми
Україна П

Открытку ну визнаю. Чи ви хот
Одну пошлуть чи ні. Мама я
находюся в Бирманії листо дренчик.
Мама я сам із камого сина
попав а ті подружжя селах роб-
лят визнаю в яких попав до м-
ного микола матвієнко із шма-
ківки з тил що робив на тракті-
рі. Живеться нічого хорошо їсти
хвата в місці міребино
людям шеф дав роботу для роботи
хліба тут дуже хороши тільки
часто дожди ідуть. Ну пока досвід-
ний Бирманія всім привіт, син Микола

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправо і тільки на лініях! Писати вліво і тільки на лініях!

СОВЕТСКОЕ ОБЩЕСТВО
ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА СВЯЗИ

Индекс Р-7615

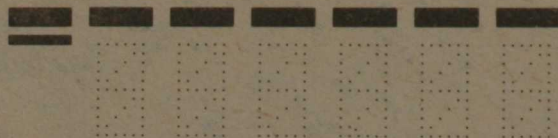
5

Личный № 322

Куда Харченко Мария

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Abseide
Надана
Отправитель:

Charzchenko
10 Maria

gerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager
Zeppelinwiese
Bremen Post Hemelingen

а в цьому році ми знаємо
як буде, ми ми вам
всі одаржали стілки
ви нам писали послід-
ме за 1/11 місяць одержали
роботи натаму ж місти
ми вам багато писем
листів ч з на місяць
а тому так погураєте на-
знаю. Сты будте здорові
цілуем вас кривою ваки
time, н. 9/11 432.

Postkarte
mit Antwort

На у обл. ти. повіту і уряду п
и лат. нськими буквами
и обл. ти. и бюро труда
и лат. нськими буквами



An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ishernjanskii Roman
dorf Starja-Twaniwka

Zürich

Achturka

Sumsk

Ukraine.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініях! Писати ясно і тільки на лініях!

Добрий день нашим дорогим мама і тата
і охотничка Паша, мама я привикла
всігда ставати та січас дуже скучаю,
і вобще завсім вам дуже скучаю
на сьогодні вам що ми пока жові
здорові того і вам бажаю, мам січас
схвартуєсь сравнітєльно прошлого года
получило хліба однаково а приварок
кращий так що тепер ми голодні такі
але одна надія тежеться хаті капець
ку того мибудь добренького, тоїб я знаю
що і дома ми маєм добренького але хаті
помедора та яблука, в прошлому годі скінці
осіні продавали групи їмал та понасували.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ischernjowski

Roman

dorf H. Jawonirka

Schwarzka Sumek

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

An, Кому:

Chartschenko

Maria 10

Bremen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager

Zeppelinwiese

Bremen Post Hemelingen

СОВЕТСКОЕ ПОЧТОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЧТА

№ 1 : P-7615

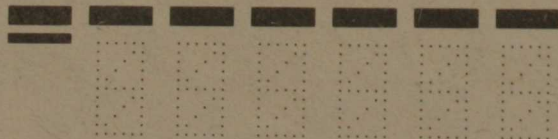
№ 2 : 5

№ 3 : 323

Куда Харченко Михайлов

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Absender: Beromünstschtein
Надавець: Kreis Lauterbach
Отправитель: (Ober-Hessen.)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Bartmannshain

Після приходу 28 лютого 1943

Здрастуйте гарно!
родилися. Мама сест-
ричка. Варочка. Ната-
ша. Роза. Мамочка. Я
писмо пишу дуже по-
одває перагукала. Мама
я живу хороши роблю на
фабриці. Тут дають нам
4 рази. Мама ми всі чудові
и висті. Наді. Наташа. Роза.
Натанша! Мама не забувай
-мле

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами.

An, Komu: Brwa Ustij Fuben.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Равушка

Lebedinsk

Суми.



Мила буду додаму прибуду. Мама. Варя Бабурка
я дуже скучила за вами і дуже журюся за вами як
ви там живете жарано чітко собі. Мамо скажіть
Варочка дама чітко. Мамо пошлите отримати
то опущити всі миті хочіть. Вміє як ви там
живете і показувати нічого плати дами костю
ми рубашки ритуди привезли будуть давати.
Мамочко не плачте не журіться я вернуся
дома. Варочка зараз напиши миті чітко
дама чітко. Варочка ми хотіли поспісти
і Васю і я Митю вкомотні оставили.
розділили. Варочка деточка передаю вам привіт
всім. Мамі Варочкі. Бабурці. Наталі розі
і цілую вас криво. Мамочко передайте привіт усім
сусідам Варя детка я вже написала тійки тійки
Варочка як ви спите вийдіть отримати то вже на пиш

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Charschen So Natalig

Bermutshain
Kreis Lauterbach
(Ober-Hessen).

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Hartmannshain Grebenhain
(Oberhessen)

ОУМОНКОЕ ОУДА: МОН
ГОСУДАРСТВО МОН. В АРХИВ

Р-7615

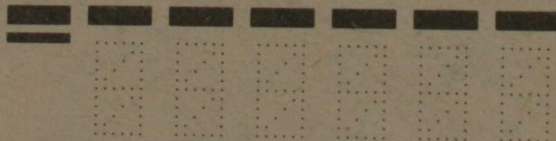
5

КНИЖИ № 324

Куда Харченко Николай

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 20

Absender: Chartschenko, Nichoilo

Надавець:

Отправитель:

G. RIEMANN

Joh. W. Harbig

Appaturenfabrik Metall- und Eisengleiserl

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Hötensleben

(Bez. Magdeburg)

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

in:

куди:

куда:

Strasse:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Смирнко Сергій

Україна

Заїсін С. Тарасів

Вінницький

Тадичка об.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Листо пицено 1948р 15 септембр.
Здраствуйте мої родні наші, мама
сестриця братик микола передаю привіт
середній вам, почути з зусиль пісно
и фотографу заїщо вам очі дякую 14^{го}
септембр, жив і здоров роботаєм
всі вкупі пока очіи пока вості
роботою з 62р 52р. роботаєм на заводі ви зінати
жак микола грами почути не місце 20.4
жарі вим. Сунує за свої діти, роботаєм
у Берліна 100 кілометрів з обтокою торини
за торець чіткі частки і зомі Комат робота
у іменіх циху ви ділите частки разні
Глибше пока короткого петь. Добігати
звинують за торець імаєт вам ні ким і хані.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

G. RIEMANN

Inh. W. Herbig

Armaturenfabrik, Metall- und Eisengießerei

Hötensleben

(Bez. Magdeburg)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

ОТДЕЛЕНИЕ СВЯЗИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Р-7615

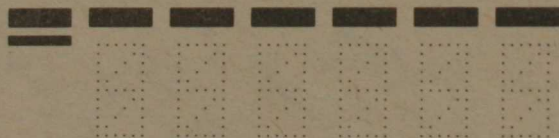
5

ИНДЕКС № 325

Куда Харченко Прасковье

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ostarbeiterlager Fleutendorf
Neustadt-Glewe/Mecklenburg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

і не встигні улітні і влітні
моїм маминкам
і всім сусідам
мама прохати
про брата Володимира
чи дома чи нема
ну пока довіда
не жоду відповіді
дк соловей нема
мисла мамі

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ab, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

25
GEPRÜFT
Ukraine
Wohn - Stad

6 6



Ab, Кому: Charschenko Anna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

11/06/45

Rudwinsee dorf.

Hotincki

Summex

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мист 2 гірни від нас і до своїх родичів і мамі
добрий день дорогі мої родителі мама вперше
строків мого листа і сповіщу що я маю
родка і моя мама тиє раді що мене випроводити
вирманію що і забути про мене що я їм все
дотика що і пишете за такною як безпокою
так уже з отриманні получила а ви про мене
і забути і думати і про вас думаю все врані
хіба як засну тільки і забуду аби мене і забу
дорогі мої памініти не забувати хотіти
мене памініть як ви хочете ти ви
хотіти думати дорогі мої родителі
і писати кождою тридаю вам
усім своїй хорній поклоні мамі
сестрам брату і сестрі

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Charschenko*

Pascha

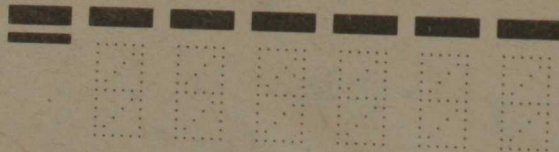
Ostarbeiterlager Fleutendorf
Neustadt-Glewe/Mecklenburg

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Куда Харгено Раша

Кому _____



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

На 12.

Absender: Chartschenko Priska
Burgrieden Württemberg.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Biberach
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland.

Ost-Lager
Burgrieden/Kreis Biberach a. R. R.
(Württemberg)



Postkarte

3074
Ar



Chartschenko Marfa

stadt Summi

Kreis Miropolnei

dorf Welikaja Ribiza
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Ukraine.

131 II 43. Привет из Германии!
Здравствуйте дорогие Ма-
мочка Любочка Теничка и
моя дорогая Люсинка. Мама
я сейчас нехожусь на та-
кие места и работаю на ку-
хе. Мама я из Белгорода от
Веры Ю. получила 2 открытки
в которых она пишет что вы
ехали в деревню на свою родину.
И вам передали туда мою откры-
тку. Мама я прошу вас еще
раз чтобы вы писали письма в
конвертах и писали Теничку
Люсинку фотокарточки я не
имею с них не одной. Мама
если бы знали как мне хоте-
лось и побидать вас всех и
я желаю что уехали погулять
на дурных разговоров. Мама я
еще вас прошу прощайте и
пожалуйста можете вы со-
общать что ни будь про папочку
я все как-то не уверена за-
го и мне кажется что он
жив и находится там где-
то. Мамочка а пока до свиданья
ценю всех несколько раз и Люсин
она там уже большая и разо-
ривает не вспоминает ни она
за меня. Ой как я за ней скучаю
и вообще за вас всех. С приветом

Absender:

Chartschenko Marfa

Stadt Summi Kreis

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Nicholskii Dorf Welikaj Ribiza

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraina.

Postkarte



2

An Ost-lager

Chartschenko Kreis

Burgrieden Württemberg

Kreis Biberach

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Chartschenko Raisa*

Burgrieden Württbg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Biberach

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

Japane Mappe
5-L-Pause

Ost-Lager

Burgrieden / Kreis Biberach a. Riß

(Württemberg)

Myronovsk

Postkarte

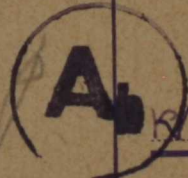
mit Antwortkarte



An *3075*

Chartschenko Raisa

Stadt Summi



Kreis Miroholstii

dorf Velikaja Pribiza

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

Здравствуйте дорогие мамочка
любочка Тенишка и моя дорогая
моя писью вам писала
11/II 1943 г в 10 ч. вечера. Мама по-
сылает вам уже в открытку но
ответа не пишу и это меня
очень огорчает. Из Белгорода я
уже получила одну от Тенишки
и одну от Миры Кирзуновой.
Вера пишет что все выехали
в деревню а бабушка Едит. очень
близка в городе хлеб дают по
карточкам вообще все хорошо
Мама я сейчас работаю на
кухне а Ганя и Мира Я. на ста-
ках. Мне здесь очень хорошо и в
питании и в разных условиях
Мы живем в бараке в комнате
по 14 человек. Здесь хотя и зима
но очень тепло и на работу мы
ходим раздетые. Зима у нас
очень короткая и теплая, и
лето также. Но как не хорошо
а я очень скучаю по дому и очень
хочу что уехала. Мамочка
а пока до свиданья можете
еще что бы написала да надо
ложиться спать девочки играют
Мама я сейчас не работаю
оборвана погуляю и лежу дома
Целую все всех крепко и поцелуйки.
Рая.

Absender:

Chartischenko Marfa

Stadt Summi Kreis

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Mirofolskii Welikaj Biberach

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

Ost-Lager

Burgrieden / Kreis Biberach a. Riß

(Württemberg)

Postkarte

(Antwortkarte)



An Ost-lager
Chartschenko Raisa
Burgrieden Württemberg
Kreis Biberach
Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Chartschenko Prissa*

Burgrieden Württbg.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

kreis Biberach

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland.

Ost-Lager

Burgrieden/Kreis Biberach a. M.
(Württemberg)



Postkarte
mit Antwortkarte



An

Chartschenko Marfa

stadt Summi

kreis Miroholki

dorf Welikaja Tribiza

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Russland.

Здравствуйте дорогие 6 I 1943
Мамочка Любочка, Теничка
и Люсикка. Много вам ^{свое} сердеч-
ный свой привет из далекой
Германии. Мама я вам
пошлаю уже 4^ю открытку
а ответа не получила и не знаю
почему и почему адрес непра-
вильный. Мама я сейчас на-
хожусь на том же месте и
работаю на кухне. Мама
хоть нам здесь хорошо, но
я часто думаю о вас, я
знаю при какой вы состо-
ите там находитесь по-
тому что в приехави не на-
готовое да еще с маленькими
детьми с такой крошечной
Люсиккой. Мама пропущу
те мне как вы провели Рожде-
ство и новый год. Рождество вы
провели отлично нам давали
печенье и пекли пироги. А на
новый год я отправила свои
миленькие мне исполнилось
14 лет. Меня все девочки с
нашего барака поздравляли.
Мамочка а пока до свиданья
целую всех крепко а Люсикку 100
передавайте всем привет
от меня. Рая.

Absender: *Chartshenko Marfa*
Stadt Sumrai Kreis Michailki
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
dorf Welikaja Ribiza
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Russland.

Ost-Lager
Burgrieden/Kreis Biberach a. R.
(Württemberg)

Postkarte
(Antwortkarte)



Ost-lager
Chartshenko Reisa
Burgrieden Württbg.

kreis Biberach
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Deutschland.

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Ost-Lager.
Chartschenko Raisa
Burgrieden Württbg.
Kreis Biberach a. Niss.
Deutschland.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ost-Lager

Burgrieden / Kreis Biberach a. Niss

(Württemberg)

Здравствуйте дорогие родные
малышка Любова Феника и
малышка Людмилашка илю
ваш свой одинокий и далекий
тоскостерзанный братик и го-
рячий поцелуй. Мама а на
хожусь на толконе месте не
далеко от Францки в горня-
том месте даже в такую пого-
ду видны вершины Альпов.

Postkarte
mit Antwort

Назв. области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Chartschenko Marfa

in:

Stadt Summi

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Welikaja Ribiza

Miropol'skogo kreis

Sumskoj Gebiets

Ukraina

19/Ⅴ 1943г.

Мама я работаю на кухне и в питании как будто хоро-
шо. Я от вас получила 1 оторванку которой была бесконечно
рада. Только одно убивает меня мы покупаем газеты и там
есть статьи о Белгороде. Не проходит того дня чтобы не
плакать. Я и так уже мало боюсь чтобы он хоть немножко
помог вам. Я по вашему письму поняла что вам труд-
но и я очень и очень жалею что поехала как будто бы
прожить, а теперь навряд ли увижусь. Вам бы вы
знали как я скучаю за вас даже не находя себе места.
Ой дорогая мамочка наконец я догадалась что я была
виновата перед вами во все и теперь совесть мне мучит
душу. Мама признаюсь вам что я солгала, полтинники
были в портфеле моем и он пропал вероятно его украли бездом.
у него было так... кольцо. простите меня мамочка. Поддерживаю
вас со Свет. Пасхой. Давидкина ценю все 10000 раз. очень люблю

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправду і тільки на лінії! Писати ясно и только на линиях!

Absender:) *Chartschenko Marfa*
Надавець: *Sumskoji gebiet*
Отправитель: *kreis Mirhopolskiji dorf Welinaja*
Bibixa. Ukraina.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ost-lager

An, Кому: *Chartschenko Raisa*

Burgrieden Württemberg
kreis Biberach a/Priss
Deutschland.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ost-Lager

Burgrieden/Kreis Biberach a. NB
(Württemberg)

Absender: Chartechenko Maria

Burgrieden Württbg.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

kreis Biberach

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

Ost-Lager

Burgrieden / Kreis Biberach a. Rh.
(Württemberg)



Postkarte
mit Antwortkarte



Ost-Lager

Burgrieden / Kreis Biberach a. Rh.
Rn (Württemberg)

Chartechenko Maria
Stadt Summi

kreis Mirohol'skii

dorf Welikaja Ribiza
Ukraina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

в боевые выходы. Я с детства
ходила гулять в город. В городе мо-
жно купить куток и кой что. Мама
выдавала жалованье по 2 рубля полати-
ше и бутылки, и деньги на мои по-
требности в 2 недели. Чистая а дивная
но я с ней работала на станках
и у нее много очень много фотогра-
фии но я не могу вам прислать
много девочек отправили на дру-
гую фабрику. Мама а получила
издали открытку написанную
что вы выехали в деревню а ба-
бушка Дмитрий так же
была. Яренковы про Анну не
знают ни еще с ней распе-
делились в Умме и ребята тоже
на нашей фабрике ребята не
девочки получают и без
когда писали в нее писали
что в Вятке открылись
магазины мясные и сады
вообще все хорошо. Знаю что
вы там и дождались
рождество праздновать.
Мама а прощу вас описи-
те мне как вы перебрали
в деревню и как вы там
живете и где, я думаю что
вы живете очень плохо пото-
му что приезжали не нагот
летнее и вам сейчас очень
трудно с 3-ми маленькими де-
тками и очень плачу когда вы
идете все. Восхищаюсь

Усенько Беоу Кхінк
Absender: Чарітченко Марфа
Stadt Summi Kreis Minopol.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
dorf Welikaja Pribiza
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Ukraina.

Ost-Lager
Burgrieden / Kreis Biberach a. Riß
(Württemberg)

Зідковико паз.

Postkarte
(Antwortkarte)



10

An
Чарітченко Пайза
Burgrieden WürttBg.
Kreis Biberach
Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Charotschenko Raisa

Отправитель: Burgrieden Württ. Kreis
Biberach. Deutschland.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ost-Lager

Burgrieden / Kreis Biberach

Deutlich u. auf der Linie schreiben (Württemberg)

Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дорогие, родные

Мамочка Любова Федовна

и мамочка Любова на этом

маленьком месте поздравлю

вас со святой Пасхой которая

для меня не веселая потому что

мы с вами в разлуке. Внимайте

чтомо пишу и пишу и пишу от

вот на др. отрывки. Любим. Ваша Раиса

R

Postkarte

Район, область и биржу
писать латинскими бук



Charotschenko M.
An, Кому: Charotschenko M.

in: dorf Welikaja Ribiza

куда: Б - Рыбиза

Straße: Мирнополск. рн

Улица: Мирнополск. рн

Kreis: Мирнополского Kreis

Район: Мирнополского Kreis

Dienstpost-
amt oder Сумской Gebiet

Gebiet: Сумской Gebiet

Область: Сумской Gebiet

Arbeitsamt: Украина

Биржа труда: Украина

Карменс Таиса



Пасхальный привет из Германии!



Absender: Burgrieden Württ kreis
Biberach, Deutschland.
Отправитель: Charichenko Raisa.

A
Lagerschein
mit genauer
postaler Angabe

Ost-Lager
Burgrieden/Kreis Biberach

Deutlich u. auf der Linie schreiben
Пиши ясно и только на линиях!

41.12.1943. 8 ч. вечера.
Поздравляю Вас доброе Ма-
мочка 2-ю любимую сестричку
и братишку с праздн. Св. Рожд.
Я живу по старому по-одно-
убивает меня сведения кото-
рые получают мы из газет.
Внимайте орозо воды и Тени
и отбст так же. Пока до свидания
целую всех 1000000 раз. Ваша РАЯ.
R

Postkarte

Район, область и биржу тру-
писать латинскими буква



Ап, Кому: Charichenko Raisa

in: Dorf Welikaja Ribiza
куда:

Страße: Миронювск р-н.
Улица:

Kreis: kreis Miroslavskij
Район:

Dienstpost-
amt oder Sumskoji Gebiet
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt: Ukraine.
Биржа труда:

Хорошего Пасха



Пасхальный привет из Германии!

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ

Р-7615

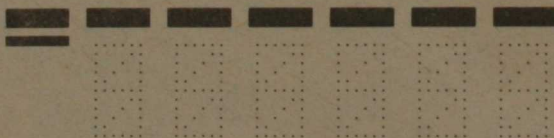
5

ИНВЕНТАРЬ № 327

Куда Харченко Сергей

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Чарбаченко Сергей / 310
Ostarbeiterlager
Oberhausen - A. H. A.
Ostfeld der St. 84
Bestimmungsort (aus der Heimat)

4/VIII-43г. Здрастиуйте
дорогі мої родичі
Нана, мама і сестра
Ліна! Першим делом
сообщаю, що я пока
хви-здров того!
Вам пишу свого
найкращого в Вашій
житті. Я Вам
открытку пошлю
щоб ви писали 8/V-43.
З любов'ю до вас
Григорій!

Feldpostkarte

Ukraine

An Lina Charbachenko
in Stadt Lemberg

Bezirk Lemberg

Feldpost Nr. (an die Front) oder Bestimmungsort (in die Heimat)

II - Карпатська 11.



Я дуже довго чекав ой вейна, і коли получив, то
дуже здивувався, що в вас зараз все благополучно
і в синах тако. Минуло і моє по-старому
і роблю на старому і місці. Роблю я посибітно
Зараз роблю з 2 часов дня до 10 вечера. Цей місяць
я получив 48 заарок крім тих, що вислали
з мене 82 марш. Ви мені писали, що вислали
дві посиби, але я їх не получив. Я зараз
пока перекисуюсь з Борисом. Він пише, що
цебе пока нікого і просить, щоб ви передали
його матері. Мене Богатирев і Вовка Опанасенко
пока разом і передають Вам привіт.
Дорогі родітели! Передавайте свій привіт всім
родичам і знайомим і товаришам. Пишуть
чортяче про свою уривку. Ну пока
досвідання з привітом. Цілую вас криво, Сергій

Abs.:

Feldpost-Nr. (von der Front) oder
Bestimmungsort (aus der Heimat)

2
Feldpostkarte

An. Sergej Chartschenko Str.

Oberhausen - Rhld

Ostarbeiterlager

Feldpost-Nr. (an die Front) oder Bestimmungsort (in die Heimat)

Ostarbeiterlager

Osterfelder Str. 84

Osterfelder Str. 84

4/Vm-43

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

P-7615

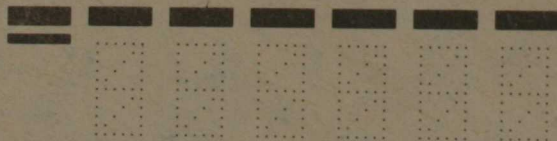
5

ЛВЫЙ № 328

Куда Хворосийенко Марие

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е

Absender:

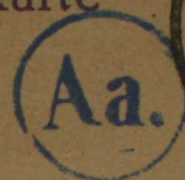
Math Thelen
in Wollscheid
Post Wittlich (Eifel)
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сынцово о.б.н.
Вурманский р-н.
Село Мухоморова
Друж. о.б.н. дер. Калевка
Павловское
Уланово

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte



01 n

Говин Торосте Кко

Dorf Michailow Koe

Gebiet Samij

Kreis Ruzinskij

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУММЕР И РЕДАКЦИОН
ГОСУДАРСТВЕННОГО АРХИВА

Р-7615

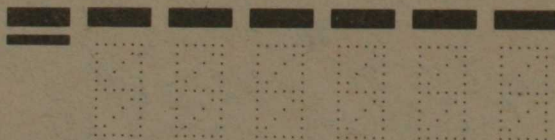
5

ЛИСТЫ № 329

Куда Хвощов Федор

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На/е.

Absender:

Tatko Tartar Kristijanovitch

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Drishkarsen
Vateruti Bez Kotn

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Adm Tatko Tartar

Krubogromnitsa, Zoua
Krivobuz, Kurs
D Dvungabla
сущеемъ оуаеомъ
Купонавскаго, пави
наеомъ)

и емере Давенгана
наимено с ропей
онемъ и рогугъ)

Хаснов, Глгис, У,



Krivarotinsko Foma
in Diemidowka.

Post. Mirapoli

Bez Lemy.

Ukrainer

Февраля, 14-1943^{го} —

Здравствуйте, Мама -
и Папа, и Брат, Павли-
кина, я пишу вам карту,
что я не в здоров, и что, вам
пишу, я работаю у инженера
и есть инженеров, и я пишу -
и что про вас я в не вете-
за вас, я в вас работая там
и там карано не вете, я в-
приехав домой, ну, я пишу
я в вас не вете, я уже
знаю почти все, я в вас
и пишу, там много украин-
и писателей, и русских, я раз-
и писателей, я знаю где вы
с гвардией, я знаю где вы
работаете, я в вас не вете
отпишете мне от вас
если, за вами, про меня, то, вы, не
пишете, я скоро, на
успею приеду, на отпус-
и

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

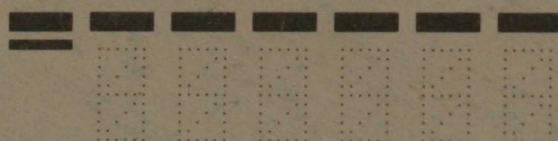
P-7615
5

ИНДЕКС № 330

Куда Хекало Гашма

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

3
Нах.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Хекало Валентина
дружи сиучаю хоти
я нивсовому ходит чме-
не евтому ланка ходи
чевовому товаришки чмене
такі дві знаківки одна
із злихскою і одна із Яснопо-
лини товаришки хароші
новості чмене нима пи-
шит ви свої новості. Стен
досвіданія мду отвста
чкорім в ремиі. прописит
и вирдовка проходи і дараз
сіті общем прописчате
ча ну пока досвіданія

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
Luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

пригуба-
те приве
чем рідним

Heute Anschlag
Chekalo Petr Ananiy
Sipova Dolina
Sipova Dolina
Sumy Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

лист пушений 18 серпня 43 року лист от ва-
шої дочки галі до своєї родної сім'ї пиридаю
незешкий поклон панаші мамаші братиків і нивісто-
ти і жилаю всього найлучшого в вашой житні пові-
домляю вам що я ваші пісма получила усі ті що
ви мнї писали ви пишете мамі щоб я приїхала
чгості до дучи ви із скучили за мною я і сама знаю
що ви іскучили ну я мамі ще дучи іскучила
за вами бо я тут сама ну нікого прошу мамі
щоб пишурилися за мною чгості мамі сігас
мнї нимоща приїхат сама знаєте того а
должнаб на свѣтки зовсім приїхат ну потмо
низкаю чі приїду тіні от маки я пісма полу-
гаю новості чмене мила мнѣ так як і була
атеper тронішіт ви свої новості які чвас в
я родмо при столові живѣ харашо... За долом

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Чекало Іванна

Чинділану із Златов

як була робота цю

до вечора сім'я у

мого дзв'язана

хазяєн і хазяїна

і я і син у Армії ділши

нима зомкою нікого

роблю сама все роблю

ни потасях коли управ-

люсь коли ранили а коли

і до пізна ти пишеш бра-

тіку шоб я тискувала за-

домом кидуло того дець-

козика шоб я нишуритас

за домом. Стем досвідан

ниду отвѣта векорім в сем

німа я добіраю іванні...

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

An, Romy:

Чекало Peter

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lipowa Dolina

Lipowa Dolina

Sumy ukrane

2



deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

лист пуцений 25 липня у ниділю
лист от вашой дочки галі до свої родной сім'ї.
Пирідаю незенкій поклін папаші мамаші бра-
тікові і нивістотці і милаю всього найлїтшого
в вашой жизні. Сповіщаю вам що я ваші атк-
ринки получила за которі дїчий дякую що ви
мені написали ці свої новості написав мамаші
як я проживаю ми вчє хороши... роблю присто-
лові мнє тарїльки придіраю скріз чкомнатах
роблю чєє виходний мнє чїтїтищю нчя до
2 часов роблю так як і вєігда аїз 2 до вєгєра
як нїма роботи чїлїю нїхонїю я нїкуди краши
до дївчат хонїю нї вєвоємїю іїхнїюмїю їєти дою
сраз харї хороші я єїтєс роблю сама роблю
їзо мнїю нєлїка я нїєла тєнєр я роблю сама зо
я полїгала у мїєцї по 20 марок а тєнєр по

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Hanna Cherkalo

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Dippoldiswalde i. Sa.

marki 7.

ОУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ПРЕДПРИЯТИЕ

P-7615

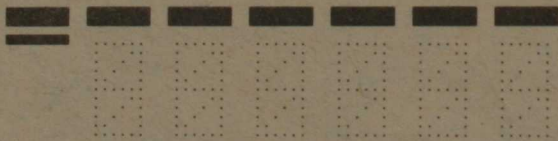
5

ИНДЕКС № 331

Куда Хекало Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

6
На №.

An. Cherkalo Mariya
Holzverarbeitung. J.m.b.H.
Heidenrode. (Westpr.).

Коллеж. Білшовик. 2 бригада.
Бо негде писати, а їб
нісно то білши написала
макетко їб що Андриєнкового
зрими в адриє то їб що
кипиши, а сам адриє
погач. думки і думки про-
му. що показати мої проз-
би. І хожу в свої оденні.
роблю в жазі на лісові лі-
прадрині роблю в жаз. Зол.
жєнідем на роботу то чиню
одні мити постою до-
побачи майстер то чиню
бже і їб того раз чиню.

Postkarte

ukraina



An. Resenko Mariya Resenko
 Dorf. Lipowka Solina
 Kreis. Lipowka Solina
 Gebiet. Sumy.

лист пущено 1943 год. 23 серпня. Привіт здалекої думної сторони
від твоєї сестри Марує Хеклавої, до своєї сестриці Марує Весенкової
розвиває розска лесная розвиває лондони голубой здрасну сестри-
ко дорожю здрасну правою. рукою, щоб ти довше мене не забувала
тишу на згадку тоді: міжно і тово цілю валиї губки твої: перш
за все ти листа тишеш то я пиридаю вам цим сестричко привіт
батькові-матері братам цим з. і сестриці: далі, и тоді: манежко. Я мане-
жко тут живу харашо... заргуяют мене карашо постіл карашо
кашонка. Нає тут зодіват самі свої знаємі, зрусанівки в зноди-
ванки 4, знаємі к-ну. 4 ато селан бдун. Ну живу харашо, а тепер ти
манежко пиши свої новості, як пишатимеш то ззошита листок вервни
і пишиш і спитай ганиш як це робит. пиши де динко зі надорбув
зі ні. бо мені дужа сужно заболит так як збисла гервне було
як що знаєш які то спитаєм ганиш. Новостів дужа багато так
сестричко киде писати. пиши як ти протибаєш бо я не здумано
як дома то нимотноу пиришеш що всі дівчати дома, а ми
тут із залозкою, ну киде живи будем то вертимось ну хтазна
коли зі окоро зі ні. живи манежко харашо поки ти вертимось з залоз
пиридає залозка привіт і таксе всіх твоїм рідним. пиши манежко
свої сві новості які в отвор пиши і до нас ходиш і можеш озвужа
лася як нає нилан дома. стем доведати. козу ответа як солова лот
звучиш що мало написали

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



An.

Cherale Mariga
Holzverwertung. G.m.b.H.
Heiderode. (Westpr.).

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche
am Fernsprecher **unterlassen!**

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Chekalo Marya

Lagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту, уряду, провінції
 писати латинськими буквами
 Район, область и бюрократический
 писать латинскими буквами

An, Komu:

Chekalo Peter Anna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lipowa Dolina

Lipowa Dolina

Sumy Ukraine

Лист пишено 1943 года. в серпня.
 Привіт здалекою і з такою стороною
 від вашої дороги Марці до своєї
 рідної сім'ї. папаші, мамаші і братів
 в сванові і нивісті сани. Пригадаю
 вем, сльозний, тискузний, давольний
 привіт. і жилаю всього найкращого
 вашої жінки. пер за все змисла
 мисаю що я пригадаю я вам всі
 свої рідні сім'ї найкращий привіт.
 сповідаю я вам що я намагаюся
 у городі Зейдерозе у польському місті.

живу я у пана або вхазіна, роблю на авісопільному заводі, робота
така кошу дошки зліста на лісто, робимо всі цісті цмісті зна-
шого К-ну ~~я~~ робимо по зміні, потім і в ден. робимо по 9 год. 30 минут.
зарпують тричі на ден, утрим гай і жліба трохи у обід приварки з
ріпи, у вечері трохи гай і жліба трохи. Обицим нікого живу я тут
жаримо... Ну должны сами змет як у голий сторони. Ну тепер я
вас прошу пишіть ви свої новості, напишіть ті івана і гання
низабрали, ті Корова є і нимає. ті жліб є у вас і немає. ті був набор
після мене і ні дівчат або чоловіків, як ви робити і вк-ти і може
поділи я вам послала з отіритки а ответу це ниполузіла
жизною і ниполузіли і може живих нимає. тепер мені по-
дайте адрес Маники Микитючої і Яковичної. Гання а я однеї пошу-
чу і мені то хоз одна полуга. Бо тут дуже за домом служно
нає тут 20 дівчат ~~а~~ побивають. 6 русанівців 6 селян, так багато то-
ришок багато. Стелі досвіданіз зведу ответа як соловей яста.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Chekalov maza
Hoerwerwertung g.m.b.H.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Weidenode westpr.
szensk.

Absender:

Cherale Marisa

Holzwerkertung J.M.B.H.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Heiderode (Westpr.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2657

Postkarte



мурган олеєні привіт їхні моді
 неї що тиниу до до неї ола нини ма
 нигіде батою івем осталим дівцата
 нини що люди про мене балакаю як
 я поїхала а також і на сестру мою.
 Я хочу з вами поговорити зразу писати
 а не можу та не забуду подати
 адреса. Бо думки наші додому
 кожен. Ох малюю мого тинер
 Я нині, терер і того папа не да
 дати до баба мої твої буди як
 строк добуду. получила і гроши у

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
 und stiehlt das Licht,
 raubt Strom und Kohle.
 Duldet's nicht!

в усе це на нині
 описує все по денине до дини
 дозетел 30 212 43444

Ан.

Cherale Hanna Rudokym

Lipowka Solina

Бережск Сумской

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7

Лист пишемо 1943 год. 20 серпня. Привіт здалекої сучасної сторони від
твоеї зовнішньої Марусі до своєї мистовної Ганночки. перш за все ти пишеш
пишеш то я приїждю свій скарб за який мистосердешний привіт. пові-
домляю я тобі Ганночко що я живу здорова того, тобі менше твоїй моло-
ді одружені жінки. пишу Ганночко що я находину в городі свій доріг в
полі роблю бжазяїна на високій фабриці, робота така пошудини
з міста на місто. скарбуют тричі в ден, мають поетів скарбона, на-
тут 20 душ. самі свої так що за якого мистуриса жива буду поверну-
ся 12 війна конзетсь. Новості в умені багато ну іде тиеші кожен
всвоєму. тепер ти Ганночки пиши свої новості які с пиши і набор буде
дівчат або головні після мени 12 я поїхала, хто придуб то вибув
і корова в і немає. 12 живе 12 мени забрали. 12 Ганночко змешують, так
подає ланки микитиною адриє Ганні а я одгалки бо поже нас відучи
вивізуть, так я адриє пиши та напиши Ганні адриє і пада-
си Ганні, а 12 одгалки пошуду де мистуриса. вивозит через те що роботи немає
і додому мистурисають ну поже так що даєт-бог що приїдемо в
гоєті з сестричкою а ти зберігай все те що є. мистит тут скарбона...
та дужки за домом скучно ну мілого мистуриса що мистасні вдаліше
що всі дома а ми з Ганночко тут. приїдавай привіт напі-малі і
братіко і всім родичам. пиши Ганночко всі новості приїши з зошита
листок. ну стем вості дані. мисту ответа 12 соловей миста за який скучно
тому вругато. писала били так нам тікати можна
пишеш 15 серпня за всіма скучно

ОУМОВИТ НА ПР. ПОСЛА
ГЕСУДНА АР. ПОСЛА

Форм. Р-7615

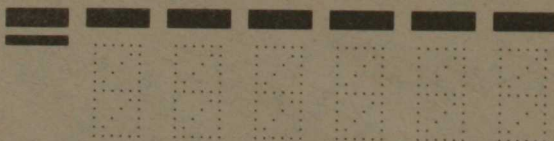
Число 5

Серијски бр. 332

Куда Хуанел Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Gautschland.

Absender:

Anna Chischynski bei Ew. Feist.

Giersdorf. P. 29. 6.

Wohnt, auch Zustell- oder Leitpostamt

Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

№ 40

Здрасти вам добри мои
родители и ваша изго-
да моего брата брата
всего на добром пути.
Тана и нежно всем
пожелала все вы и мои
нашим 1. 8/6 - 43 р. Здрасти
була рада. Тинки вы
написали на хавана
адрес на того фамилию.

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine
An.



Gregor Chischynski
Stadt Romm.

Strasse Ischenjachirwska

№ 45

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

випишіть так як з листу на
открытці. І писав так як
і писав на старому листі і
не думаю не куди і переходит.
Буду туди робити до закінчен-
ня війни. Мама надієся що згі-
мого приїду в відпуск бо тоді
у нас роботи не багато і поведу
ка говорили що випробує мене
відпуск. Вона до мене дуже
багато раз собірався прийти, але
йому не дають боляки на право
виїзду із його города де він працює.
Писають новості які у вас дома є.
І дуже рада що намагаєтесь.
Передавайте привіт. Мамі. Т. Цирков.
Холодному. Мурзі. Каті Москаленку
Ільді привіт. Ал. Петровичу. Вові Корнієн.
Харити Вові. Івану Миколі. Зіновію Вас. 25/7.

Absender:

~~Deutschland. Ukraine~~
Anna Chischnjak

Stadt Romny

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße Behrenschizka N. 45

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland.

An.

Anna Chischnjak
bei Ewald Feist.

Giersdorf / P. 39 b.

Hauptstraße N. 40

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМОВАТ РАЙОНА
ГЕОУДА

Р-7615

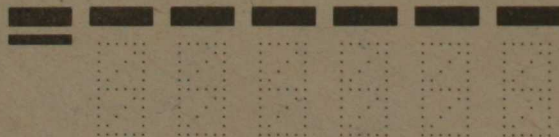
5

ПОЧТОВЫЙ № 333

Куда Жизинка Скатерина

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

W 4130

GEPRÜFT

Postkarte
mit Antwort

W - In - Süd

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



В

Адресу:

Chischniak Sergei

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumy

New-Sitsch

Chotinskiy

Sumy

Sumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дорогие мои родители
Мама, Папа Нюся и дети Катяша и Тимша
и моя сваха Дорогая моя мамочка того
вы мне ничего не отвечаете я вам уже
пишу шесть месяцев но от вас же
одного не получила дорогая моя мама
я вас ~~прошу~~ прошу отписать где вы
находитесь сейчас мама если
дадите ответ то вышлю вам свою
фотографию потому, что думаю, что
не дойдут дорогая мама я работаю
на заводе живу в бараках пока
хорошо вы по мне не беспокойтесь
а живите сами хорошо спите
какие у вас новости пока до свидания
ваша дочка Катя привет всем вам

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Chischniak*
Katia

Waren-Müritz (Mecklenburg)
Lager Eldenholz-

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СВЯЗЬ
ГОСУДАРСТВА

Р-7615

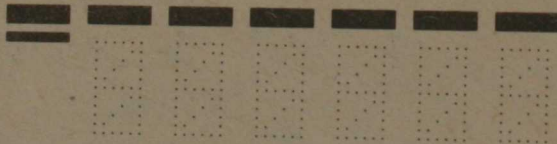
5

334

Куда Хибины Ледя

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Листо Личини 1943р / Вересень
Доброго здоров'я моєї дорогої
сестричка Вулицька як
ти проживаєш з пока-
мілого тата і тобі дяку-
ю за подарунок з твоїх місцевих
поклон і водочушних пош-
тенок і тобі і твоїй дівці
Юлії і Стівану і Варузі
і Ваніці і твоїм дітям і ді-
тям і твоїм дітям і дітям
і твоїм дітям і дітям і дітям
і твоїм дітям і дітям і дітям

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і району
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Личини

Ukraine

Sumskaja

Ochtyrka

Gubachowka

Alonino

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Міємо оу сестричко Вулицю до сестрички Вулицю
Моя дорога сестричко Вулицю пишу і тобі отк-
ритку пишу а строка небагу да дрібниці
словами моя дорога сестричко Вулицю і пишу
що у Ститана пропає корова пишу дучен надує
за отими моїми діточками за моїми по-
мішечками. Моя дорога сестричко Вулицю
у нас полюбив Богато пишу і тобі пишу
Богато сама знаєш що пишу. Моя сестричко
Дієш моя дучен погана ну нічого і не поде-
лаю. Моя сестричко і дучен Богато екує
і хочеш міні ізбави побажиш. Моя сестричко
і зрештою що ти можеш погано дивити. Ну нічого
сестричко Коли приїду туди і тобі слів гор-
родка пишу. Сестричко міні дучен хочеш задати
та ми знаємо як міні приїде і дієш до дяди до
і ніколи не пишуна тами. Довідати і моя дорога сестричко

Отправитель: _____

Ответ в Германию



Ort: .
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mecklenburg.

ОУНСКОЕ
ПОУДА

Р-7615

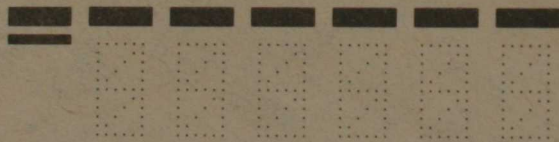
5

ПОСЛАНИЕ № 335

Куда Химмер Павел

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

6
На 4.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chruschtsjak Pawel
Lager Birkenhain
Schmalkalden

Lagerstempel
mit genauer
postaischer Angabe

10/IX 1945

Добрий день мій свек
Петро Іванович,
Якимині і Мамі.
Пиши вам откриття
Павло Івановичі Якимині
із Термакії. Петро
і тобі передає
що і ще мав. і дарує
що і вам усім маю
Передавайте привіт усім.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Palun Petto

Иккаина

с. Шотунзи

Ильинский

Ситское

(К-р (в) Иличка)



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я працюю на фабриці 10 годин робота
леда пачого в тиждень по 10 мерок
пріпини. Три рази варту в день і кінда
дають по 350гр. в день і 100гр скарпу і 100гр
маса в тиждень. Дали празничний костюм
штани і піджак і вощили все це стоє
16 мерок. Петро Т. про все можна перечисляти
вчитуючи суджений момент. Петро сподів
даючи Чотка а получав тільки а нежесорівав
всі получили ціни. Петро просив мене і
получив мою открытку то вичити мені
посилка хач ТАБАКУ тільки кріпкого.
бо всі люди получают посилки а мені
німа нічого. Довідаєш. Перекажи
Наталі хач все забудь за мене.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

An, Кому:

Chuschnjak
Pawel.

(5)

Lager Birkenhain
Schmalkalden

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ab sender:
Надавець:
Отправитель:

Chuschnjek
Pawel

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Lager Birkenhain
Schmalkalden

Добрий день всім моїм
родним, папаша,
мама, братик
Петя. Добрий день моє
незабутній лино Натя-
ше. Невидака мною
дог. Тал, всім передаю
по низенькому, до самої
землі, поклою, аби не
земля то передведе
ще кимось.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Chuschnjek Wan.

Ukraine.

c. Хидуту

Хлупьку

Ситка

8/IX/1943.

8117 437

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я пишу вам для того щоб ви знали що
 я ще жив-здоров на сьогоднішній день.
 Я роблю на старому місці післяв вам
 я уже четверту откритку оце а мезкою
 я би ви всі получили такі. Панаша, надіюсь
 я що скоро буду дома. Оце я полічив тішки
 я одну откритку. Панаша Остап получил
 посилки дві. а того ви мені не вислали
 хочби такебу вислали або куріть ніки
 та як будемо вліт то покріпимо. Панаша
 тут дуже весело музика грає, тільки не по-
 думайте що в баранці. а в животі мені
 марси танцюють. Передавайте що Остані Андрі
 ще живі і здорові. Добідаєт Панаша і всі.
 Добідаєт мила Несташа. Я ще пошлю

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Chuschnjok
Pawel.

Wienheim

Lager L. K. K. K. K.
Schmalkalden

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

4

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Слуцкий Як Рувел

Хмельск Певно.

Postkarte

mit Antwort

Назву, імя та пошту і уряду наці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager 1
Schmalkalden

Добрий день рідким
друз Сергю і Мої
і Триця, в вам пе-
редано що я ще
миб-здоров того і
вам усім мирно.
Передавав ПРИЗІТ
усім своїм рідним
а особенно Натані
30'ного 1945 року

An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Яцененко Сергій

Ukraine

с. Худуту

Хмельнукі

Сумська



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Серсого я опишувати не стану що
я роблю бо в мене писав додому і ти
знаєш. Я Серсого послав додому Чоткр.
і одну у Холмичі Петру. Мамині
і це тобі одну му писав ти ви би
получити іні. Серсого ти сам і
передавай казками щоб не мала
а ввечері подільше посилки до ви
долани самі знаєш ще і ввечері
а особливо ТАБАКУ, та чей Крінков.
бу ми (бички) збирали. по чмчх.
Серсого передавай усім дєтєхаті
Привіт од мене друзі. Серсого
Досвіддай тисею тобі руду анду
отвєта і маюди отвєта. Я. Кр.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Слуцкий
Равел. (6)

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Birkenhain
Schmalkalden

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ
ГЕОУДАР

№ 1 : Р-7615

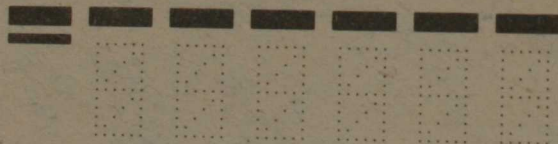
№ 2 : 4

№ 3 : 336

Куда Хилук Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Назв.

Absender: *chilik Marifa 610*
Надавець: *Почах №2 chubay 45*
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*открытка из германии
открытка от твоей
подруги Х. маруси до
тисим вери сжрасгүй
дорогая подружо вера
и передаю свой горячий
привет привет от з.
маринки и мои
сообщаю в том что мои пока
тебя и здоровья твои*

Postka te
mit Antwort



1943
An: *Fisin Wera*

in: *Donbas Ukraina*
Kreis: *Stadt Nowonna*
Povit: *Bezirk Oshkivskiy*
Rajon: *Kerlevitz*
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дорого подружю веро я опишу тобі ми робили на фабриці
робота огинь лапка ну повір вера шолуче ванско р.
та не вчу жесом крою ти вера сама знаєш як скучно
якоби були крила тоді я полетіла и розказала
правсе своє горе вера передай всім девочкам привіт и
и передай привіт бившим девочкам и бившим ребятам
вера дай всім отримку почитати ~~и~~ мадам, привіт
и йолути коли мади и йолути п. соми. к йолути сероги к кати п.
и йолути ван. ми передай привіт ліді и йолути ваки. ми прощ
шавони пожешилис нехай живут коли думили остац а ми будем
от живот вера передай привіт маруся 2. маруся. І малашки
І. Політовай І. ну. и грб. нати и лари кур. и всім куторядна и
вислава вера своє фото и прощ и з тебе фото и передай привіт
нашим тожко все остаете псду ответу тими поскорей

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Chilik Mariya 610*

*Уагет № 39 Ватак № 2
счета № 45
Berlin Charlottenburg.*

Ort: *Keplerstrasse.*
Lager- oder
Firmen-
Stempel



Хиллик Маруея 22/VIII 1943
Вярлин.

1943

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

Код : Р-7615

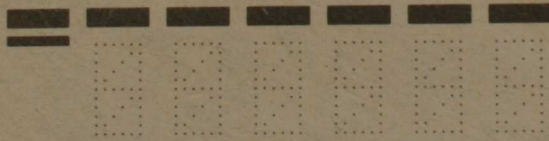
ОПЛАТА 5

Почтовый № 337

Куда Хмелько Анастасия

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

26701
W 3580

2
Absender: Chilko Naxja

C. u. L. Schoeller

Wohnort, auch Zettel- oder Zeitpostamt

Heimbach-Eifel

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мускаю открити до
своих рознах 30/ї 43р.
Боевий зевь адо вєтїр.
моя зоресїнокї розні
Панамма Мамамма
Братїк Ангренерка
Золотенко мое тї
не з мене озїи Братїк
Малесїнскїй Памамма
Мамамма Ангренерка
я не забаве зїне

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine.

Chilko Sinko

Lebiet Sumy

Rayon Lebedin

Dorf Woroschba

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3/11

Скучена і жовта одірвана
дружній розлуче підсов і за це
время і получила од нас і писмо
іодко получила від нас іспроскою
то писали що ви наша дружба
хворі і насильно і писмо прочитала
і писала на отвісті наші открити
одох обратно не получила і знаю
що там і знами і може і воли хворі
писати та не можуть ніки отвіста
дати ви ріднесітські мої і за вас
тісно скучила що і вам не могу
і писати ва за мною там не пишу
бо мій тіт не веде карамі і
робно на куку і уже і писав
убує і вно і буде то же і так що
сами себе жаліють і нікого про не
і не думають ніби буде то побачимо
передайте привіт усім сусідам наші
іспрокі і мої самі і і дітками і мої
іспрокі і усім останнім і передає од і
вам привіт і та мама Аннуша
і та і сусіди і сусіди і та

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

W17
Chilko Narja

Heimbach-Eifel

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

30/11 457.

ОУМОНА
ГОСУДАР

Р-7615

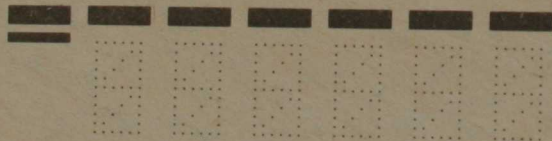
5

АРХИВНЫЙ № 338

Куда Хабарово Галина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

отверт вы же писали мне по
написи не чини самый картон по

Адрес: у нас готовили и адрес
мне и писали в тельки

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

б. Де я писала так что половина
узнала, что я в тюрьме.
Маме не так, как на вкрякне а
по 10 8 хат, од нас з кіномаєр
городу маленький а таме лезла
і в лікарні. Я роблю туї у
одному селі із Матюциною Траїєн
а то більше нема нікого із нас
дівчат усіх породили ми не
знаєме де вони родять. Маме
передати Катері мамі що
ми із нею разом у одному селі
що її такосе дуже хороша
Іа маме не безкопійтесь ми
живем туї дуже хороша для
нас все є у нас козів дуже хороша
ак рідні бабони. Передати
усім привіт од мене і од Каті.
Освідання. Х. Галина

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

Ukraine

Sumen ob.

Yehodynskiy v.n.

S. Poroschba

h. Beresnjany

chilko Gemafie K.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листівно пущено 19/ІІІ 1943 р. (неділля)
Вздравітьте мої дорогі родичі тата, мати
і всієї родино. Вперших строках мого
листа дозвольте передати вам щирий щиро-
сердечний привіт і повідомити що я живу
здорово також і вам желаю у вашій
жизні. Мати я знайома з ~~указівкою~~
мені тут дуже гарно жити, у нас
є тут все існує і жити, 5 раз іно на
день і також сітра я зараз випиваю у
день 3 літри, бо дуже жарко. Робити мож
є що роблю із 4 годин ранку і до 8 вечора
роблю я скрізь у сільні коло селу і на кухні
і у полі але робота не дуже важка
сікоти у мого хазяїна 24 годі не дою корів
хазяїка доє я тільки годую і вигуляю.
Жива тут уже конями але я жинь
неробила я проматала місяць у лікарні
у мене болів на руці палець і я не могла
робити. Ну ви неспокоїтесь все проїждо
і я зараз уже обротно роблю.
Мати я дуже хоту знати як ви там
живете як вам живеться? Напишіть
чи діваєте дома чи нема?? Ой як я
скупилася за вами і я б хотіла іще хог раз
подивитись на вираїну на українських
дівчат і хлопців. Я тут мало багу
моде тому що у нас тут села

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

Deutschland



Josef Widhoyf

Bauer

im Bachhagen

Post Haimpertshafen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

6. Pfaffenhofen Elm Obz

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЧТА

Почтовый ящик Р-7615

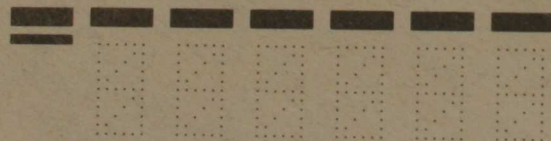
Почтовый ящик 5

Почтовый ящик № 339

Куда Хмельковское Поле

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Chilmonysay Polja

Baran 7 st 6.

Poststempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

An, Кому:

Eumenowa Hristova

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Trud

Schostira

Iumii

Ukraine.

6 6



Arbeitgeberlager
Steuerberg
über Stolzenau / Weser

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

4/III 43/2. писмо от вашей дочки после пер-
вых странных спичу уведомил что я живу
и здорова чего и вам желаю мама писмо
я ваша получила за все время одну анкету
получила и так я возродилась что вы мне
дали хотади анкету получила сукаини Ма-
ма вы прислали мою фотографию сейчас у меня
нету как сфотографировалась и выслала вам Мама
Мама сильно скучает по вас здоровы мои вы
самы знаете мама я вам анкету послала
и анкету анкету получила пока одну М. В. прис-
лала одну анкету и получила анкету и тем
досвдана Мама и М. и В. и так же мамой
и мамой целую вас крепко и крепко Мама передай
поклон М. Баркулову и Ф. Лавинскому и передай
поклон маме Хресини и. М. и анкету К. Савла.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: chilkoobnaja Polja
Baran 7 st 6.

Ostarbeiterlager
Ort: Steyerberg
Lager- oder
Firmen-
Stempel
über Stolzenau / Weser

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ

ЗОНА Р-7615

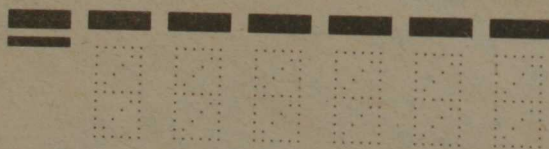
КОНОВ № 5

ПОЛИВНЫЙ № 340

Куда Хмеленко Александра

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

у
На 2.1.

Absender:

Alexandra Chimitschenko

Hofterwitz

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Рославль.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте мої дорогі
і любимі рідні: мамочко,
таточко і сестрички!..
Пока я пишу, я здорова
тако і вам бажаю в ва-
шому українському неміті.
Дорогі ви мої рідні! Від вас
мені знову я не попра-
ла ні однієї обраниці.
Опирішки, в чому я вас
не бачу, бо наші опирішки
з ними. До вас дозоднів,
а там до нас дозоднів
зовсім мало. Ну, котре
буду я майже кожного
дня писати вам, а кінцями
і порано згадувати, що в мене

Postkart

mit Antwortkar.



Alexandra

Emilie Chimitschenko

Dorf - Usprenka

Kreis Buzyn (Buzinski).

gebiet Lwinty.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

не знаю про Вас як саме думка турбує мене.
Невже мені думка добре. Навіть як дома. Ходити
і в школу, і інші такі речі це саме основне
роботи не багато. Робота вся і легка. Прошу
Вас, щоб ви не турбувалися об нас, а попрацюйте
об собі і бережіть своє здоров'я. Поважайте себе
мені думка добре. Мамо маму і Дуню! Ще
раз прошу Вас бережіть себе і нехай нічого,
об нас не турбується і не турбує, бо напружено.
Ми навесні думка добре. Дорогі рідні: Дуня,
дуня вже я спускаю до Вас, як я вже хочу бачити
Вас розказати все своє багатство, багато якого писати на-
прикладно на такому коротенькому листочку
мої дорогі! Ще не кінчила писати Вам як мені іринові
откриття від Вас. Писала 14/11-43г. За яку думку і
думка дякую Вам. Дуня! Дуня побіжить до мене
не намагайся про смерть мамі? про здоров'я мамі і
бачення і себе. Пам'ятай маму майже кожного дня
Він навесні ще краще мене. Ще раз прошу не по-
ривайся, бережіть себе. Дуня! Я хочу, щоб хос по дво-
рів намагайся мамі і бачення і моє все. Пам'ятай
погудіти пошукати новинки. Цілую Вас з любов'ю роз.
Ваша рідна Дуня!

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland.

Pfarrer Molwitz

Hosterwitz / Post Pillnitz

Bei Dresden

Kirchgasse 6.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Pfarramt.

Absender: Alex. Chimitschenko
Hosterwitz / Post Pillnitz

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Рейххаус.
Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

Здравствуй мое дорожное
и любимое родине!!!
Сперва передаю вам горя-
чий привет и желаю
много, много счастья и
здоровья в вашей жизни.
От вас я получил 3-
письма и 9 открыток
за которые очень и очень
благодарю вас, а это
очень много. неизвестно почему.
Вам пишу очень и
очень редко. Каждый
минуту по 3-4
открытки, но и вы

Postkarte

9/viii-432



3

große Ukraina

Dmitrie Chimitschenko

Dorf - Uppenk

kreis - Burg

gebiet - Lützen

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

9/viii-432. (Lützen) C 154 Din A 6

их все получаем или нет про это, дорожке мои
я уже не знаю. Жизнь моя протекает по-старому,
живу очень хорошо. Папуше живется тоже очень
хорошо, но не знаю получаем вы от него или нет,
а я пишу в каждой открытке всем про него.
Берегите свое здоровье снова не моя просьба к
вам. Когда-то будем бачиться, а может быть и в
скором. Погода здесь хорошая, как я уже вам
писала. Иногда бывают страшные, жаркие жары,
но дождя пока нет, но в скором времени. В других
городах идет очень сильный дождь, а здесь было всего
просто, но маленький и короткий. Пишите как
погода у вас. Не есть, что писать? - вообще все, вы
пишите. Дорогая и любимая моя сестра!!! Не обижайся,
что я мало написала глупости, внимательно прочитай, детка,
все. Еще раз прошу, чтобы вы не беспокоились об нас,
а только, только об себе. Крепко обнимаю и целую
Вас моя родная и любимая мама, родной и любимый
мой отец и любимую сестра Дуняша. Помню как
будет земля цукром, которая из маленького забралась
так рано 40 лет, писал что не была

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Deutschland.

Pfarrer Molwitz.

Hofterwitz (Post Pillnitz)

bei Dresden

Kirchgasse 6.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

Pfarramt. Δ C 154 Din A 6

СВЯЗЬ
1901

P-7615

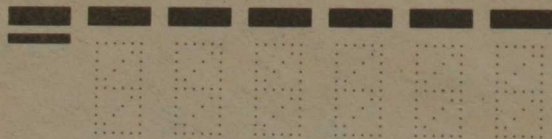
5

ПОЧТОВЫЙ № 341

Куда Хишрае Вера

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е.

Хитра & Вера

Absender:

St. Hilttenberg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогой мой мой друг!
Здравствуй! Я пишу тебе
написан и сестрица наша
передиваем. Привет всем
родным и друзьям.
Хорошо. Приехали в
аистный мунд. нас поздравил
до казаинов. Приехали
23 числа. Я приехал в
австрию то забрав меня
нам в парке. Это было
даже и я трети всех
моих товарищ и казаинов
хотели пойти. Илив
дуже дорого обилии
не эсирини пока жива
x x x x x x x x x x

Postkarte

6 6



Хитра & Вера

С. Викторовна

Lord Viktorovna

Сынск. р-н

Левик суму

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

радишлю ти 2 5 часів ранку и до одинадцяти
вечора їсти дає коли 5 раз або 4 роза в день
попота домашня попка и сушка сена +
проїсодити похородине ти в австрій в +
города Готтесберга, забери остальных неждано куд
чи в хазайшв ти на хвабрыку зспавув километр
сорок двікато тридцять об мене стреловзв
дівката сит километр обидви в одного
жазаста + дороги подити непамятано неча
ком не дівката похородине що похородине неча
внио балокат одна год а друга чотирі австрій
малаша неждано дещи краі самі неждано
камені поки миса що в неждано гори
вишлю ти мій дожду неждано бачити
буди коннедантами в дисвительмо україні
мій без миса неждано жити передавати
привет всім мої подіам передавати адрес
сестрам и брату твоям мій часто писати
батькам тільки одно в мисах можеш писати
жду ответа я соловей лето мій похородине

СУМСКОЕ ОБЩЕСТВО
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

№ 10-7615

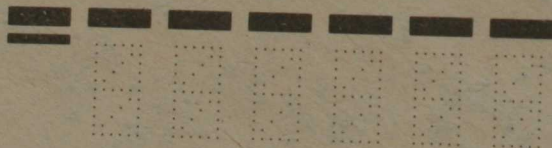
5

СЕРИЯ № 342

Куда Хейгун Маше

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 10.

Душино лист 28.
 Здрастуйти мої родні
 передаю я вам чисто серде-
 чний привіт. Я живу
 здорова того і вам знаємо
 найкращого в світі життя
 Листик я вам одержала
 за який дуже благодарю.
 Я вам уже писала 6
 откриток а адваєс получила
 одну. Тиміть откритки
 кінсьма боісьвоі було

Absender: Li'tun Katarzcha
~~Katze~~ Dorf Stradamen
 Wohnort: Kreis Lyck
 Straße u. Hausnummer



Хитун
 Postkarte
Лисин
 Nordhausen

(Аз.)



Li'tun Serhiy

Dorf Spotozka

с. Шпотовка

г-н. Дубозяшівка

Рубежовського

Край Лиска. 1-но

28.08.43.

перевіряє і у пісьмі було бовжати так писом неможливо
писати тільки отвіртку. Яка рада що попустило
од вас отвіт. А ігас роботаю католі і дома у полі то
вбіраю усе дгмінь обес возам додому полатили.
Дома роблю таку роботу. З корови дою З свиней
годуно полить посуду. Пока жмть жарашо
жарашо. Помені не журіть. Малючко не плаздатною.
Важ мені кажду ніч спитися. Зівзата коні уі
надалеко од мене в кілометрів од мене. Такого іще нікого
не справива собі тільки купила жазайка плать та
ропочку і труси. Паміть як ви там живите и уі
живі. Паміть що ви тепер робите і як вам
жмть. Пока досі ~~жмть~~ жмть отвіта як
словесі жмть. Паміть отвіт. Хитун Пасько.

ОУВ...
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

Формат Р-7615

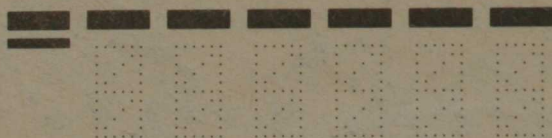
5

СЛЕННЫЕ № 343

Куда Хмаренко Николай

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На ⁹ ~~7~~ е

22. Июль 83. Здрасьте хороши
Братии всем мы живем
вотирваж збавляю что-х
мы здров махотуе, виче
убираю сичас все махоту
молко мкл охвн похоту
замо что-х носел годоту
15 от вшитой охвн келму
мо-х ухел збавляю что-х
наблрмо мо-х сичас похоту
для-х ухел занукароту
збавляю мо-х так збавляю

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

An

Nikolai Chmarenko

Müschau 26

Kr. Mies - Ludecht.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Уважаемый Николай Николаевич
Хмаренко
Киев 2/6
Мир

Absender: *Nikolaus*

Postkarte *5*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Chmarenko
Buscharuk
Mr. Tunny
(Ukraine)
10 capabny



VII

Ваша добрая и добрая жена
Дорогая моя сестра зыбкая
вам отом что я живу здоров
все пока замкнул и неспокойно
живу внаху радостно спаном
утом пока ничево только пока
это очень скучно и злая ссора
одни покуда мына списку и не
чего паря пока. Случай и не
недалу и не. Харано жави
улко ил. оди жави. Своих жави
они ил. вв. вв. вв. что осто
живит покуда я скоро буду
дома но все же у нас ил.
мариит жави жави оди жави
ураиу жави жави жави
свои жави жави жави жави

Absender: *Nikolaus
Chmarenko*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
München

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfach/Kastennummer

[illegible]

mit Antwortkarte

GEPRÜFT

W1 - In - Süd



Об. Суны. Р. суны.
С. Т. уи каровна.

Знаменкова
Татьяна Осиповна.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

6. Right. 43. 2.

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nikolaus
Chmarenko
Kruschan 26. Str. Nr. 10
Gebäude

Postkarte
(Antwortkarte)

An



5

Tuljana Chmarenko
in
Burschanbo
K. Lenny
(Ukraine)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Nikolaus Chmerenko*

Nüssehen 26.

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Kr. Mies - Inlettl

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

*Надано чаш панчма
ма, ал гогам гомбога
гг ме замери пегу
муге д. блпуе
гемор нублм
гелм д. пуггем
мбогм бер муг
м блма вх соро
елма дог бугану
нз. Веряпчмв д. п.*

Пуска зык

Postkarte

(Antwortarte)



Juliana Chmerenko
in
Pushankow.

Kr. Luring

(Ukraine)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

На чупасы

23. на 43. Здрасти и до рожд
Желна убога овесна собо
вам что я жив здоров на
мус. убога и убога сна
растала убога собо
спит убога сна
мичево му мичево
Кладмсти жул и Жул
забави мичево. Желна
Желна Желна в собо
мичево Желна Желна
мичево Желна Желна
самое Желна Желна
и новости Желна Желна
кожу лоту вам Желна

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



7

An

Nikolaus Chmarenko
c. H. Joh. Derck,

Müschau 26.

Kr. Mies-Ludettl.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



О. С. М. Т. С. М.
С. П. у Копов
Ж. М. А. П. е. н. о.
Г. А. у. К. о. М. К. о. н. о. в.
(Ukraine)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

25 августа 3-й раз пишу доктору
своему. С сам жавя и всем живя
это я живу здоров но забес устал
много много изумляю что бы понять
мне 5 месяцев от бес муче и келю
я 16 откровения подал всем охоту келю
Кто поучит откровения и откровения
уединенно. Описал. Кто уел
мне оспелся жавя и ситас
уединяя. Келю жавя и ситас
поучит откровения. Из ситас жавя
жавя. Но много за бес муче
мужавя. А много уел ситас
что бес муче жавя. Кто
с ситас жавя. Из ситас
я жавя. Но много жавя
оспелся. Но муче жавя
я жавя. Охоту жавя. Но ко жавя
что бес жавя. Из бес

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An

Nikolaus

Chmarenko

Nüsschan 26.

Kr. Mies

Indetl.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЕ ОБЩЕСТВО
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

П-7615

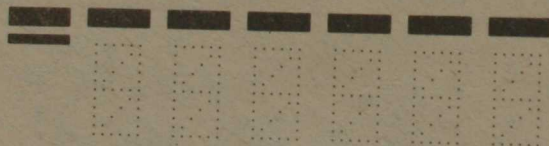
5

ИНДЕКС № 344

Куда Хованов Михаил

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.е.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Хованов Михаил



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Хованов Михаил

Postkarte



Chowanov Michael

bei Feiner Manns Dieb

sdorf 40 iib Somerda

Landsitz Weimar

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Thüringen)

9613
Absender: bei Feiner Mank

Diedorf 46 üb Sommerd

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Landkreis Weimar (Thüringen)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Приветие Мемму Даму
и Дядю Мемму
известного балетного
танцовщика Мемму
Здравствуйте Мемму
Даму и Дядю Мемму
приветую вас и
тосердечный привет

Wlasowa Petro

Dorf Burun Straße

Klub z-n Burun Gebiet



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Sumu Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

В толи что я живу и здоров
того и вам желаю. Тетя Даша и
Дядя Тетя я работаю у хозяина
мне очень хорошо. Вы просите чтобы
я вам прислала фотокартонку сей-
час нету с фотокартонками, но
еще не получил как получу так и
вышлю. Тетя Даша и Дядя Тетя
прошу я вас чтобы вы мне вы-
слали табаку если это можно, я
получил от вас письмо какой
я рад был хоть вы узнали ли я
доехал. Ну если до свидания жив
и здоров того и вам желаю напи-
шите маме и папе привет. пишу
ответа. писал 2/2111 - 432

ОУНСКОЕ ПОЧТОВОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

Формат Р-7615

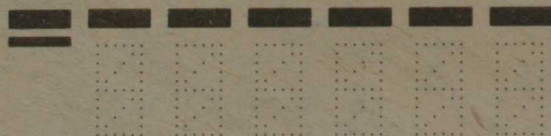
Описание 5

Сортировочный № 345

Куда Ходорит Иван

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е.

Absender: *Chodoritsch Iwan.*
Надавець:
Отправитель: *ОБЕ №1638.*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Листом 24/11-43р писано от вдовы
Сина Ходорика Ивана. Здра-
вуйте дорогих родителей Папо-
лю Малюша брат Коль и
Мелена друзей и своих сестры
Коль и Терести та ім дітям
Паполю запросили в мене гро-
шо портоку то я в мене
лав адну в м а адну колі
на одной открытки то не
знаю чи даюде вам оне

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Назон, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Украина.

An, Кому: *Chodoritsch Mikita.*

in: *Dorf Hareli-chutoc.*

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська

Ильинский



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ваших откриток я получил йи и два штуки от
колі заці откритки я вам Очень благодарю за
ваше сообщеніе, що ви пралих, не забуйте я про
вас нікогда не забуду доті и мати, мойи родня
матері а я все про все не забуду и про своих
всіх родня. Рапоща внае на востані по ко
особи не тї все по старому токо и тако
що я наконец сам на чині рідя тї не тї то
я бувю в ризі то бачу там своих рідя
и тїи дівчата шо блии укукуют на річ
то ош и дсе багаті колу побилі голову
дсе наводца дівчата и не в ськи моделі
шуря в ськи моделі шуря пиридайт
всім мойи друзім и товаришам приві
сім пош дєвидам, наков ськи Д.Н.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu: Chodoritsch Ivan.

OST № 1638.

Cröditz über Riesa.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

КНИЖНЫЙ № 346

Куда Ходовъ Пейр

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Ha 2 e.

Absender: *Chodot Petro*
Надавець: *Chodot Petro*
Отправитель: *Chodot Petro*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Ходот Петро

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, уряду, праці
писати латинськими буквами
Район, область и советский район
писать латинскими буквами

An, Кому: *Chodot Elena*

in: *pos. Kapitul*
куда: *pos. Kapitul*
куда: *pos. Kapitul*

Straße: *Kozubingstrasse 7/5*
Вулиця: *Kozubingstrasse 7/5*
Улица: *Kozubingstrasse 7/5*

Kreis: *Schostraße 1. Uocina*
Повіт: *Schostraße 1. Uocina*
Район: *Schostraße 1. Uocina*

Dienstpost-
amt oder *Sumi*
Gebiet: *Sumi*
Область: *Sumi*

Arbeitsamt: *Udraina*
Уряд праці: *Udraina*
Бюро труда: *Udraina*



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1/IX 43 Висно от сзвсеного твоего мужа Петра. С
добрый день мнѣ вѣсѣ многого увосноено, мнѣ Ленка
Я и дочки зинка и Павлика мамонца Гринца
сз своей сестрой Вася. Я своей сестрой
и все сестрыне родные Ленка, сзвсеного
тебѣ зинѣ жив здоров желаю и тебѣ коимудой
жизни здоровости вдовое время вторича сзвсеного
тебѣ зинѣ послужив послужу законную тебѣ
Ленка. Я воген и воген благогоду и всеи мамонца
и такне всеи зоткою пошлужу дои бог вам
здоровѣ зинѣи незодуваси так как
суде и послужив мабѣи епрсидѣи тебѣ сзвсеного
паронки мамонца твоего послужу зинѣи, вторича
минутѣ сзвсеного тебѣ Ленка пока дозодовѣи сзвсеного

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Chodot Petro*

Barack "13" Stube 6

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

**Ostarbeiterlager
Steierberg
über Stolzenau / Weser**

СУМСКОЕ ОКРУЖНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ АРХИВ

Р-7615

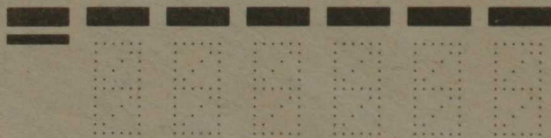
5

ИНВЕНТАРНЫЙ № 347

Куда Ходун Михайлова

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 е.

Absender: *Tanja Rodun*
С/Наннальд

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Radiumbeol. Obereschlema.

24/III - 43р. Здрастуйте доро-
гого мої погруженні: Дуня,
Вера, Вара, Катя, Надя Д., Яна, Лу-
ра, Юлі і всі дітвора. По-
редаю я вам свій скурний
привіт і бажаю Вам сво-
го найкращого в взаємну
щасття. Дуні все щиро дру-
го відкрили, а на першу
вигнаки ще не було. Мені
приємно, дуже добре, але
скупно за допомогу утрека-
ти і зовсім як не допо-
має і зрозуміти мене.

Postkarte
mit Antwortkarte



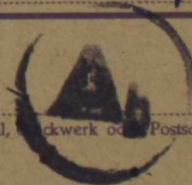
Ukraine.
Seidei Dunia.

Arbeitsamt in Romnu

bei Sumy

*Talalaiwka Dorf Ispre-
siwka.*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Віра могла знав як ви там пробо-
дите свої літа без хлопців, а ми
тут якби тільки хотіли гуляти ск-
роз хлопців, а в мене вірний і рідний
друг по серцю любав. Поїздом одра-
таймося пожемої невіді за Чин. і здило
до музики в лагер. Тою вусе в кімне
раз, у церкві раз, а найлучше що побі-
чили в 10 миль з брат. Високом і зди-
лаз казівкою зди перевели за 200 км.
виг мене він. Тут немає ні одного дома
такого як у нас, а все каменні і зорві
Зети і одного немає такого як у нас у
інаго, електр. варить і от паранко. Прощу
напишіть тутом відповіди мені. Дуже
дзкуватиме, якщо можна припишіть Ми-
шка то адрес, зким чул в. що про мене гаво-
ри, коли поїхали. Користуйтеся юнаць-
ким диван, вони скоро від вас ут-
ють будете згадувати їх невідли, но
тоді їх вони не вернуть. Тут є нао
мене з Тоубит, Рошинец, Черкецького, з
недри. куїни і Гагато. Коли поїхали до Касі
наке дома усі наші голівки, а коли роз-
подились то мене з дому іхали в. а єдине
Дуже Дякую на зі Кесельового одпису наші
одкрет. Писати не забувайте. Дуже
дарию побачити, передав. усім привіт
всвдгалив Каша надруча Надча Апанс.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Tanja Hochun
b. Plannawald
Radiumbad - Oberschleims
Richard - Ferd. Strasse
155 (Sachsen)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

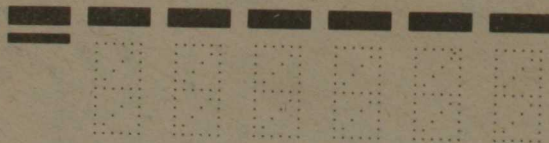
СУМОН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

Р-7615
5
ЛИВНЫЙ № 348

Куда Холмча Елмча

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Nelina Tolja

4/9

1265

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

6/III-432
Здравствуйте многоуважа-
емый Папаша! В первых
строчках моего письма
сообщаю что я жива и
здорова тогда и тебе желаю
мой дорогой и многоува-
жаемый, Папаша!
Большое спасибо вам за
ваше внимание к нам.
Что вы помните нас в

Wer nach Alarm

die Fernspreleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

9541
Postkarte

Ukraine

Rusloschaer Nikita Dmi-
trovitschn.

Dorf Schaligino

Debit Sumsk

Greist Schaligin'skij.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

такое заблуждение, что мы пораздвса
лись в разные стороны, по разным
дорогам. И этому еще Володя
куда-то ушел и дома никто об этом
не знает. Большое спасибо тебе
за хорошее воспитание, которое мы
получили от вас. Быв мой отец
пошел по своей дороге найти себе
счастье, а про нас ты уж поза
был что мы есть на свете. Но
сейчас мы навестим и в Герма-
нии и Володя дома в лес. Так что
мы крепко нуждаемся. Желая
тебе папаша жить с удовольствием
и так как ты жил с матерью
Тона добывание тиса Лох
Тала. Жду ответа хотя парусов
Никита передай Стекла. ^{на стел}
_{локомотива} ^{на мост}

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



N 265 4/Barake 9 Stube

Holina Talja

Ostarbeiter-Lager Apoll
Apollensdorf über Wittenberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



СУМСКИЙ ИСТОРИКО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

Опись № 5

Инвентарь № 349

Куда Холкина Мария

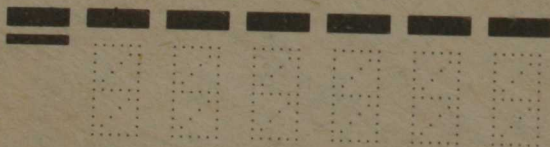
Условие жизни и работы е. 100.

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

г. Москва

На 2 л.



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:

Cholina Marie, bei
Herrn K. Linder, Harms-
sachsen, Kr. Wittenhausen

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostort

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй мое дорогое
господин и доброго Виз, как
мне! Вы наверно на меня
обиделись, что моя была
погрязла у Вани, а как ее
де стана, так никому и не
хотела. О! Если бы вы
ли как моя была не была
баба, когда я была у
Вас, то было бы Вани!
Но как я могу ответить вам,
что я ошлела? Но теперь
я у вас уже знаю и буду
все погребено. про мою ма-
мю Ванину.

Postkarte
mit Antwortkarte



Zurück

Radtschenko Prokofij

Schostka, Weretsepe 35, Kreis

Summi, Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Как только мы поехали за границу, без родины
у всех истощилась, все стало скучнее и грустнее. Особенно выде-
лилась из всех Ваня. До него была такая веселость, что
она здесь была счастливой. Сколько я ее не уверял, что
ко всегда не разведется, надеюсь не действительное. Она же
всегда говорила: никогда нам отца не забудется!
Особенно она тосковала и грустила, когда нас с ней
разлучали, так было к позавтраку, а она тогда еще
лежала в кровати. Утром сидела она тосковала...
Но вот пришел вторник мой, и она ушла с нами кр.
Всего разлучения и прощания приехала с нами кр.
ко мне. За это я очень тосковал, она переехала
отца, вела нас, сидела, уверяла, что скоро поеду
домой! Но не все так бывает как хочется. 25/V-432.
дорогой Ванюша, не забывайся со мной. 29/V-их хороших.
Я была на похоронах, забрала ее вещи и фото. Все
хранится у меня. Если будет можно все привезу в
целости и сохранности. Очень много ездил, был
она поехала в Париж, а в пятницу она уже с работами
в мою сестру т.к. я все обещала ей, что моя родная сестра
и ее мой козлик хотел забрать работать в Париж.
Но не успел. И вот уже скоро зима как ее нет. Сидит
но сестра делает все, что и она, о возвращении на
себя сестру очень трудно думать. Завтра, которую так
дорожу. До свидания, которую так люблю, которую так
люблю. 19/VII-43.

Absender:

Radtchenko Prokofij
Schostko, Werkstr. 35, K. Sumy

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Cholina Marie, bei

Herrn K. Lyneer, Karmuttsbach

K. Wöffenhausen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Р-7615

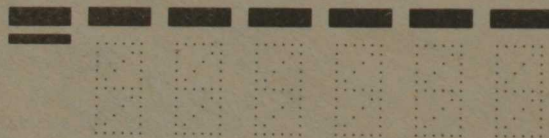
№ 5

ЛИСТЫ № 350

Куда Харькова Софие

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На/е.

Absender: *Sonja Cnokina*

Braunschweig Celer

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Str. 44

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Xoekuna copue

Postkarte

Werdet

Rundfunkteilnehmer



*Palagea Tschapring
gebiet Summi*

~~*Kreis Welina - Pisarenka*~~

~~*gosp Welina - Pisarenka*~~

~~*str. Samopatonka*~~

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~*Xoekuna*~~
Xoekuna

Здрастуй дорогий мамочко
Сповідую Вам що я нева
жко здорова і що і Вам пишу
Мамочко я пишу добре
пишала б я Вам так пису
Як я. Мамочко мені Кат
риндена отисла за Вашу
писарівку. Як мені Вас
всім скажу, Але я немогу
нічого зробити. прошу
Вас писати Не забувайте
мене. Ручею коїтись знати
чим хворіє моя сестра Циц.
пока добачення
з привітом до Вас Соко
привіт всім родним і
знакомим. Прощайте
Мамочка і всі рідні більше
нам не бачити. Прощайте. Соко.

ОУМОНОВЕ
ГОСТ

P-7615

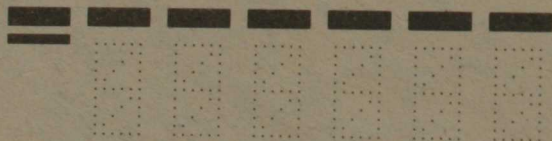
5

ЛЕНКА № 351

Куда Холод Александра

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Чл.

Absender:

Chotel Alexandre
Dom, Doltmannsdorf

Woher, auch Zustell- oder Leitungsamt

Neustadt 2

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Самая прося и тебе
дороженький, вестарайес
узнай про наши дела
они с. Ямо и озе Юмун
робот и выполугара
писем из дому. Ну
кока дозвидание чиную
явас всея загнано и
сукеныя своих суседей.

ещеу ответа от саровей
и ма.



FaBt

Kohlenklau!

с приветом.

Verdacht dem Kohlenklau! in Sp...
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Вестарайес Александра.

Postkarte

891

über Neustadt (Schlesien)

Ukraine



Зимская област

Краснопольск.
Краснопольского р-он

Забони
село Мухаловка

Остаренко Федотий

с. Михайловка

Осипаненко Григорий

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письма открытка 14 мая 1943 року.

из села Detmold. своим знакомым
Горысовым Яну и Саше

Во пергана строках моей открытки дозволите
передать свой исто сердечный привет. И жмю
вам ит наилучшей любви. Горысова я вас
прошу если вы получите мою открытку то
дайте мне поскорей ответ. И узнайте де
есть сичас наша ситя. А то вы знаете сколько
я писала на завод открыток, но ответу и
ниполучала. И мне ина там и нывих
нинал. И мне де тырыи халы всего.
то прошу я вас узнать и написать про все.
И атоах я живу хорошо и счастливо сето
что роблю в богатом дворі по 10 часов. а в
нидн. то гуляю. Все койно справна соди
одичи и вду. Но як ныворо а доуру
хороня. И я хочу сколько себе нову
авне доуру.

Absender:

Cholod Alexandro

Dom 29 Dittmannslocher

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Kreis Neustadt o. S.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте моему родному

Во первой строке моей
открытки я вас хочу
сообщить о том, что
не находимся сейчас в
здоровье и вы сами знаете
дорогая Анна я вас
хочу спросить о том
почему вы мне не пи-
сали писем или открыток
Что вы за нас позабыли
или совсем забыли
написать. А вы сами
забыли уже написать
уточнить а от вас
ничего не знаю известно про вашу жизнь.

Телеграф Адрес

Postkarte

Der Neustadt (Sachsen)

N 890

Ukraine

Isjumy Lebif

Krasnopolski Bezirk

Michalowski Kremlavik

Cholod Anna

Анна

Михайловска градина

Краснополска р-н

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Мама, папаша работают в городе от
 меня 12 км. В такое коффу до
 куда поехали? Если есть здесь
 как было было весной.
 Мама, я работаю в дотемпурке
 так, как вые в сале иеожении
 колхозе. В ербу в оураи
 украинской селки. Как работаю
 вместе со мной человек с французской
 и девочка лова фид. Здесь
 собираются много молодых
 ребят и девушек которые
 рассказывают свою историю сего
 таксаем, музыкой. Вот пока
 есть что, но в дальнейшем
 узнаю. Дорогая елтра
 Прощу я тебя. Этоб здорова
 моя штарф. Если можешь быть
 и цеворице допой то. Бурей
 вам на помощь.
 Ну пока до свидания прощай
 вам всем привет и целую
 вас заглавно иепожко раз
 в алые рубки. А сале кайткенге
 Мадо. Здесь ответа как
 словей кота, оттавадтес
 фавы и здоровьи ваша дора
 Анекванора и тина.
 Привет от украинцев и ливакозев.

Прощу пережить прощай от меня и папаша
 Прощай и папаша

Дорогой Хуисекар.

Absender:

Dorosh Hiron

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

W. № 89 Dittmannsdorf

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis Neustadt



Мама.

Мне отъвета как соловей
петь. Привет от мамы
Украинцев вам всем.
Мама адрес напишет
той же у горы
нары саныи. Пока дожи-
дание часуя все уеет.
Кеету. Александра.

№ 1292

Postkarte

Украина

Украина



Сумська Landscape

Краснопольская, нора
Krasnopolskai Post

М. О. В.

Cholod Anna I.

Холод Анна И.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка Дорогим родным маме, сестрам, братьям,
теткам и дедушкам, бабушкам. От. Александры.
добрый день моя похана Мама. Я там извини
но ваши двое писем получила за которые очень
благодарю. Мамулю я все пишу чтоб вы писали
по частичке мне пишите. Мама сейчас родилась
в городи за питника. А я родилась сейчас в дачинском
дуче добре. Мама я поправилась папа тоже
мама поздравляет вас с папою с рождением
и так же с новым годом. Маме то вам на новый
год счастливого здоровья. и живым быть уеет
до приезде нашего. Придавайте привет всем
судедам от меня. Передайте привет Тоеи
моей подружке. И так же передайте привет
Останенку Сашеньке. Ну пока до свидания уеиную
все всеа заглазно несколько раз в еини еудеки.
папа и я. Надичку еаме дуче. Мама папа мой
руны еириную. Дождя ты еизнаемо же еет. 19/11/20

Холод Анна

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Приветствую отрывком
Дорогой мой человек
материю и вам содейств
ею беру отрывку
попытка за которой от
двигаются. Материю и вам
содейств ею беру и
здоровья всего и вам
здоровья. И прошу и вам
ею беру и вам по
частиче беру.

Холод Анна

Postkarte

Холод Анна

Холод Анна

Холод Анна



Холод Анна

Холод Анна

Холод Анна

Холод Анна

Холод Анна



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41 C 154 Din A 6

СУМСКО-ГОРЬКОВСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

Р-7615

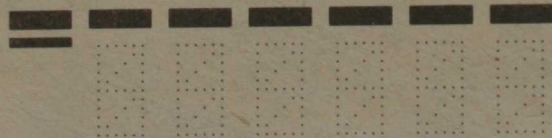
5

352

Куда Холод Любав

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Yuba Skolod
Schwientachlowitz Oberschl.

Отправитель:

Ostlager „Erika“

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Здраствуйте мои дорогие
родители Мамочка, мамічка,
Фрося, Поля, Лека, Ванюшка.
Первым делом с спешу ре
передать вам свой пламе
нный привет и сообщить
что я нахожусь жива и здоро
ва чего и вам желаю у
вашей жизни. Мамочка я полу
чила от вас одну отпущенку

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писати латинскими буквами

Frau

An, Кому: Charitine Skolod

in: Dorf Mesenowka
куда: Dorf Mesenowka
куда: Dorf Mesenowka
Straße: Sotnja IV
Булаця: Sotnja IV
Улица: Sotnja IV
Kreis: Krasnopolja
Повіт: Krasnopolja
Район: Krasnopolja
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumy
Область: Sumy
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



1/III-43.

и одко письмо, мамочка и лже ваша жизнь стала
известна, так и моя вам навечно известна, одной втушкой
далекой стороне и во время войны. Дорогая мамочка,
я и думее и думее скучаю что день и кт не могу
забыть останки дкі мого від'їзду. Мамочка я думее
и думее болію і плаку и ждалью що не поїхала з
Марусяю балякою. Тіа з Макью. мамочка я це не
можу викинуті із голови. Мамочка напишіть ти як вам
ісали то загадувал^{ме} чикі. Дорогая родная мамочка
опишіть як ви живете що в вас є у хозяйстві
як тіам у вас із продуктами із овочами да ваме здорову
і напишіть де ділася Ялька Янушка і за мостівими.
Женя зомною водні камнати. Мамочка пишіть на адрес.
де написано Люба Колд і пишати. Док всео Яроуайте.
училою все заглазно приветі всеи друзьям. Ваша дочка Люба

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraeno i тільки на лінійках! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Luba Bkoled
Ost №298.

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

St.

Schwientochlowitz Oberschl.

Ostlager „Erika“

СУММА ПЛАТЕНИЯ
ПОСЛА

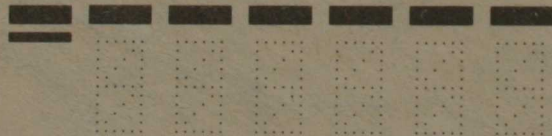
P-7615
5

353

Куда Холод Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

3
На №.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Maria Čholed
bei Rechtsanwalt
Peters

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Werniger
Harz
Salzbergstrasse 1a

Листом пишимо 10 червня 1939
Здрастуйте мої рідні
Мамуся, Надя, Тата, Оля, Варо-
чка, Володя, тільки Вані до-
ма, татас я знаю усе у ар-
мії німецькі, а Татусев усе
у терни ой боже мій боже
накого ж нас татусь поки-
нув сироток нищасних в ку-
дсаму краю. Мамусю ми із
Тавлушкою не далеко за 15-20 км.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, пошту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ap, Koms

Hutir Malaribschina

in:
куди:
куда:

Straße:
Булаця:
Улица:

Kreis:
Повіт:

Raion:
Район:

Dienstpost
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:

Бюро труда:

GEPRÜFT

Wi. lo. Sod

Holed Arhip

X. Malaribschina

Olesijewskij starostat

Олексіївский с. ур

Sumska oblast

Ukraine



Холод Марія Холод Маріє
Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ми листами відаємося часто, із ним і Альонка
Босий, Каті його пригадайти привіт од мене. Мату-
сю я йому ~~дала~~ посилки, послала підсмажок ле-
генький жарючі сирючки і ботинки я свої хазяїнці
казала що мій братик подячечко та що у його одези
мало то вона мені дала запакувати і послати
і думки проси щоб він із Альонкою приїхав до мене
то нам тут мназано за нами похуріть ся ми
порадило у германії, а потім із павлушного із
Альонкою приїдимо додому на свій рідний край хоті
і мвесепо буди жхаті що матуся нимає. Ну нікого
Надюсю сестринько моя рідненька жхаті Матусі ави
жхатіти Наді бо вона коло вас тепер одна. Істим
досвіданія цілую усіх і прижимаю своєму молодень-
кому серцю. Звиняйти що трохо написано бомага троха

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Maria Cholod
Wernigerode (Hl.)
Lalzbergstr. 1a
bei Rechtsanw. Peters.
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Листьмо пишуно 30 серпня 43р.
Добрий день мої дорожечки
Мамуся, Талюся, Надя, Ва-
рочка і їхні дітки Тімоніок
Володя і малесиньке Олексій
ко куколка моя. Я живу і
здорова того і вам пишу
здоров'я моє душка жарюче
оби мене і надалши так
жарюмо. Мамусю я од вас
получила 3 отхристки і за

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду, праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами.

AD

An, Komu:

Cholod Bekip
Hlitar Malanibschina

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Які вам думи = думи дякую що я получила і узнала од
вас думи тугальну звістку про татуся що усе
їх нема усе мій татусь заслужив вічним відпочин-
ком спом. Ох мамусю моя що мені тепер думать
тільки і знайти що усе шпобачу ніколи свого татуся
Мамусю ну нікого можеш ти іще шпобачи то побачишся
ну усе шдого можеш скоро кончитися. Пишть новості
такі як і у вас: Живу я на старом місті де і зараз:
У мене усе є істнє харашо я січас повна робота ш-
варська: Пишуть письма бо думи скучно ми із Гав-
лушкою письмами пишешмо-а у тиждень разів 3.
Маму можеш харашо вони у одному селі Альоша Б.
Питро Якимів і Сухань Гривкін і Гавлуша вони до
мене письма пишуть, то нам веселіші. Ну пока
цілую усіх і прижимаю к своєму серденьку (привет усім)

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Maria Chlod
bei Rechtsanwalt Peters

Ort: Wernigerode (Hl.)
Lager- oder
Firmen-
Stempel
Salzbergstr. 1a.

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ

КОД П-7615

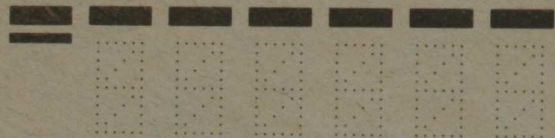
ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 5

ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 354

Куда Холод Надежда

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На.ф.е. 5

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fr. Adolf Cholat
"Königswerk"
"Konservenfabrik"
Wien 26
Karlstorff-9

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту та уряду праці
писати тільки одним словом
Район, область і бюро труда
писать только одним словом

Ан, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

получила от Вас письмо
на предмете Ваших
Дорого Васю еще ничего
не пишу, подана розреш
в газету и послана тес
но к казену, где он
будет. Буду писать
вам. Буду писать
Вам еще писать не
мешкаю и в от сердца
желаю благополучия
для Вас и своего родного
своего дома. Целую Вас.
Мать.

Stephan Cholat

Slawhorod

Славгород

Краснопольский

Krasnopol'skoy

Сумской

Украина.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

2 Зноя 43. Здравствуйіте, дорогие родители,
Папа и Мама!

Спешу сообщить, что я жива и здорова, чего и
Вам желаю. Я Ваши письма все получи-
ла и на все ответила и эту благодарную
письму вышлю (ответ на Ваше последнее
письмо) и пишу благодарно. Мама, я ду-
маю беспокоюсь за Вас, что мы оставили Вас
одну с больной рукой, а за Папа я не знаю,
что и думаю, где он сейчас я не знаю
даже, что он и дома сейчас. Что с моей
сестричкой Марией и ее детками передавай-
те ей привет и любите сироток. Я полу-
чила письма от солдата (русского), который был
у нас дома, он писал за Вас кое-что.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Stepan Cholod
Slawhorod
Kreis: Krasnopol'skoj
Gebiet: Smyskoj

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



3



An, Кому:

Fr. l.
Nadja Cholod
"Phönixwerk"
"Konservenfabrik"
Wien-22
Raasdorf-9

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Stepan Cholod
Slawhorod
Kreis: Krasnopolskoj
Gebiet: Sumskoje

На доброго
намірень
дорогого роду-
ственни
Паніові, Мамі.
Усього згінко
Ваша дочка
Мадя
2/11-432.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



3

Fr.
An, Komu: Madja Cholod
"Phönixwerk"
"Konservenfabrik"
Wien-22
Raasdorf-9

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавец:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Dr. Nadja Chodor

Новгород

Новгород

Новгород

Новгород

23.8.43.

Здравствуйте, дорогие
детишки, Аня и Маша.

Скучу сообщать, что я
ва в дорожку к вам и
очень. Новостей в

мне нет никаких
близких, я сейчас
жива я переживаю

в вас после долгих
исключений и
наконец, я это пишу.

Postkarte

mit Antwort

Назвуйте область, повіт і урядові
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Stepan Chodor

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Slavгород

Krasnopol'skij

Sum'skij

Украина

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно i тільки на лінії! Пиши ясно и только на линиях!

Он имеет много перебранок с одним из нас на дру-
го, потому он не получает ни Ваших писем ни
моя и я сейчас от получаю и от Вас и
о нем. Я ему писала маленькую посылку, как
он живет хорошо. Я добавлю немножко о Вас,
что вы сейчас одни дома и свободны и не вы-
ходите в магазин и много работать. Я живу
пока хорошо одеской и буду себя в чужой, хотя
трудно, но добывать можно. Вчера купила себе
много хорошего и много кое-чего для себя купила.
Мама, что в меня себя меньше одевать для себя, а
оставшееся употребить к моему возмущению и
буду очень благодарна. Мама, я очень и очень хочу уви-
деть Вас и Ганку и много надеюсь, что я долж-
на еще увидеть Вас и Ганку и продолжайте Яна и Ма-
и заботьтесь обоим своим и здоровым и от этого много.
Я и Ганка все время рад.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

H. Stepan Cholod
d. Stanporod
Kreis Krasnopol'skoj
gebiet Sum'skoj

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Hrl. Nadja Cholod
"Phönixwerk"
"Konservenfabrik"
Wien-22
Ort: Wien-22
Lager- oder
Firmen-
Stempel Raasdorf-9

СУМСКОЕ ОБЩЕСТВО
ГОСПОДСТВА

P-7615

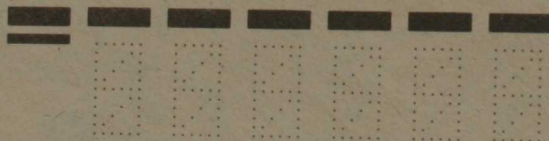
5

ИНВЕНТАРЬ № 355

Куда Холод Михайл

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 20

Absender:

Inde - Lager

Wohnort, auch Zustell- oder Sammelstelle

Weisweiler

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Передайте поклон
Холоду Федору Степ
пану Тетру @.
Я все еще есть и с
мать с сестрой
та товарищам
Коротуном Павлом,
Митрофаном, Григором
Степ. Фольганя

Postkarte

mit Antwortkarte

~~Wuzaina~~



~~Тетру Федору Степану~~
~~z-n. dort Mali-~~
~~-Bubny.~~

~~Cholod Hanna Dm.~~

~~М. Бубны~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Холод Анна~~

Листа пущено 25^{го} липня 1943 року.
Лист до своїх родичів. Мамині та
братика Мурі. Добрий день, або
вечір, дорогі мої родні. В перших
строчках мого листа я вам спо-
відаю, що я пока живий і здо-
ровий того й вам змелю. Тере-
даю вам низенький поклон.
Бажано всього найкращого у
вашій житті. Я до вас пишу
вже уже третю відкритку, а
від вас не одержав ні одної
линичіть ви мені поєкоріння
отвіти. Отличіть зі Сашко
дома, зі Кого забрали після мене
в німецьку. Хто дома з моїх
товаришів. Зі дівчат забрали іні.
Передавайте поклон всім сусідам.
Зо мною Забрило тут.
25. 7. 43 р. писав Холод Микола

адрес мій нариса тий 4. 7. 40

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Cholod Mykola
Inde Lager
Weisweiler über
Eschweiler

Inde - Lager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

**Weisweiler
über Eschweiler**

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ

P-7615

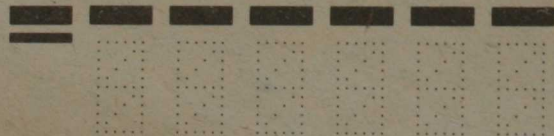
5

ИНВЕНТАРНЫЙ № 356

Куда Холодом Сашна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 20

Absender: **Deutsche Magneti-AG.**

Radenthein, Kärnten

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Cholodion Mae.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо писали 28/VIII - 43 року.
Письмо від вашої дочки Таті,
яка знаходиться в далекій, ту-
жій стороні, до своїх рідних.
Письмо писати я нахиляю смо-
трю на время первой тасе, а
сердце кровью обольотсь, як і
зду маю провас. Передаю я вам
мамо сердечний привет і крепко
жму і цілую вашу цигирю руку.
Передаю я ще своїй рідненькій
сестриці Наташі, і дорослому
братіку Вакі низенький поклон.
Я живу здорова чоті і вам хс-
лаю вашей жизни, і желаю быть
щавливчи. Я нахажуся в
дзетні в городі Рабенштейн, ра-
ботаю на фабриці, работа-
ють зрази в день, хлеба 2,5 кг.
на тиждень. Робимо тиждень в
тасов у день, а 2 тиждень 3 тасов.

Postkarte
mit Antwortkarte



An. Cholodion Ulena.

dorf. Spasske

Raxyon Kroleneezny

oveast Sumessa. Unzajna.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Робимо вогнищ на 2 зміни. Визнали 2 мтани, рубашки, сорітки,
пошки, миску, голки, нитки, полотенце. Як попала зусвоїми дівчата-
ми в купи, тільки одна Катя остала в Добрацькому її поло-
жили в лазарет, а нас повезли далі. Ми приїхали благопо-
лучно везли нас всуток, номисія була нам 2 вдорозі, а в
трейте на місці. Потім привезли нас Добрацьк розподілили
на 20 дівчат в город Филем і 30 мужих хлопців, а наших
хлопців у город Тиліцедорф, вони теж попали всі вкупу.
А коли привезли нас у цей город, то баур приїхав ~~в~~
і вибрав 8 дівчат і привіз на свою фабрику у город Рабенштайн.
Ну нікого мато міні жити тут харашо нас тут 56 дівчат
на 3 нових, а то всі стари по 11 місяців. Мато узнала Маньку
свою сестричку, яка живе в баура. Тут й жити харашо.
І Маня Степанова С. прислала міні вже письмо, а всіх
своїх дівчат і всіх своїх хлопців узнали адреси.
Манька С. писала, що полутила і откритку і письмо. Мато,
трудно міні, тут привикати, ну нікого не зможу. Мато,
у вотах стоїть малесеньки братик Ваня я його і зогей неспускаю
міні дуже й дуже хочеться побачитись з своїми родичами.
Мато я вас уже послала 2 откритки. Прошу я вас мато
не дказати моєї прозби, напишіть міні хоч б слів, бо міні дуже
хочеться узнати про домивку і про своїх людей. Мато пишіть
міні як ви живете індивидувально, а все це хочу знати.
Мато передайте низенький поклон усім своїм родичам,
сусідам, дівчатам і хлопцям, які осталися дома. Мато,
передайте низенький поклон Садовничий Фіоні. Мато пишіть,
усі новості нашого села, бо міні хочеться усе знати, і самі
должні знати, як жити на тижній стороні, ну степи дослідня.
Жуу ответа, Желко жини і цілну ваши руки.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutsche Magnesi-AG.
Badenhein, Kärnten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ОУМ. КОД. ОБЛАСТНОЙ
ГОСУ. АРХИВ. ДОКУМЕНТ

P-7615

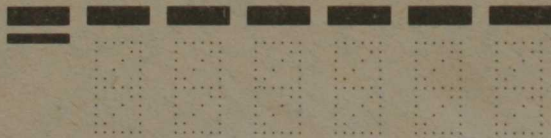
5

ВЫМ. № 357

Куда Холодом Меланья

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Melania Cholodion

Ostarbeiter-Lager „Sasko“

Teltow bei Berlin

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

8/VII-43р. Лис з германії
від вашої дочки Меланії
до свого рідного Папашини
Здравствуйте дорогий і
родной папаша, а також
і всі мої дорогі родніє.
Першим делом розрешите
передати всім по низькому
вистосердечному привіт.
Я вам повідомляю, що я
жива і здорова пока

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Martin Cholodion

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Prasjke
Fokoshianka Str.

Krolevetzkij Kr.

Geb. Ljuby

Ukraine

по чей год, а дали панаша незнаю як
буде. Панаша я скільки жити живу, то ваших
письом паурила тільки троє, а погину,
то я сама незнаю наверх Каті важко писатъ
я вже знаю, що Катя мнї некого писатъ писвом. Ти
Катя дома, то тобі безділа, а мнї на гужий
сторони, то сумно жити без рідних і без вірних.
Ти Катя наверх там забагатіла. Панаша я вже
перепишусь з Холодобою Талькою. Що вона мнї
пропише грош і про домашнє даче про вашу
жизнь. Панаша я за вами дуже і дуже жалею
і скучаю і хочу дізнатись того зрештє, щоб наби-
гнись з вами. Панаша ви мнї прописуйте
чи Параски несутъ. Панаша пишіть мнї писма.
Передаю привіт усім сусідам дівокам, хлопцям
передайте привіт усім моїм родичам. До відома.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях! Пиши ясно и только на линиях!

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ

Фонд № Р-7615

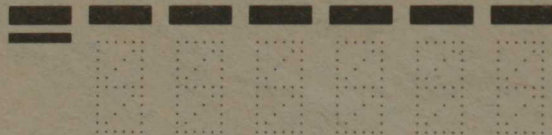
Класс № 5

Инвентарный № 358

Куда Холодерева Чебена

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Cholodjewa
Ljiana N560

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Schleiden/Eifel
Lager Oberhausen

Мист. Гр. - Чл. Зв'язкової Групи
Нії. Брастуйте ріденька
Завітайте мама, капа-
ша братиш і сестрички.
Беріть усього передано і вам
свій сердечний привіт від сестри
і думки бажаю і вам усе
го прихвального в вашому
сімейному домашньому
тихо і радісному і привіт

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



in, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Улиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Cholodjewa
Malia
Ukrainer
Московський - Добрий
Московський Бобрик
Лебединь
Lebedin
Ljiana

V 10

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамі, папаші, братікам Васі, Кості, Миросі, Талі і всім ро-
дицям твоїм, дідкам, дідзяткам, хлопцям сусідам
і всім іншим м. близьким і далеким. Дорогіі родні я пока-
риву постаранню і даремно не полетіла до дитини Хар-
ківська і тільки разом з нашим селом збожрового, все тут близько
дідзятка нас тут багато пока негода і небога так що за
мене не турбуйся браті, бережи себе там і пиши мені тільки
ма про вашу домашню жизнь і новості які там бу-
вають зараз бо мені тут дуже скучно вгумоту і кри-
жаності і зоготу як і вас небагу і не маю ніяких
візсток від вас ой як хочеться бути як ви там
відним краєм і скучно дуже за вами мої родні. Ой не-
маю від мене і дитини до неї вості. Поздоровлю і вас з ро-
дєю празником і літом цього року тут ідуть часто дощів і
жарко і дуже холодно все у нас згоріло спіє згоріло
і всім дітям пиши вітання і добродіє з усім.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Скоłodжаєва
Maria

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



2

An, Кому:

Скоłodжаєва
Злія №560

Schleiden/Eifel

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Oberhausen

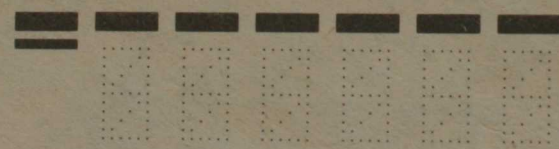
СУММЫ И ПРОЦЕНТЫ
ГОСУДАРСТВЕННОГО

Р-7615
5
ЛИВНЫЙ № 359

Куда Холоша Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.е.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Choloscha Marija 205

Berlin-Karlshorst

Berlin-Karlshorst

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ausländerlager

Treskow-Allee 97

2-8-1943 року Мамі від

Вамі дочки і сестрички
Холощи Марусі. Д. Добрий
день та доброго здоров'я
мої незабутні родити
передаю вам чисто-сер-
дечний скучний даше-
кий привіт. Вам род-
на. Мама і сестри-
чки мамі Хрисі вітаю
Холощи.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Choloscha Marija

Ukraine

Saruddja-Dorf

Romenskij

Lumska

Купіть

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Моїм небодусятка Бабуї дядинам і всім
моїм сесідам близьким і далеким. Терпи
я вам сповідаю що, я получила від-
 вас з откритки я получила то так
израділа і запілакала що ви проше-
ли що мама хвора, і узнесла що ви
до якого часу живі я ці откритки
получила 1-8-43р. за котарі не уздно
раз. Благодарю що ви не забуваєте і пи-
шете мені ви про-се-те із мене фото-
картки то я вже вам вислала
одну і думаю іще вислати у дружних
откритках. живу по старому як і дин-
гу із тим довіданям дингу вам
праві рочки і цілую вас усіх. ~~неодно~~ раз.
~~хорошо~~

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Marije Cholosche

Ukraine

Gebiet Sumy

Kreis Romenski Dorf Larnodoff

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Deutschland

Nr..205

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berlin-Karlshorst

Ausländerlager

Treskow-Allee 97

СУМСКОЕ ОБЩЕСТВО
ГОСУДАРСТВЕННАЯ

P-7615

5

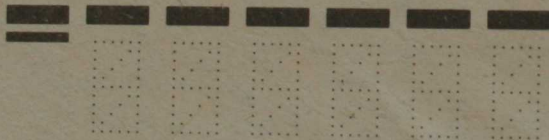
360

Куда

Хоменко Анна

Кому

Индекс предприятия связи	и адрес отправителя
--------------------------	---------------------



Пишите индекс предприятия связи места назначения

2
Hager

Отправитель:

postalische Angabe

1 Ostkarte

Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An Komv:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вуляця:

Улица:

Kreis:

НОВІТ:

Район:

Dienstpост-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



оукрмга джизма 137043209
м.сврд, алуена оукрмга
оу излени: ланоу джиз
оу го своина роуни на
кано, имамани и праи
и естер з оураиуа не го
роуи моу роуи джизм
дано сво моу роуи джиз
иуи екуиуи ируи иуи
джизм коулоу иуи роуи джиз
уоуо харауоуо уоуо джиз
уоуо зинзюи ланоу роуи

Absender:
Надавець:
Отправитель:

~~Ana Chomicko~~

~~St. Marien -~~

~~Hospital~~

~~Baracke für hirschen~~
~~Reg. Bet Köln~~

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

An, Кому:

~~у Анна~~
~~Chomicko Frau~~
~~St. Marien - Hospital~~
~~für hirschen Baracke~~

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

~~Post Birnka~~
~~Rejon Hebedin~~
~~Gebiet Tümske~~
~~Reg. Bet Köln~~

СУХОЙ ВОЗДУШНОЙ
ПОСЛАНИЕ

P-7615

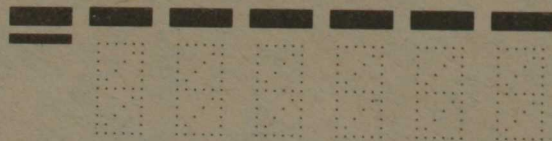
5

СВЯЗЬ № 361

Куда Холменко Валерийна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kali Chomenko

Ostarbeiterlager-Sportplatz

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lohmar, Bez. Köln

*Листо пишено 10/11 43 год
Здобув десь або бачив
мої двоїї подруги
сестричка Матерка і
матерка мій дорожній здоров'
Ванета і Веронка і Норд
Тарочка под нестижним
Перших строках свого
написаного листочка і
хочу я вам поділитися моїм
і життя і здоров'я того і*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
написати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
написати кирилицею

Ан, Кому:

Ivan Schilenko

in:

Konotop

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sonshorodnja N 218

Konotopski

Summi.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вам пишу. Дорогий сестричко і ваше письмо по-
лучила за которое вам благодарю сестричка.
Моті, я вам написала 8 писем а вы не хотите
мне дать звістку а вы не получаете. Моті
наступнає дружиі год як і у нас не бачу своїх
пропущені то у вас є, чи посадили ви городищу
чи є у вас хліб і до хліба. пропущені де сидіс є
Нан Моті, пропущені які новості Моті (прошу
і тебе поїди до Тупки) тебе ^{під} по бачимо до Федора
нашого, як не бачимо забери дядю. Моті як не-
має з того пошито дяді то у вас є мое платі
бачимо те що василісі сиренці по іду.
Ну, стій довідай цілую крепко усіх. Прошу не
забувай мене жди ответа як соловей пета.
Передаю Привет усім знакомим. ^{Розповідаю}
^{з проповіді} ^{нашої}

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Wali*

Chomenko.

Ostarbeiterlager-Sportplatz

Lohmar, Bez. Köln

Ort.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУММАРНОЕ ПОСЛАНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ СВЯЗИ

П-7615

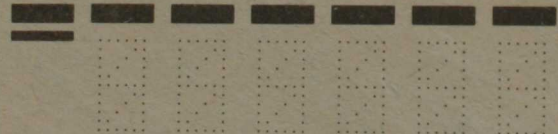
5

СВЯЗЬ № 362

Куда Коменко Василий

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Chomenko Wasyl

Barake №. рз. № 743

Ukraine

Postkarte

mit Antwort

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Lager Heide über Tilsen

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



1943 року, отримав
Писака 2 серпня
від вашого зятя
Панаша і Маша
Ма Василя Тригоров
Хоменка Терш вeso
го навишув я вам
Панаша і Маша
та що нахотує
на сьогоднішній день

An, Кому: Darenko Sidoru K.

in ~~Ukraina~~

куда: ~~Ukraina~~

куда: ~~Ukraina~~

Straße: Beresowka

Вулиця: Beresowka

Улица: Beresowka

Kreis: Kalalain'skoko

Повіт: Kalalain'skoko

Район: Kalalain'skoko

Dienstpost-
amt oder Gebiet: Sum'ska

Область: Sum'ska

Arbeitsamt:
Уряд праці: Sum'ska

Бюро труда: Sum'ska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

жив здоров того і вас милаго Пана
ма жить як найкраще і домагають
Самі хор швидко і домагають
Пана мене із перенаси з даченого
крато новості панаша нема таких
зараз тими откритку Свиту у Сави
раби а на зборі гріш гримать док
дощ Бум Штер Панама вишени
мені Махорка хотіли скільки мож
на замійти у Малецький рукав-
чик щоб було невелике як 250 грам
і вишених цукру не одну хор і 5
Брату на найвищому Сави котраго є
третьо откритку Досвідання панаша і Мама
привел зсім Савинові до ризи і до се мідзі і моді

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому *Chomenko Wasul*
Barake № pz. № 1743.

Lager Heide über Eilenburg

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Р-7615

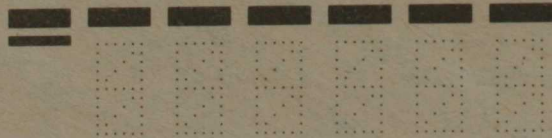
5

ИНВЕНТАРЬ № 363

Куда Холмендо Гладира

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 3 л.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Хромченко Наталка

Куш. пер. 130411

Магдадебург

фем. Боден-Нольд

1. Straße 32

5/12-43-2020

Здоровий день или вечер дорогі
мої родители папаша и мамаша
на первых строках маю
маленькой открытки я хочу
сообщить что я ишо живу вог
и вам желаю быть живыми

Здравими і жаляю наймудрі жи
ні наймудрих успехов папаша мамаша
и в вашей жизни. Теперь ваша
дочка Ната передае свой пламенный
и сердечный привет папаша

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду

писати латинськими буквами

Район, область і бюро труда

писати латинськими буквами

An, Кому: Хромченко Наталка

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Bogdanowka

Kreis Schönewald

Summi

dorf Bogdanowka



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Хромченко Наталка

130411

Magdeburg

Postfach 32

1. Stufe 32

5/12 43 2000

Добрий день или вечер дорогі
мої родители папаша и мамаша
на первых строках моей
маленькой открытки я хочу
сообщить что я уже живу
и вам желаю быть живыми и
здоровыми и желаю наилучшей
и наилучших успехов папаша мамаша
и в вашей жизни. Теперь ваша
дочка Наташа передает свой маленький
чистый сердечный привет папаша

Postkarte

mit Antwort

Назва области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому: Хромченко Наталка

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf-Bogdanowka

Kreis Schönewitz

Summi

Dorf Bogdanowka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мамами известки Тетяні її сестри Марії і її сину Тришці
Братівцю Василю і подаравлю із сном Виталиком.
Навистіі у нас здесь особля неї прописуйте каніі у вас
своє новості, а то ви мене китиво не прописуйте і нічим
не пишете мене откритки а то за год. приехали мене ви
і я і моїм подругам приешають кожного м. а то
мне здесь скучно без вас. Папаша прописуйте каже особенно
здорове мамашинке і вам. Папаша ілі вам некагда ~~яко~~ ви
не пишете мене откриток папаша і мамаша.
Я думаю что мене немень за все і то каже
время писать откритки. Но все откриток я вам пошала
без етому і пошала Зфот і приешаво іщо одну фот. Передаєт
привет Папаша всем своїм родным мамашин Архіні Талі
Стен довіданіє даруєт мамаша папаша іліу крепко
правую руку етим довіданіє жду ответа как савабей
ваша ваша добра Таша.



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому: _____

Орт: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СОВЕТСКОЕ ПОЧТОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЧТА

Индекс Р-7615

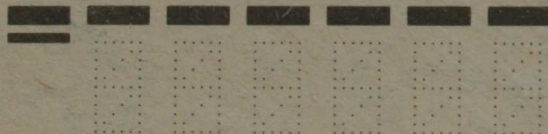
Почтовый ящик 5

Почтовый ящик 364

Куда Командо Липович

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е.

Absender: *Chomenko Dmitri*
Надавець: *Мол. Кезеігеновсен*
Отправитель: *сшафт. Дрозден М/М*
Вни Frankfurt / Oden
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Привет с Германии.
Здравствуйте дорогие
родители, папаша и мамаша,
сестра Худя и племянник
Леня. Письмо от из-
вестного всем сына
Дмитрия Димитрия Евд.
Я вам сообщаю что я до
настоящего время на-
хожусь жив и здоров.
18 июня 1943. год

Postkarte
mit Antwort

Назв. области, повіт, уряд, праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан. Кому: *Chomenko Efim*
in: *Дор. Р. Н. Сыроватка*
куда:
куда:
Straße: *Моза*
Вулиця:
Улица:
Kreis: *Sumy*
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder *Sumsk*
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: *Sumy*
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогие родители. Я вам сообщаю, что я живу
в Германии в городе Дрессен, работаю на ма-
шиностроительном заводе с ткацкими парнями. Рада
тебе! Напишете мне дома ли дядя Вася, он
приехал с поезда. Мы были в г. Славуте вли-
те с военнопленными, а попали у Шнейтце в
ла камины и повезли в Германию. Много там
осталось сырваски. Я когда приехал в Герман-
ию заболел на тиф по выдоху вел. лежал 12 нед в
больнице. и 10 нед писал на работу. Жить мне
здесь хорошо молока хватает убого, так, что
за мной не беспокоятся. Жив буду когда-то
приеду. Стыли до свиданья. Передайте привет всем
родственникам. родным девушкам. особенно
посылаю привет мурочку В. Ваш сын. Александр.
18 июня. 8.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ефим
Chomenko
Dorf H. Sirowatka
Stadt Ssumny

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Dmitry
Chomenko

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Volkeigenossen-
schaft Drossen
Frankfurt / Oder.

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Р-7615

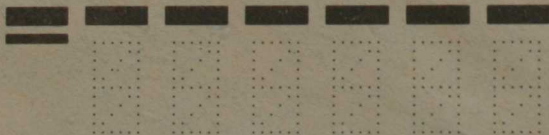
5

ЛВНМ № 365

Куда Хоменко Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1.

СУМОНСКОЕ ПОСЛАНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОМУ ПОСЛАНИЮ

P-7615

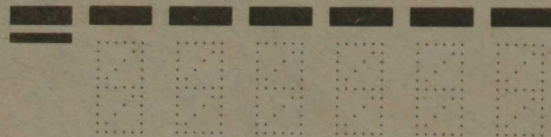
5

ПОСЛАНИЕ № 366

Куда Хомеико Максим

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Сюменко Максим

Post Petersburg

и вг. Петербург (одес)

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

An, Кому:

Сюменко Максима

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Н. Сизова

Коза Горь

Сумський

Сумск.

1 липня 1943 р.
Привіт з Тернопілля! Доброго
здоров'я моя дорога сім'я
і моєї Жув. Здоров'я твого і твоїх
Жува. Я ваше писмо отримав
до/и ізнав обставини життя і життя
ваша віра і віра в людину. Не
вам неможливо пережити життя
моя Дорога Родина, дитина
і Жена Марія, а кожда про

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тав Ямамоа витертіто і горко їдавав елози, Марусе д знав
своєго ти перекрела горз за 5 місяці Марусе Кетосиді бо сама
ти знаєш тоеди Низого Ісаршого нечають а тільки для тідз
большой врод Марусе а хто убив Карога іде діде хто забрав
Ватія тиді і барахдо мени Низого Небідомо, Неплат Марусе
Невібдден На Джеван все, Марусе старийсея претомлето
Назіму прощуваті і проєи Торака д. Хай даєт Мези
Обицім Андруші На зоботі і тибі Тбмані д. Не отьквасіц
моєи прозди і не оетаті моєи Носеасеной силі бореой
в зілцу буду Желат д. озбчаадаєт Марусе Куді Жодє
Андруша Нероботу і діла роботі моєи і ходити менаде
Обицім Зевіс саме Марусе має пковітє Крвцііі Андруші
передию пеніукалє похолоку Р. мамані і тїрпачі бєроти Жєтє
санован Андруі шурі і догі Вєрєці сїтєи оєєбідан всан сєєдє

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Чоменко Марусь

Dorf n-Sizorsatka.

Kreis Sumskii

Provinz Sumsk.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

An, Кому:

Чоменко Максим.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post-Petershagen

über Frankfurt (oder)

(Deutschlan)

ОУМОВЕ...
ГОСУДА...

Р-7615

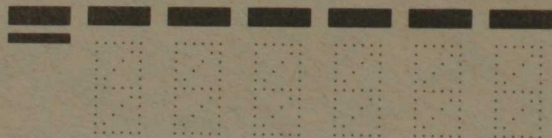
5

№ 367

Куда Поленьо Марце

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chomenko Marija
Notzendorf
Kreis Marienburg
P. Bejer.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Листо Гунчымі 8²⁰ 43р
Добрый день Мои рідні
Мамо Саша і Брані
Моя. Я живу і здорова
того і вам нежирного
живу пока нічого ну і
далі побачу Як буде Ми в
місяці пока всі Саша і
Сидорівна Саша Яковівна
і дві добрих дитин.
Мій і Оля. Скажу і Тарас
моє рідні і мамі

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

26/6
An, Кому:

куди:
куда:
Стіле:
Булаця:
Улиця:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine
Staat Rommny

Dorf Poprowschina

Romenskaj

~~Гунська~~ П



СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Р-7615

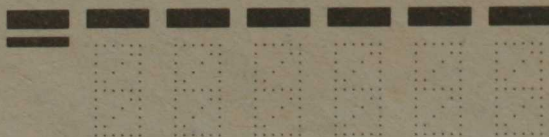
5

ЛИСТЫ № 368

Куда Команда Прасковья

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Маме мамана я вам пишу своє сер-
дечне привіт і побажати вам як
найкращої вашої української життя мамана
я вам побажати хочу щоб була щасливою
і щирою мамана пише вам усім маминим
оудітам від мамани і від мами і від доні і від по-
дільної хвигорки і від кристинової хвигорки
і від катрини ширини і від доні пише
своє мамана маминим діти і у вас
зараз є що дістати і куди і до кого
немає кося мій братик підписаний
Людвіг побідають кося покласти
- дома так тебе прощай дуже. І мамині
- маму мамину підписаний і мамині
оуді і від оуді отбери ти мамині
передати мамині і мамині і мамині
тільки всі мамині таї. Усі мамині привіт
родинам усім мамині і мамині мамині
а мамині мамині мамині мамині мамині
мама мамині мамині мамині мамині мамині
мама мамині мамині мамині мамині мамині

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Deutschland

Hans Lorch Eggersdorf
Stegorte 81 über Schöneberg

Berlin Magdeburg

Chorrammense Jaschi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУБПОЧТОВЫЙ ОТДЕЛ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОЧТЫ

Р-7615

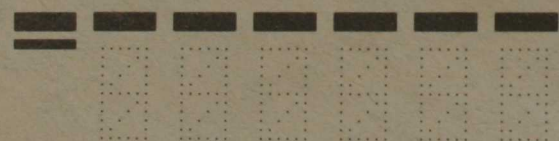
5

ПОЧТОВЫЙ № 369

Куда Холменко Редла

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Наг.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chomercsko Jenja

Ostarb.-Lager
"Burg"

Lagerstempel
mit genauer
postanscher Angabe

Werdau i. Sa.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



8/IX 43 года Привет родной Україні
и всей моёй Семейке Родившимся
моим братьям Родителям Папи
Мамы Братикам Сестричкам
Невесточкам и моим Племянни-
кам который растут в Дачи
Тысящелетней молодости. ну пусть они
будут здоровы и здоровы и
все крошечку малыши здоровы
дружно и будут все вместе
мои братья и сестры

An, Кому:

Chomercsko Wasilij

in:

Dorf Okszytynzi

куда:

Straße:

Kurytschiwka

Булаца:

Улица:

Kreis:

Вотны

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Isutny

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

с. Аисютинцы

Уряд праці:

Бюро труда:

Ромешного

0 49

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraвно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Таню маму не обижайте іх можуть быть увицимая
з вату вас погро-сити мої дорожне родителі напиши
те хоч своєю и мня нахсдній як это више без
сколько раз просили вас щоб вы мня написе
ли хоч по пару слов ну а вы як будто ітого и не
хочете знати і вам хоч почати увициму мо виході
рукой пиесно мої дорожне родителі як бы вы знали
як я скучилася за вами охотя бы до вас увицить
мня одним глазом а як вы мня просятелі то
плачу плачу ну мож нічого не зробили на чі
плать вать пишуть мені усе як вы звыкаете
як вы все здорові все і як вы звыкаете без мауси
я од ній побудую писема ну не каже она єнко
жарко ітожн живу пока нічого за нас не єнко
березити себе пишуть британки як вы все звыкаете вы
і ваа пишуть усе іду риди при вост усе іду риди
живет Сергій и Таня и іван і дочка и вана і дитя и дитя

СУМСКОЕ ВОЕННО-ВОЗДУШНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ

П-7615

5

Личный № 370

Куда Холмский Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Die Deutsche Arbeitsfront
Absender:

Gemeinschaftslager I

Wohnort, auch Zustellort: Saarbrücken/Lathringen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо написано 26 VII
1943 года писано от
правильно мажуси
Макало вни допра
вени или вехер допра
мая отом А. М.
Послание мне не
в дам свои чисто сер
дежною тоном план
ка и нумер догн. З.
О. меню А. М. Селмю

сем нечего не
и гелем доуши
Е. А. Дегуши М. А.
нумеру тучно

2665
Postkarte

An Ukraine



Sochar Degtjarow

Dorf Schikow

Kreis Sredini Budsk

Gebiet Summ

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

судебный естрихи морской
михайловна и передаю естрихи
сестрихи что она намечу посеще
ла свадьбу и сиротам все доидала
мне попомните когда она была
зависла в какое время того
жесткая дорога под тот же А.М.
М. перевого пришесть подним па-
ши М. В. Макаши М. М. Сестрихи
и братки хай не обидеются
намен что они так разнеслись
что я из дому получила отприщну
то и не передают попомните и
даже и пришесть заше они намен
расердился может того что они
стали стужены а я им не по-
могала ~~хоту~~ хай не серчают
они виступили хату себе брат-
кам и сестрицам то хай освободят
и не серчают на мене дорогой
тот же А.М. не забывают хата
ви намен забыв напаша намен
дорога моя не забывают хоту намен
и не забывают и насиротам жори-
ны пока я приеду домой то не за-
бывают про ее заше намен
айт одной сиротки осталась
она как уполн дилина то ее все ака
куда на прахитая все худина
дорога моя тот же не забывают
про меня и про бедную сиротку
марию то когда приеду в до дому
то не забуду накого буду оканет
наш подного мати и вазиса то
не забуду накого на румянах заше
мне а жас отоси ~~хоту~~ ~~хоту~~ ~~хоту~~

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Maria Haminitseh
Gemeinschaftslager DAF
Saaralben (Westma)

Die Deutsche Arbeitsfront

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Saaralben/Lothringen

СВЯЗЬ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ
ПРЕССЫ

P-7615

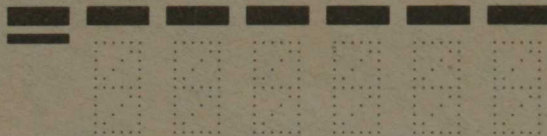
5

371

Куда Комитендо Амена

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Удостоверено 21/VIII-43А.

Do Oboro Goponoro zsmzmo

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
М. Лебедева Макаровска

Стріле, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer
 Я ще і договорю згодом і не
 одгукати і сестри і брати
 рідні і всім Вам Своя
 своєю. Перше чим писав
 писати я дозвілля Вам свій
 зкутний привіт передає
 і подякувати всею найкрас-
 шого у Вашому душі
 житті і бажаю в Ваш
 найкращий успіх в у Ва-
 шій роботі. Сподіваюся в Ваш
 що з Вами писала отримув-
 ки ну відповіді не получила
 знаю з що Ви получили
 бо мені здачу писали,
 ну не знаю чи може ме
 не зовсім і знати не хочи-
 ться з дурна за Вас кож-
 ного дня турбуюсь, що хви-
 лини згодом дають Вас
 мимма якщо Ви зараз до-
 ма по прощ Вас

2524



Otchekobay, Michailo,
d. W. Bücki, Nedrigailow;

Класс Роммы.

Икгоина

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

що Ви мені обов'язково дали відповідь на цю відкри-
тку. Мимма спочивши доки ти був у армії то я зга-
сто тоді писала писала, а як з'явилася у гуртний
край і мимчуло уже 10 місяців писав мого вийду
чи від тебе Мимма не прочитала ні одного слова
Мимма мені дуже сумно за Вами за своїм рідним
краєм (краєм) а Ви мене забули. Зурається мене
Мимма з живуч хоромо пришло що мало від Вас от-
ветів в пошту. Мимма коли з'явився карточка у ру-
ки отребі із сестрички Наталі, тоді як так на все бо-
ли дивились слівцями обілля та солаона б вам і де-
їні з'являти Вам, а Ви мене забуваєте. Мимма чи
ти може на мене за що сродив прощину братику
не об'їждайся бо я на тебе не то що погане сказала а ф-
оке і не подумала ніколи не тебе поганого. Мимма та-
та тата тау же з скутаю за Вашими синочками Ванько
ак мені жалько що в мене немає фотографії з його
та щоб би ж ти мені Ванькою щоб усі приєдна-
в щоб би я усі тебе подати і тоб мені похемало
сестричко коли я із даму поштову отримати і мені
нема написано про Ваню а до того маю то
мені однаково що я неполучала ответу. Мимма про-
шу не робіжайте на мене що я так написала бо
дамі не можу 10 місяців уже прожила ні одного
слова ні да тько мені не писали ні ти Мимма
знаю що батько здоровимми буквами пишишь то
яко вже погане дитя, а всеби таки щоб би обо-

Служба з поштом
Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Fräulein

Anna Chomitschenko

Naunhof b/Leipzig

Leipzigerstr 9

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

apotheken.

ОПЕРАТОР
ГЕОГРАФИЧЕСКИЙ

P-7615

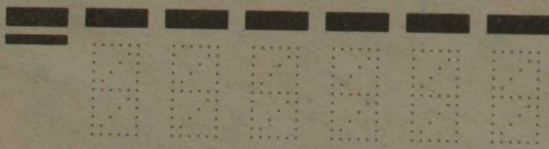
5

СВЯЗЬ № 372

Куда Хомитенко Варвара

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

у
На 2.1.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chomischenko Warya

Ostlager „Johanna“

Dresden-A. 40

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Cunnersdorfer Straße 18

Лист пишу єно 28^{ти} серпня 43р
Лист як єзвесно від вашої
дочки Хомішєнкової Варі
до своїх родителів мамин
і ріднєнкої сестрички
Марсєруни. Здрастуйти
дорогій моїй родителі мама
і сестричка Марсєруна
Як ви проєси вастє і як ваше
здоров'я єко має здоров'я пока
нічого того і вам писалаю
Мамонка і сестричє я вам
повідомляю що ваше
письмо напучила за которє
я вам дуже і дуже
дякую що ви і мене не забу вастє.

Postkarte

Postkarte

Postreisescheck

Назву области, повіту і уряду праці

написати латинськими буквами

написати латинськими буквами

написати латинськими буквами

Вірочини!

An, Кому:

Chomischenko Pri zka.

in:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

Ukraine.

Shovtnewa
Katerinowka

Schepiowski z-n

Sum ska oblast



Письми усіх ваших получила б. дуже рада що
частенько пишу вам од вас писма. Мамочка я живу
пока харашо так що за мною не журітся може скоро
і додому приїду наші казуть що одбуду год і додому.
Мамочка ви пишете що харашо празнували паску
ми теж харашо тільки мамочка мені так обідо що не
дома, ми теж празнували і все вас і згадувала як ви
там дома працювали і плакали. Ох мамочко як
тілечко сумно як пишу од вас писмо то аж підносту
я і так не писмо получила спасіба їй що, вона і за мною
бісуються і я не таю часу згаду сина і написала їй
і мамі писма. Я пишу од вас і Тетяні
Мамочка ми ми всім харашо з Марусею і Уляною як рідні
сестри то в усіх сторони ви знаєте як тілечко я подумав
що Тетяноце ви як поїдми доїх ~~то~~ то вони як батько та мати
просять нас вони живуть дуже харашо. Тетяного мамочка
тілечко не праця і не журітся за мною може приїду.
Зоста вийтесь ви живі і здорові і жешаю вам всього найкращого
на своїй подині. Досвідана Мама і сестричко передаю вам
миленький щиро сердечний привіт од свого щирого серця.
і передавайте мій любий подризу там і всім діткам.
Мама я вам послала Зеро карток по незнаю чи ви
получили чи ні. Буду отвѣта по скорей пишіть писма
часто то мені не так сумно буде. Досвідана Мама і с.
Маруся привіт вам від усіх.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Handschriftlich und deutlich.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Chomischenko Warka

Ostlager

Ostlager „Johanna“

Dresden - A. 40

Strasse 18

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Günnersdorfer Str 18

Deutschland.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chornizhenko Wajja

Ostlager „Johanna“

Dresden - A. 40

Lagerstempel

mit genauer
postalischer Angabe

Sunnersdorfer Straße 18

Листопад 28 / VIII 43 року

Писав як ізвєсно відтвості,
подружн Хоминенкової Вєри
до своєї найкращої і ріднішої
подружн Мухи Талочки

Добрий день дорога моя
подружга Талочко як ти там
продеси ваєш і як твоє здоров'я
якщо має здоров'я пока
нічого тобі жєлат
Талочко сестричко як твою
открытку пошлеша заготову
я тобі дуже і дуже дяку
Талочко як пошлеша твою
открытку то так знаєш що
як підкошеша вору і закри-
шеша дівчата жєсуть чєти

Postkarte

Postreisescheck

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

назва міста, району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

назва району і бюро праці

6 6



31.8.43

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Mucha Halina

in:

куда:

назва:

района:

бюро:

Кreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Shostkova
katerinowka

Schepiwskij r-n.

Sumzka oblast

Варко здуріла, дурне Талочко зраділа що ти і мене не забу-
васи. Талочко тепер опишу свою кизди а же бу пока
харамно робно на коніро-м чий ризи робота хароша мста
і легка і зи те що робили дано нам алаті соючки тхлі штани
і ще кошико у неділю тхлім нас у лагері зодівали весело
коши танували сні васи аюми всі возі підсять душ
плачемо, і а недалеко од нас хлопці родили вони до нас ходять
у неділю тхлім з гармизкою, але Талочко зустрічю не дуже
весело тхлім. Талочко як би ти знала як я скучало з того
нема ті минутки що я негадувала тебе казку минутку
згадую як ми у двох тхлім харамно згаду і тажко заплачу
Талочко Талочко може дасть бог кошик приїду хіба ми вхсе
такі неспасні і будемо. Талочко дуже дякую що ти мені
написала писмо сказано такі подруга О. Талочко нема
мені тв такої подруги як ти усі дівчата хароші мутаю
найпоширшою як ти тама писла. Ну Талочко досвідання
передаю я тобі низенький шотардечний привіт з свого щиро
серця і передавай моїм подругам низенький шотардечний
привіт мамиді піднякис. Маргарити і жай за мною не журіться
я од їх пошучу в тіаом дуже рада Талочка і передаю привіт
твої мамі Талочці і всім дівчатам. Талочка дожидайте мене
в гості мамі казуть що одбудем год і приїдемо додому
так що дожидайте. Ми всі знаємо у землі хто приїсав а од Василь
пошучу писма. Досвідання Талочко передавай же всім
привіт а особливо моїм подругам мамі і сестриці
Маргарити а їм писала з фотокарточки ко не знаю чи вони пошучили
мені

Привіт Талочці від Варі Досвідання Талочка
ждез ответа поскорей пиши поскорей.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому: Chomischenko Warka.

Ostlager

"Johanna"
Ostlager "Johanna"

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Dresden - A. 40.
Dresden - A. 40.

Gunnerdorfer Str. 18

Deutschland

ОТДЕЛЕНИЕ ПОСЛАННОЙ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ

P-4615

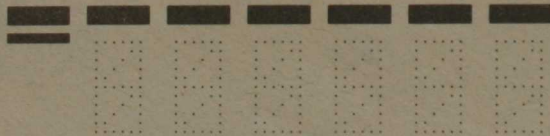
5

ПОЧТОВЫЙ № 373

Куда Коммунисто Николай

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 ч.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Shamischenku Nikolai

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe

Zuglei Rothebeck
Lübeck

Доброго здоров'я дорожє
моє родителю вч мамаша
вч мамаша і ти родної
Евратік Сава с своєю жінкою
Катей і дітками любов'
і шурою і ти родною сист-
ричко Харитинко с дітками
машою і гришиком і всі
моє родніє як вч там
проживаєте я пока живий

Postkarte

mit Aufkleb

nicht Straße

Наву радати, повіту і уряду не
писати дитинством бунтами
Радом область і бюро труда
писати латинськими буквами!



An, Кому:

Shamischenku Fedora

in:

Ukraina Ost

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~Dorf Zimnitsch~~
~~Sterowzkie~~

~~Leumier~~

~~Wolasto~~

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

здоровий того і вам життя в вашій домашній житті.
Турбота я всім вам по низенькому близько сродинам
привіт і жилаю вам хорошої життя. Во перше стіну
повідомити що я вам откритку пошлав 21/8.43р. писану
10/8.43р. за которую очі і очі благодарю я очі
рад що знаю що ви ще живі і жидете про мене
я вам послав фотокартку на память ну життя
і турботи ти ще я все знаю своїх всіх рибят
і девок що прийшли сюди в цю городі жила
нікого з наших а самі ти що ще самото прийшли
я тут кажу дівчат с іробавів то жосу доних
каждо жидіно жидіть ми з Ванького вміст жидем
добре ні ти ні турбаємось тільки одно що за вами
очі пошлав за мной пишуріть вашою жид. 21/8.43р.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Shomischenko Nikolai*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ziegelei Reithebeck
Lübeck

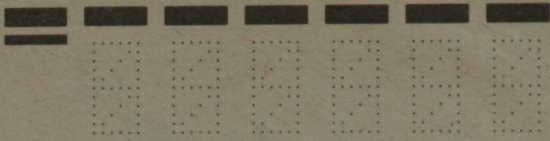
ОТДЕЛЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ

Р-7615
5
СВЯЗЬ № 374

Куда Холмштендо Захар

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Наг.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schomutenko
Sachar
Gemeinschaftslager Heilbronn

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Floßhafen

S. Kojens

Komutenko Sachar
1886

Зимин

Komutenko Maryona

Postkarte

mit Antwort

Назвѣ области, повѣту, уѣзду, кантона
писати латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Schomutenko
Maryona

Куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Choten

Slobodka

Chotenskiy

Sumskaj

Ukraina

ОУССКОЕ ПОЧТОВОЕ
ГОСУДАРСТВО

P-7615

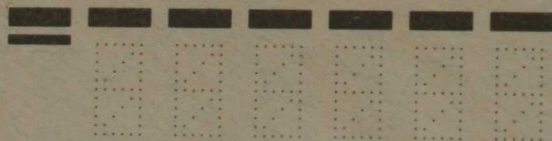
5

САВНИЙ № 375

Куда Холтенко Людм

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.е.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chomtschenko Licha

№ 535

Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Likner bei Berlin

Berliner Str. 9-15

22/II - 437

Доброго здоров'я мої рідненські Мамочка
і сестриця Катя. Я пока, що живу й
здорово того і вам желаю, рідні
я попустила одвіс за год одну вісрітку
18/II - 437 і від Мамвільської Олі 19/II.
це було перша разів яку кимоту
писати, рідні не зможете не
туріться мені пока, що жити добре
мікк одне, що дуже скучно за
вами, і не було пока открито

Postkarte
mit Antwort

Назвіть область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Litwinenko Katerina

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Bajzsk, Michailowka

Lipowo - Dolinsko

Z Samstok

Romensk

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Рідненькі ми вам понаходили своїх дівчат і хлопців і їздили до їх у гості.
А бачи донес їздять. Либиненко Сашко не дуже далеко од нас. Хосанов,
кажду неділю до нас приїждє і я з ним дуже хорошо живу.
Бачи похвалила їм откриття жоді як і я. З Хансмендиковими
дівчатками дуже хорошо живу. Перекажіть їм від нас, що вони
живі і здорові. Кажуть їм куче ніж нам. Дуже онуряється розни-
тудом нас, зі протє рідні турчає як поїхати всьомо
каждого питав Саванко. Миша, вобачи усі питали і ми роз-
казували і плакали усі вмісті. Рідні тепер прошу не турчатєся
що без своїх хати живі будемо то буде. ^{хай} Може все приїде
а може ми з Васєю зараз у хату увійдемо. Мамочко і
Сейрошко Коля прошу беріть свого здоров'я, щоб коли то приїду-
ще пожити вмісті. Одно дуже незатише, що Мамочко в мене здоров'я дуже
похоче не могу передати. Все вілчу Мамочку і сестрицю Катю бачити раз
і передайте привітє Либиненку. Мамашчі всім сім'ї і передайте
любимі подружжю Матвіюкові. Он і оддати не мілючі усі учіди і всім родичам.
Жити в скорім ввечері у гості.

Absender: Litwinenko Katerina
Надавець:
Отправитель:

Dorf Barzak
Kreis Lipowa-Dolina.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland

An, Кому: chomtschenko Lida

Nº 535

Gemeinschaftslager

Erkner bei Berlin

Berliner Str. 9-15

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Handwritten notes in Cyrillic script, possibly indicating a date or location, written on a small piece of paper or a stamp.

ОУМОВЕР СЪДЪНЪМЪ
ГОСУДАРЪ СЪДЪНЪМЪ

Р-7615

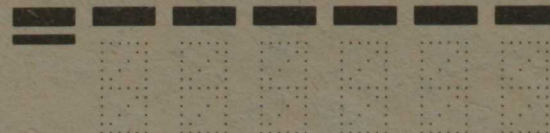
5

376

Куда Хорунженко Вера

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.е.

Absender:
Надавець;
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Betriebslager

Chemnitz

Straßburger Straße 3

Ab

Здравствуйте мамочко
мой тетя Маруся,
дядя Ваня и Ленчик!
Милые сколько радо-
сти узнаю сегодня ког-
да получила от вас
открытку, передатком
как на дяду стал мне
радкой уголок от слез
и не знала, что творится
милый тетя Маруся
и дядя Ваня.

Postkarte
mit Antwort

Назв. области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому Ренков Иван

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Seredina-Buda

с. Середино-Буда

Scheidegger

Seredina-Budski

Середина-Будська

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

как хочется видеть вас. Много написала по мало
места. Работую на фабрике Авто-Шинник 11 м. в
мужской семье с брат. и довр. уїра. Сначала получали в
1 месяц по 10 марок, а теперь 2 м. сколько кто зарабатывает
29 мар. и до 40 мар. Кушала 2 раза в день в 12 час. полоник
супа и в 6г. Вечера также. и 300г. хлеба в день. Шинник
как вспоминается все прошлое

написала много о себе
Невесело жилось маме. Получало 70 марок. Милые
писания. Новости о доме мы знаем. То же самое ново-
ство. Душаю много одажной маме. Передайте маме
люблю. Целую всех вас. Вера 30/11/43

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Алексов Иван

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Скогунскаја

Уска

Betriebslager

Chemnitz

Straßburger Straße 3

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

СУММОВА РОЗРАХУНОК
ПЕШТА

Р-7615

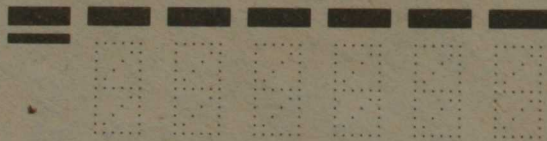
5

СВЯЗЬ № 377

Куда Хохлова Галина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Chochlova

Чохлова



Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Gemeinschaft

Lager Frankfurter

Mittelstadt

С привітом дорогій.

сестра Настя.

Ой Раді. егуде передам
привіт. Надіє и маме
и сестре Маріє и
всім остальним и
знакомим. дорогій
сестра Настя, я
открытку твою
получила за которую
благодарю во вторых

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Prostakova Ана.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Унесина

Зимородков

Ратислав

Лат. Сл. Я

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

открытке Настя спасибо за Манькин
адрес. Верага сестра настя я уже
поскугала без вас всех уже ждем
посмотреть на вас и на скупосову какая
она теперь стала и кто в ней есть. Настя
я за эти дни открытки не посылалаю сво-
ю фотокатюшку но не знаю положить
или нет. настя кто писал мне эту
открытку то пишите разборки. Настя
нам сказали что будут писать
вотпек но тожно не знаем когда. Настя
я тоже думаю приехать пропашу без
стеснения можно или нет. пиши как и
есть новости. сколько земли тебе попало.
стел до свидания не забывай что плохо Гля
написано

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Prostokova A.

Україна. Смигородо
Рутівел Сумська

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



2

An, Кому: Schocklova
Yalja

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschafts
& Lager Franziska
Kiedersbreisig a/m.
Rhein.

... 378

Куда Хранит Увар

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

Year	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996
1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005
2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029
2030	2031	2032	2033	2034	2035	2036	2037
2038	2039	2040	2041	2042	2043	2044	2045
2046	2047	2048	2049	2050	2051	2052	2053
2054	2055	2056	2057	2058	2059	2060	2061
2062	2063	2064	2065	2066	2067	2068	2069
2070	2071	2072	2073	2074	2075	2076	2077
2078	2079	2080	2081	2082	2083	2084	2085
2086	2087	2088	2089	2090	2091	2092	2093
2094	2095	2096	2097	2098	2099	2100	2101
2102	2103	2104	2105	2106	2107	2108	2109
2110	2111	2112	2113	2114	2115	2116	2117
2118	2119	2120	2121	2122	2123	2124	2125
2126	2127	2128	2129	2130	2131	2132	2133
2134	2135	2136	2137	2138	2139	2140	2141
2142	2143	2144	2145	2146	2147	2148	2149
2150	2151	2152	2153	2154	2155	2156	2157
2158	2159	2160	2161	2162	2163	2164	2165
2166	2167	2168	2169	2170	2171	2172	2173
2174	2175	2176	2177	2178	2179	2180	2181
2182	2183	2184	2185	2186	2187	2188	2189
2190	2191	2192	2193	2194	2195	2196	2197
2198	2199	2200	2201	2202	2203	2204	2205
2206	2207	2208	2209	2210	2211	2212	2213
2214	2215	2216	2217	2218	2219	2220	2221
2222	2223	2224	2225	2226	2227	2228	2229
2230	2231	2232	2233	2234	2235	2236	2237
2238	2239	2240	2241	2242	2243	2244	2245
2246	2247	2248	2249	2250	2251	2252	2253
2254	2255	2256	2257	2258	2259	2260	2261
2262	2263	2264	2265	2266	2267	2268	2269
2270	2271	2272	2273	2274	2275	2276	2277
2278	2279	2280	2281	2282	2283	2284	2285
2286	2287	2288	2289	2290	2291	2292	2293
2294	2295	2296	2297	2298	2299	2300	2301
2302	2303	2304	2305	2306	2307	2308	2309
2310	2311	2312	2313	2314	2315	2316	2317
2318	2319	2320	2321	2322	2323	2324	2325
2326	2327	2328	2329	2330	2331	2332	2333
2334	2335	2336	2337	2338	2339	2340	2341
2342	2343	2344	2345	2346	2347	2348	2349
2350	2351	2352	2353	2354	2355	2356	2357

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 3.ч.

Gemeinschaftslager 1-13

Berlin-Spandau

Hakenfelde 4-7



Postkarte

mit Antwortkarte



OSTEN

Besetztes Gebiet

Herr/Frau
Кому

Храняй Melachi
Храняй Melachi T.

Ort
Место
Kreis
Район
Arbeitsamt
Биржа Труда

~~Сумська область~~

~~Сумська область~~

~~Кролевец~~

~~Кролевец~~

Обтово

Обтово.

Письмо пущено 30/III-1943. Письмо від
вашого сина Івана. Во первих строках
того письма в спешу сообщити тобі отом,
що в нашім часу бреш наможує жив здоров
того і тобі мелаю. Зоткою у тім ді було чоловік а
зароз осталоє в чоловік із обімова, замалютого
і ризу забрали у другів паєр уже в тім ді незнаюде
а Архюменко Іван упер. Ну оце і всі новості
біли і ніго пишуть із Мінтаренком М. ми
живемо як із рідним братом іно і єтимо. Я
вам посилаю свою грамоту градоію. Ну єтє
і до свиданія з вами пишу 30 откритку а від вас
неполучив ні одной. Пропишіте де живете, хто
отенівся і хто виїшов заміж. Передаю привєт
усім родним і знакомим вам сик Іван.



Postkarte

(Antwortkarte)

Германия - Deutschland

Чрапай Иван С.

Г.-Ausländer-Lager

Berlin - Spandau

Rauchstr. 28-31

ОУМОВЕ ОДНОСТЕ
ПРОСТА

P-7615

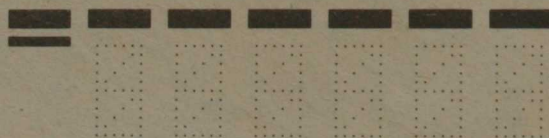
5

№ 379

Куда Хракина Лидия

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Назв.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chrapina Lida

Legen
mit genauer
postlicher Angabe

Chrapina Lida
Postamt-Hüsten 2
Posthofstrasse 85

1943 v. 12/12/III Открываю загла-
вно украинского края. От
вашей доченьки Лиды. Добрый
день дорожень мамаша и брат
Сергея. Вам и сестры а так
же и все родные и д.б. родные.
Дорогая мамаша в первых ст-
роках я старалась и не ошибиться,
что я пока не вез и здорова, и вы
исполно доброго здоровья. Кончить
только. Дорогая мамаша я уже
мало кажу. Ваша невестка. Но еще не
все знаю. Все же напишите сестры.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Chrapina Mariya
Ekatrinowka

Belopolskiyi

Summy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Как вы там живете чи вместе с Сергеем или нет, то вы мне
пропишите зотя я буду знать. Дорогая мамаша я об вас все
очень скучаю вы мне пишете каждый день, Дорогая мамаша у отца
нету той минуты, чтобы я про вас не думала. Дорогая мамаша я
как вспоминаю, как ты была с вами маленькими то всегда плачу,
а теперь пришлое, как вас бросить и разлечь по сторонам. Ну все
ничего об этом не беспокоиться может бог даст вернусь домой и буду
жить вместе. А сейчас я вам вышлю свою фотографию. Но узнать
или она придет или нет вы узнаете то напишите мне зотя с чью
либо или свою или папашину или Сергееву. Дорогая мама я вас
прошу опишите мне все, откровения наша пишите письно
вам можно писать письма. Ну отец до свидания. Кланяюсь я вам и
миленьким поклоном. и еще трижды горячий пламенный привет брату
Сергею и ни вестки Маруси и братику Ивану и сестрице Катю, а так же
всем родным и своим родным дядам и тетям и братьям и сестрам
и еще привет подружке Лизе и всем моим подружкам. И целую я вас
всех крепко дорожка мамаша пишите скорей ответ я очень люблю об вас.

Absender:
Надавець:
Отправитель:



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Chrapina Lidia*

Röhlager
Nehem-Hösten 2
Bahnhofstrasse 85

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

12
Мати
Не добу
и долгого
своего родни
Мати Сирежси
Завжди поетенний прилет
з далеко-чужинського краю
Ета доточає
накази того місяця
Ковує ти приїжди
в Берлінсько-у-роботу
одим місяц

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому: Chrapina Lieda

Röhlager
Nelheim-Hüsten 2
Ba niof trasse 85

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СОВЕТСКОЕ СОЮЗНОЕ
ГОСУДАРСТВО

Р-7615

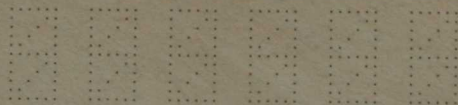
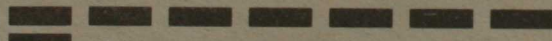
5

КОД № 380

Куда Хришкова Ирина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Надл.

Absender: Wissen, Deutsch:

lount, Schliessloch

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

$$25/\sqrt{m} - 43.$$

Здравіуйте дорогих
наших бабушка, деду
шка и тетя передали
нам вам свои сердеч-
ный привѣтъ и
желали вам
всего хорошаго в вашей
жизни. Мы тоже
родители соображали
нам вам, что мы
вам 3 письма
получили за неделю

Postkarte

mit Antwortkarte

Postkarte
mit Antwortkarte

Tararaciva

Grisebino Novo-Ekonomi.

tschesek schachta wi

staraša kolonija

dom Lukova 13

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Cyber

очень благодарим. Мы
думаем, что уже не
дождемся. Но все таки
так мы только и не
знаем как вы живете
что вы пишете, где работаете
где работает дедушка
Мы пока живем по старому
на старом месте.
Но скоро с /сменой/
будем жить с мамой
в одном городе очень
близко. Тогда ^{жить} немного
будем в душе, жизни ^{будет}
немного веселее. Теперь
бабушка, тетинина новостям
нам не пишет, потому
что нас они не радуют
Ну пока до свидания
Всего всем крепко и по
ответ. Бама

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Chripkova Irina

Witten - Ruhr

Schließfach 173

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУММАРНЫЙ ОТЧЕТ
ГОСУДАРСТВЕННОМУ АРХИВУ

Р-7615

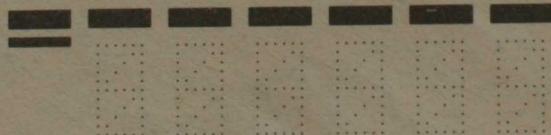
5

№ 381

Куда Хрипучов Алексей

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.е.

Absender: не как

не вбрасывайте

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

работы то есть

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

работы легкие и
и шитье ниток
питание на заводах
не важное
а ухаживаю

очень хорошо

на шитье какие
новости все живые
на второй открытке
пишете мне
на мой адрес
написан где
я живу 3/1 432024

Wellringrade

Postkarte

mit Antwortkarte



Україна змужка
оведає нинішній
народ. його воля
єхати

Райі Трагіманні

стерешка

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

от критки от Алексея Хрижкова
или от сима. В первых срочках
от критки я благодарю ~~Вам~~ мама
за то что я прожил у вас
четыре месяца. Но я никак своим
немому сичас. расплатица я знаю
Вам много должн. сичас я живу
хорошо но только денег мало
получаю. работаю у тазанина
1 месяц а остальные месяцы я
путешествовал по Германии
так как я сперва начал работать
на завод обзави я работал на много
за водах и на трех шахтах и все

ТЕКАМ

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Familie

Hugo Ottobülling

Post Wellringrade

Altena

über Remscheid-Lennep.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Rhld)

СУБС. П. ОБЩЕСТВО
ПОСЛА

P-7615

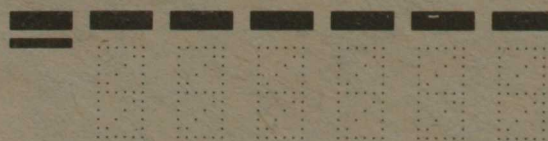
5

КОДЫ М 382

Куда Христенко Василий

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wasył Krustenko
bei Hermann Paesler
K. S. Zellersdorf
K. Tollberg
(in Italien).

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Писавши як надкороче
отримав. тепер я вас
попрошу викласти мені
свої документи скільки
вам проїжджати з своїм
беріть від доктора і старо-
сти справку із платю
то мені скорій дають
отримувати. і дізнаюся. погра-
йте харашо. вам си.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Post-
amt oder

Область:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ab



Wan chruslenko

in Wolkiwzi

Велекова

Romenskijei

Sumska

Romenska.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте мої родиче. Мама і Папа.
Я цю открытку пишу 5-9-43 р. Від вашого
сина Василька. Я коли приїшов сюди в заповідник
то я писав открытки, ну отвітити не получав.
Я уже тут прожив 15. місяців. Завжди я
уже скучив. ітакже і за сестрами і за помісниц-
ками. Як ви там усі поживаєте. Я проживаю
здоров і здоров того і вам пишу. Мені показав мій
дядько що я в Жовті поїду в гості до родич.
Передавайте привіт усім моїм дядькам і ті-
ткам. Я получив тільки від своїх товаришів
Андрія Трошча. Івана Стариця п'яничка. То вони
мені пишуть. Що мій дядько писав Федюшці Т.
їм в листі то вони тепер пишуть тільки мені.
пишіть отвіти. Ну с усім добрим, оцінаю
здоров! Микола

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Iwan Krystenko.
in NowkiWzi
Kr. Romensky
Bynska Arb. Romenska.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Wazyl Krystenko
bei Herrn Hermann Praesler

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ubersdorf
Kr. Goldberg
im Schlesien.



ОУМОРЕР ОУЛАСТРОИ
ТЭВУТЭ

Р-4615

5

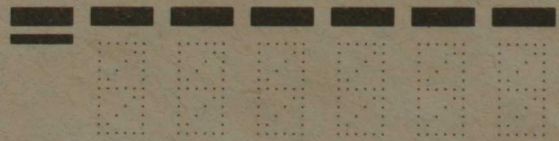
ВЕРИМЫ № 383

Куда Хренич Иван

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нале.

Absender:

Литвиненко Гаврила
Гавриловна с. Гетрубенно

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Хотимского р-на Спир. об.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ваше письмо мне тоже
очень интересно. Приведи от
вашего друга ответ Григория
Ивановича. И всего нашего счастья
Исполняется тоже всего -
наши желания. Ваш старший
друзья. Вспомни. Вспомни
тоже друзья. Будет -
Надоже. Мое. Всегда
друзья. Если можно пиши
от нас скорей. И напиши
какого-то. Сделай. Вспомни.
Или. Мое. Стара. Пока
друзья. Мое. Или. Пока
мое. Мое. Мое. Успех.

Postkarte

(Antwortkarte)



Криптин Иван

In Teilsch. № 27

Post Buchen
R. Luchitz

bei - Reichsbuch
Ludetenland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Teilsch. Buch

[illegible]

СОВЕТСКОЕ ПОЧТОВОЕ
ГОСУДАРСТВО

Р-4615

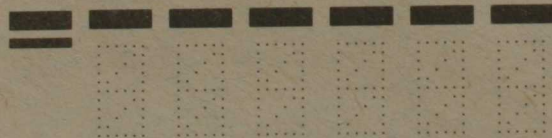
5

ПОЧТА И ЗСЧ

Куда Хренич Л.

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е

Доброй день доброй
Супруга Прасковья
Дмитриевна сообщу
я тебе что я нахо-
жусь в Германии
работую в хозяйстве
Котляров и имеем
применяю хозяй-
ство пока обдумаю
и без покойной
дней и здоров твою
и тебе желаю твою
мужа Дмитрия Л. 2
прощай Милослав
Дмитрий Сын Дмитрия

СЛУЖБОВЕ ПОСЛАНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

Р-7615

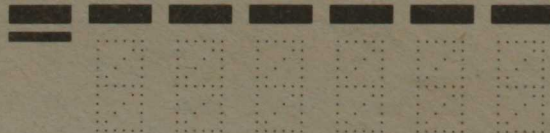
5

АВИАПОЧТА № 385

Куда Худач Анастасия

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Absender:

Anastasio Chudan

Wohnort, nach Zustell- oder Leihpostamt

Wassman Nr. 14
Ischtorigi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Отримана пущена 8/кв 42
в неглімо з Термани до род-
ної України. Здрастуйте
дорогі родичі, родителі
папа, мама і брати. Я живу
в перших строках і хочу со-
общити що я пока живу і здоро-
вого і вам желаю. Папа і мама
з міста і все шлю з отку-
ри по незнаю чи ви получили чи ні
Папа і мама работаю я в хозяйна
робота вам известна яка в хозяйна.
Рано встають корів доїть, прибрать
послати і так далше. В день то
молотим молотарною або інше.
В нас коло машини мати

Postkarte

mit Antwortkarte



~~Wassman~~
~~Aber Gubran (Bj. Breslau)~~

Wasiel Chudan
~~Dorf Ischtorigi~~
~~Baron Gluchow~~
~~gebiet Sumic~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

було стільки людей а у хазяна вчашим і треба
управляться. Яна і мама і братів Петю передаю
я вам свій український родинський родинний
привіт і низький поклон. Яна і мама послана
я в немілю і жила там і саки то від Мури
я получила в суботу ввечері жила. Мабра била
що Яна переписується з Оксеною теж у хазя
на. Яна і мама в хазяна мні пока добре
а як далше буде не знаю. Хазяни негово пока
а хазяна як Мабра у несе була. Приказує що
час то ходила і так д. Усти мні дують так
в ранці 100 кл. помагає енасуєт оін. і кожен
перед обідом теж 100 кл і кожен в обід ризне а
підвечерувати 100 кл і кожен і ввечері картошка і
палоно. Дують мні як мну дитину із
тарілаток. Яна і мама не туряться не плач
не беспокоїтьтеся об мні мні то буде а бесно
койтеся об собі. Яна і мама мні не так буде
суччо потому що я буду переписуватися із Мури
Яна і мама я хоту знати як ви берете ще ви
можете ні. то пропишуть позвільсця. Яна і ма
жсанила я в коноті і в млатові ввечері а тепер не
показана з некого ку може некого казати. Яна і ма
ма дайте мні адрес Ольки і маюченько вона десь не
далшо не я не знаю ще. Прикишши ви короа вчаш
я то забрали. бо вона ками мні насилає. Яна
і мама нахсачо ніз ви скитесь мні і нахсачо
ніз бувало я довна а встану... Скитесь хазяни по
городу абудна їм, курки, коні, корови, і мури. Яна і мама
передаю я всім по низькому поклонові. в конверті при
чаш мні лист і Яна і мама. передаю привіт мамі від Му
пока всего хорошего. Досвід Яна і мама

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
Почта

Р-7615

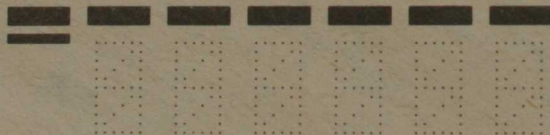
5

Адрес № 386

Куда Худобина Трасковья

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Надл.

Absender: *Chudolina Taischa*
Herausgeber: *Bedezwerke Uremm*

Надатель: *Neumünster*
Отправитель: */ Holstein /*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо пущено 5 июля
1943 года письмо из запад-
ной Германии из Города
Ноймюнстер Письмо от
дочки воякой Худобинкой
Таша. Здравствуйте мои
дорогие родители Мама
и Папаша и все сестри-
чки Юрьочка и Надичка.
Желаю вам нездоровья

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt

Уряд праці

Бюро труда:

Boz Włiki Bobzin
B.-Bobzin
Haiduki
Krasnopol
Krasnopolski
Sumyska
Durch Deutsche Dienstpost Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

целую вас крепко и желаю всего наилучшего в жизни вашей
сообщаю вам в том что я жва и здорова живем мы в
Ангари Добрицки все вместе 8 душ Иоса Вера Уля Вера
Оксена Тамма Мария и Я. 4 души Василевски Игнатиюковсь
ка 2 душивски 2 пушкиски. Работам мы на Кожевном заво-
де работы не очень хороши Работам с 6 часов утра до 5 вечера Тарь-
та три раза в день 300 грам хлеба в сутки Масло павбаса
два раза вареного. писала я вам 2 открытки в январе месяце
5 открыток в июне месяце 3 открытки вам 2 маруки по от
вас еще не я получила не одной Косаченко Вера и Руденко
Оксена получили из дому по одной открытки в июне
Мисакии ко всем вы получите вид мене открытки
то пишите поскорей Мими и прописуйте яки у вас есть
Новости вы все вы дома вы ни брали давчат в Германию. до свид
ания

Отправитель:

(Antwort)

Ответ в Германию



DEUTSCHES REICH

Ан, Кому:

Spelerwerre

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ АРХИВ

P-7615

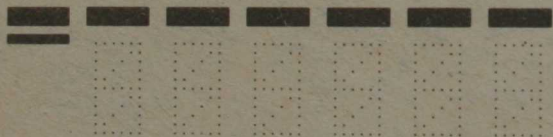
5

ВЫШЕ № 387

Куда Худолев Надежда

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

10

На Х.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chudoli Nadia

Dresden 40 Goshmiz

Funke 300er 302 08.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Dresden-A. 40, 01.08.43

und Hausnummer
anzugeben

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, город и уезд латинскими буквами
назвать область, город и уезд латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

Нісано оу Нізі 1/хіі 43.

Дарувати дві поштові картки

сергизка и кфещенка

картка салотка. Сербои

долгои етну собои 2 то

3 тива и 2 дороб 2 то

и тива и 2 дороб 2 то

и тива и 2 дороб 2 то

и тива и 2 дороб 2 то

и тива и 2 дороб 2 то

в тива и 2 дороб 2 то

Ap. Komu

in:

куди

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Pilipenko Kat. I.

Ukraine

Katerinowka

Weliki-Luki

Iumi

Schepowka

С. Велікий Луки

Шеповка
В-44

І моді Катя уне тиму уне з оукрмткы а оу
мде н помрмю. Ну у не те новод н'роу н'аса
т'і'ьки н мого мо зню де д'і'в'ага муря, мода
мунмо, тат'я а д'і'в'ом н'кого не зню до ду мє
теде промю в'єс'а'в д'єд'єса ун'х коо ж'єд'єс'є
з орем мде б'уду д'яг'аг'ам'є, з м'ємо моді
ф'ото н'зв'єс'єсь мо погану в'єн'єм'є, з'є
момрмє н'зр'єду оу м'єм'є д'є з'є м'є с'єу'ємо
з'є в'єн'є і з'є с'єом'є модно і з'є м'єм'є з'єн'є
в'є правдо м'єм'є не с'єєно р'єз, н м'ємо в'єєо с'єо'єм'є
в'єє м'ємо'є м'єм'є н м'єм'єм'є м'єє с'єєн'є
момрм'є, с'єєн'є м'єс'єд'єм'є м'єє з'єр'єм'є
т'єд'є д'єд'є м'єм'єм'єм'є б'р'єч'єк Кат'єч'єк н с'єє б'р'єч'єк
Кат'єч'єк н м'єм'єм'єм'є Кат'єч'єк

П'єч'є м'єєу о'єт'є к'єє с'єо'єв'єн'є м'єє
Deutsch u. auf der Linie schreiben! П'єч'є в'єр'єс'єно і т'єл'єк'є н'є т'єл'єк'є н'є т'єл'єк'є н'є т'єл'єк'є

Absender: Chudoli Nadi'a

Надавець.

Отправитель:

Dresden 42 Gschneid
Gunnorsdorfer Str. 10

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Dresden 42 Gschneid
Gunnorsdorfer Str. 10
XIV. 43.

Postkarte

Vergiß nicht Straß

назва області, повіту і уряду
назва місцевості
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

anzugeben



Писано з Києва. З привітанням

моїх дорогих родичів мамі

и мамі дедушка и

бабушка. Во трьох

строках його писаня

и йому сообщити що

я маю и здорове серце

и здорове серце

и здорове серце

и здорове серце

и здорове серце

и здорове серце

An, Рому: Chudoli Nadi'a W.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

Katerinowka

Wolitski Luki

Lutai

Schternowka.

Zurück

Absender: Chudoli Ivan
Надавець: Іван Чудолі
Отправитель: Іван Чудолі



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Chudoli Nadia

Postlager

„Johanna“

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Dresden-A. 40

Absender: Chudoli Ivan
Надавець:
Отправитель: Іван Катеринівич
Чудолі Іван

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



На добрую вечірню пам'ять бабусі і
мамоці, дідусі і татусі від
Наді. Під час перебування в
Германії в місті Дрездені.
фото 1 / VII - 43 г.
Наді.

Chudoli Nadia

ager

ohanna"

resden-A. 40

Absender: Chudoli Nadia

Надавець:

Отправитель: Dresden 40 Goshuta

Gunnarsdorfer Str. 18.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ab

Gunnarsdorfer Str. 18.

Postkarte

Vergiß nicht Straß

назвать область, повіт, уряд, район, область, бюро труда, писать латынскими буквами

anzugeben!



Писмо од Наді 1/III-18

An, Romy: Schumilo Dan J.

Добрий день ти весті на

in: ~~Zurück~~ Ukraine
куда:

познати Дуг. Перваго

Straße: Katerinowsk

гого и моего писма

Булац:

смету сообщити то

Улица:

я живи и здорова и

Kreis: Weliki Luki

и тебе желаю, и

Повіт:

передать тебе свой

Район:

письмо

Dienstpost-

и тебе желаю

amt oder

и тебе желаю

Gebiet:

и тебе желаю

Область:

и тебе желаю

Arbeitsamt:

и тебе желаю

Уряд праці:

и тебе желаю

Бюро труда:

и тебе желаю

Schternauks

и тебе желаю

и тебе желаю

и тебе желаю

и тебе желаю

и тебе желаю

в нбеліі пологой тизти ~~и~~ і мої
у не у охкрыткы похачаю не іи моше не
хочет писатъ а і похураю оу муте н'сана
гак вона тинк по іи охчача сама и
гладуваня про мене гак і мої и нечїтє
на тсатъ и не у н'сана, і тиву тже
міров на старон несе, і висичаю
годі рою здвляюся то погано бичі
ну міров комсь мунд бичію, когд
бог дав цю похураю, Нати и не н'
агнеса іюди Маруси Нати Опа, и мот
жих значетє е гат гесвіганіє гон
Крепко негетно раз. і вѣз похура
Нат, тини тиз.

Absender: *Schmilo Pung*
Надавець: *dorf Katerinowka*
Отправитель: *dorf Katerinowka*



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Chudoli Nadiia*

Lager

„Johanna“

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Dresden-A. 40

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Семіло Руні
dorf Katerinow

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



На добрую вечку каляю Душ
ої подати Наді. Сієї час перед
в Германії в город Дрездене

фото 1 / VIII-437.

Наді Худоніч

Studoli Nadi

ger

ohanna"

resden-A.40

Absender: Chudoli Nadia
Надавець: Dresden 40 Goshu
Отправитель: Goshu

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Dresden A 40, Gommersdorfer Str. 18
Dollager-Johanna

Добрий день та керів

наш гонимий мент Кет

первоначальний елему

содружия з то з то

мива і згороба з то

бачи мент в бачи

и наперед бачи

своїх мент сергеевич

и мент и мент

и мент и мент

и мент и мент

Postkarte

gibt nicht Strafe

назву области, пошту і уряд району, область бюро труда писать латинскими буквами

anzugeben

An, Рому: Chudoli Nadia

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Katerinowka

Weliki Luki

Sumi

Lutsk



васей життя. І тільки ви ніколи не
опускайте свою голову поки карміть пожити
на варту і спокій. Робота хороша нека і
чиста, подуйте мілого тільки душе скучаю
тільки мені усі місця моїх знає
ажас дже. Тільки то тільки і
душе душе рада. Тільки ік ви тільки
мені вас душе тільки то ви остаче
самі привіт тільки і пожити пожити
вам до і здвигуюсь то пожити тільки
тільки мені до і душе скучаю. С мен
здвигуюсь тільки криво і тільки
хороше то остаче тільки і здорово
і тільки мені в тільки тільки.
с тільки тільки. 1/11-402.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виписано і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

Absender: Chudoli Katz
Надавець:
Отправитель: dorz Katzinowka

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



10
Komu: Chudoli Nadia

atlager

„Johanna“

-oder
m-
pel

Dresden-A. 40

Absender: Chudoli Kutz
Надавець:
Отправитель: dorz Katsynowka

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



На добрую наміть. Тема Кате оз
Наді. під час перебування в
Германії в городі Дрездене
із своєю подругою із Колозієв
Дейнека Ганка фото 1/111-432

Foto-Film-Jänisch, Dresden 1, Falkenstraße 7,

Chudoli Nadia

ger

hanna

esden-A.40

ОУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Р-7615

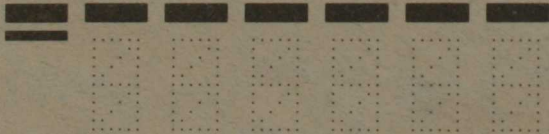
5

ЗВЯЗЬ М 388

Куда Хурсенко Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нале

22/12-45000. Здравствуйте Хурсенко Екатерина /
моя уважаемая родная

POST-KARTE



Echte Photograph

с тех пор как я уехал
от вас, прошло уже больше
года но я не получил
ни одного письма. Дорогие
родные. Я пока живу
здорово и все вам желаю
всего хорошего в вашей жизни
и все привесил всем
от вашей сестры Катя.

Мне жаль

ваша область
Битенца
Сумского района
Хурсенко Екат.
9 доц Ритежа

Хурсенко Катерина

Это рисунок моего села в Англии
и России.

13726

7 Brief Pispore Baumkirchen Kirchplatz 24
Chuzsenno Kabeerna.



Baumkirchen, N.D., Strassenpartie

6616